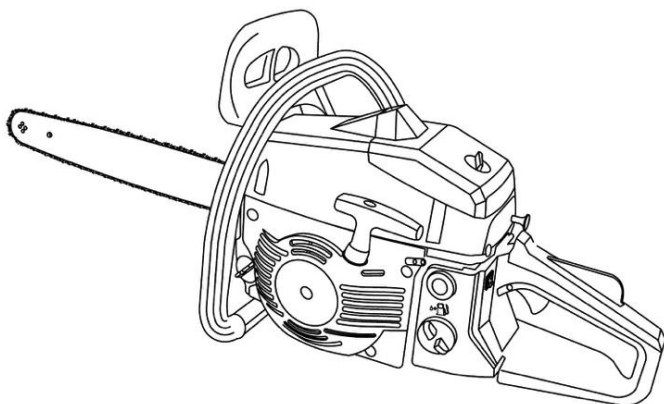


BENCINSKA VERIŽNA ŽAGA

VGS 520 PRIME

Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO

- Pred uporabo preberite navodila. Pri delu vedno upoštevajte varnostna navodila in opozorila.
- To je poseben tip verižne žage, ki se lahko uporablja samo za rezanje lesa. Napravo lahko uporabljajo samo usposobljene osebe.

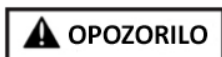




VARNOSTNA NAVODILA

Pomembna opozorila so označena s simbolom za nevarnost  . Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb. Upoštevajte opozorila, ki so označena z zgoraj prikazanim simbolom.

■ V NAVODILIH IN NA NAPRAVI SE POJAVLJAJO NASLEDNJI SIMBOLI:



Nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil.



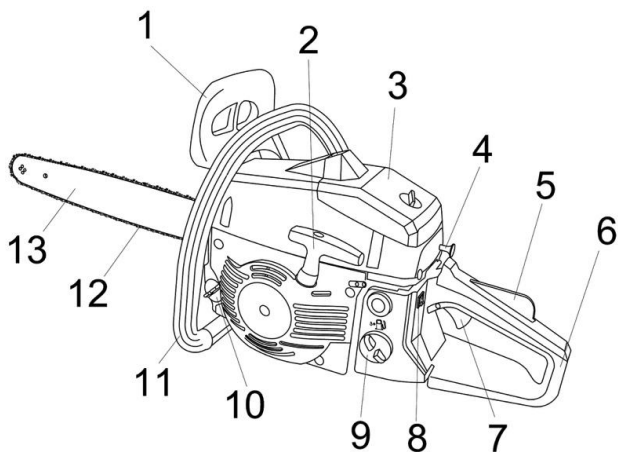
Nevarnost poškodb naprave ali lastnine v primeru neupoštevanja navodil.



Pomembne informacije in nasveti za bolj učinkovito uporabo.

1. Oznaka delov

1. Sprednji ščitnik
2. Zagonska ročica
3. Pokrov zračnega filtra
4. Ročica za zapiranje dovoda zraka
5. Varnostna ročica stikala za plin
6. Zadnji ročaj
7. Stikalo za plin
8. Stikalo za vklop/izklop motorja
9. Posoda za gorivo
10. Posoda za olje
11. Sprednji ročaj
12. Veriga
13. Meč



2. Simboli na napravi



1 Preberite opozorila in jih upoštevajte.



2 Opozorilo! Nevarnost povratnega udarca. Ne dotikajte se obdelovancev s konico meča.



3 Žage nikoli ne držite samo z eno roko.



4 Žago držite z obema rokama.



5 Nosite zaščitno opremo (zaščita za oči, sluh, zaščitna čelada).



6 Pred uporabo preberite ta navodila.



7 Nosite zaščitne protivrezne rokavice.



8 Nosite čvrste čevlje z nedrsečim podplatom.

V navodilih in na napravi se pojavljajo naslednji simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.



(a). Odprtina za nalivanje goriva ("MEŠANICE")

Položaj: zraven pokrovčka posode za gorivo.



(b). Odprtina za nalivanje olja za verigo

Položaj: zraven pokrovčka posode za olje.



(c). Upravljanje s stikalom za vklop/izklop motorja

Če stikalo premaknete na položaj "O", se motor takoj zaustavi.

Položaj: na zadnji strani žage in na levi strani zadnjega ročaja.



(d). Upravljanje s stikalom za zapiranje dovoda zraka

Izvlecite ročico in dovod zraka zaprite. Ročico potisnite nazaj in odprite dovod zraka.

Položaj: na zadnji strani žage in na desni strani zadnjega ročaja.



(e). Nastavitev črpalke za olje

Z izvijačem zavrtite v smeri puščice proti položaju "MAX" za večjo in proti položaju "MIN" za manjšo količino olja.

Položaj: na spodnjem delu žage.

H

(f). Vijak z oznako "H" se uporablja za nastavitev vrtljajev pri visoki hitrosti.

L

Vijak z oznako "L" se uporablja za nastavitev vrtljajev pri nizki hitrosti.

T

Vijak z oznako "T" se uporablja za nastavitev vrtljajev v prostem teku.

Položaj: na zgornjem delu žage in na levi strani zadnjega ročaja.



(g). Prikaz smeri delovanja zavore verige. Sprostitev - bela puščica in aktivacija - črna puščica.

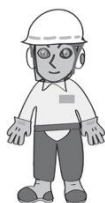
Položaj: na sprednjem delu pokrova verižnika.



(h) Prikaz pravilne smeri namestitve verige.

Položaj: na sprednjem delu pokrova verižnika.

3. Za varno delovanje



■ Pred uporabo

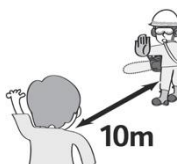
1. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim načinom uporabe naprave.
2. Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
3. Žago uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih. Nikoli ne vklaplajte naprave v notranjosti ali v zaprtih prostorih. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid.
4. Žage ne uporabljajte v slabem ali vetrovnem vremenu. Prav tako je ne uporabljajte v slabi vidljivosti ali pri previsoki ali prenizki temperaturi. Pred žaganjem preglejte drevo za suhe veje, ki lahko med žaganjem odpadejo z drevesa.
5. Uporabljajte zaščitno obleko in opremo, kot so zaščita za oči, sluh in zaščitna čelada.



6. Z gorivom ravnajte pazljivo. Polito gorivo obrišite in se pred vklopom žage odmaknite vsaj 3 m od območja nalivanja goriva.



7. Pri pripravi in skladiščenju mešanice goriva se odmaknite od isker ali odprtega plamena (npr. kajenje, odprt plamen ali iskrenje). Med nalivanjem goriva in uporabo naprave ne smete kaditi.



8. Napravo lahko uporablja samo ena oseba. Ostale osebe se morajo odmakniti iz območja dela. Otroci in živali morajo biti ves čas vsaj 10 m oddaljeni od delovnega območja.



9. Nikoli ne vklaplajte naprave, če delovno območje ni čisto ali nimate ravnotežja ter varne poti umika v trenutku padanja drevesa.

10. Pri delu vedno trdno držite napravo z obema rokama in bodite v ravnotežju.



11. Ostali deli telesa morajo biti med delom odmaknjeni od verige in meča. Nikoli ne vklaplajte naprave, če je veriga v stiku z obdelovancem ali drugim predmetom.



12. Žago lahko prenašate samo z izklopljenim motorjem. Meč in veriga morata biti usmerjena nazaj, izpušna odprtina pa mora biti usmerjena stran od uporabnika.



13. Pred uporabo preglejte napravo in ščitnike za poškodbe in preverite delovanje varnostnih funkcij. Nikoli ne uporabljajte poškodovane, slabo nastavljene ali nepopolno sestavljene žage. Veriga se mora ob sprostitvi stikala za plin takoj zaustaviti.



14. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave. (S tem se izognete poškodbam, ki lahko nastanejo zaradi popravljanja naprave z neustreznim orodjem.)

15. Pred odlaganjem vedno izklopite motor.



16. Pri žaganju tankih vej in grmovja bodite še posebej pozorni, saj se lahko veje zataknejo v verigo, zaradi česar obstaja velika nevarnost povratnega udarca.

17. Posebej previdni bodite pri žaganju napetih vej. Upoštevajte smer odboja veje, ko jo prežagate.



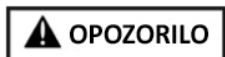
18. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez ostankov olja ali maziva.



19. Zaščitite se pred povratnim udarcem. Če se meč z verigo zatakne v obdelovanec, obstaja velika nevarnost nenadnega odboja meča navzgor in nazaj proti uporabniku (povratni udarec). Povratni udarec lahko nastane tudi, če s konico meča zarežete v obdelovanec, zato vedno režite s spodnjim delom meča. V tem primeru je povratni udarec usmerjen stran od uporabnika. Povratni udarec lahko povzroči izgubo nadzora.

20. Pred prenašanjem naprave, morate na meč namestiti ščitnik.

VARNOSTNA OPOZORILA



Povratni udarec se pojavi, če se s konico meča dotaknete obdelovanca ali drugega predmeta ali če se veriga zatakne v obdelovanec. Če se s konico dotaknete obdelovanca, povzročite nenaden odboj meča navzgor in nazaj proti uporabniku. Zatikanje verige pa lahko povzroči močan odboj meča nazaj proti uporabniku. Vsak povratni udarec lahko povzroči nevarno izgubo nadzora, zaradi česar obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.



- Ne zanašajte se samo na varnostna sredstva, ki so nameščena na žagi. Uporabnik mora poskrbeti za varno delo.

(1) Z osnovnim razumevanjem povratnega udarca lahko zmanjšate ali preprečite nastanek povratnih udarcev. Nenadni povratni udarci povečajo nevarnost nastanka poškodb.



(2) Napravo trdno držite z obema rokama (desna roka na zadnjem in leva roka na sprednjem ročaju). S stikali upravljajte s prsti. Trdno držanje naprave zmanjšuje nevarnost nastanka povratnih udarcev in omogoča boljši nadzor nad žago. Žage ne izpuščajte iz rok.

(3) Iz delovnega območja odstranite odvečne predmete. Pazite, da med delom s konico meča ne zadenete ob deblo, veje ali druge trde predmete.

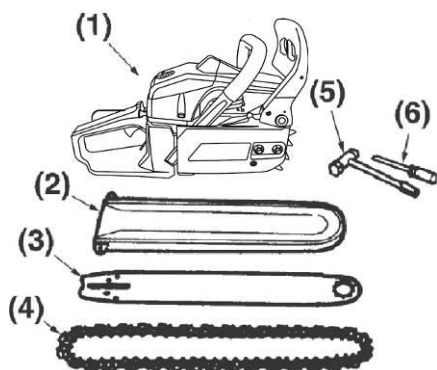
(4) Žagajte pri visoki hitrosti.

(5) Ne žagajte nad višino ramen.

(6) Upoštevajte navodila proizvajalca za vzdrževanje in brušenje verige.

(7) Uporabljajte samo priporočene verige.

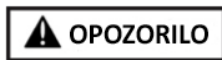
4. Namestitev meča in verige



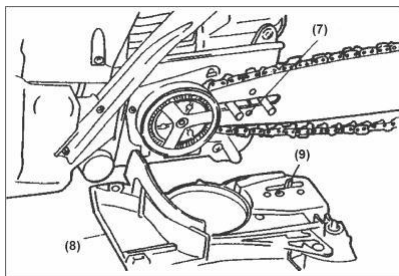
Običajno pakiranje vsebuje spodaj prikazane dele:

- (1) Pogonski del žage z motorjem
- (2) Ščitnik za meč
- (3) Meč
- (4) Veriga
- (5) Ključ za svečko
- (6) Pila

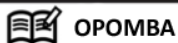
Odstranite embalažo in na pogonski del namestite meč z verigo. Upoštevajte spodaj opisana navodila.



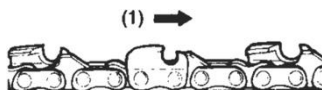
Veriga ima ostre robove. Pri rokovanju z verigo uporabljajte zaščitne rokavice.



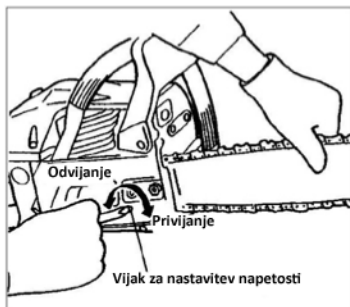
1. Povlecite ščitnik proti sprednjemu ročaju in sprostite zavoro verige.
2. Odvijte matico in odstranite pokrov verižnika.
3. Namestite verigo na meč in vse skupaj pritrdite na pogonski verižnik. Zatič za nastavitev napetosti verige se mora nahajati v luknji na meču.
- (7) Odprtina
- (8) Vijak za nastavitev napetosti verige
- (9) Pokrov sklopke



Upoštevajte smer vrtenja verige.



- (1) Smer vrtenja
4. Najprej namestite meč in potem namestite verigo okoli meča in verižnika.



5. Zatič za nastavitev napetosti verige se mora nahajati v luknji na meču. Namestite pokrov verižnika in z roko privijte matici.

6. Dvignite konico meča in nastavite pravilno napetost verige z vijakom za nastavitev napetosti. Veriga se mora popolnoma prilegati spodnjemu delu meča.

7. Dvignite konico meča in privijte matici (12 ~ 15 Nm). Z roko preverite napetost verige. Če veriga ni pravilno napeta, ponovno odvijte matici in nastavite ustrezno napetost.

8. Privijte vijak za nastavitev napetosti verige.

**POMEMBNO**

Veriga mora biti pravilno napeta, saj se v nasprotnem primeru lahko pojavijo poškodbe meča in verige ali izpadanje verige v primeru premajhne napetosti. Nove verige se hitreje raztezajo, zato preverite napetost po prvi uporabi.

5. Gorivo in olje za verigo



■ GORIVO (MEŠANICA)

Za podmazovanje motorja uporabite olja za zračno hlajene 2-taktne motorje razreda JASO FC ali boljše. Če tovrstna olja niso dostopna, uporabite kvalitetno olje z dodatnim antioksidantom, ki je posebej označeno za uporabo z 2-taktnimi zračno hlajenimi motorji.

PRIPOROČENO RAZMERJE MEŠANICE

BENCIN 40 : OLJE 1 za VGS 520 PRIME

Motorji so namenjeni za uporabo z neosvinčenim bencinom.



⚠ OPOZORILO

Gorivo je izjemno vnetljivo. Nikoli ne kadite in ne približujte goriva odprtemu ognju ali iskram.

⚠ POMEMBNO

1. UPORABA GORIVA BREZ OLJA (ČISTI BENCIN) –

Uporaba čistega bencina povzroči velike poškodbe notranjih delov motorja.

2. UPORABA OLJA ZA 4-TAKTNE MOTORJE ali

VODNO HLAJENE 2-TAKTNE MOTORJE – Uporaba tovrstnega olja povzroči onesnaženost svečke, zamašitev izpuha ali poškodbe (zaribavanje) bata.

■ IZDELAVA MEŠANICE

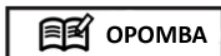
1. Izmerite količino bencina in olja, ki ju boste zmešali.
2. V čisto posodo nalijte malo bencina.
3. Nalijte vse olje in dobro premešajte.

4. Nalijte preostanek bencina in ponovno dobro premešajte (vsaj 1 minuto).
5. Označite posodo in preprečite zamenjavo z bencinom.



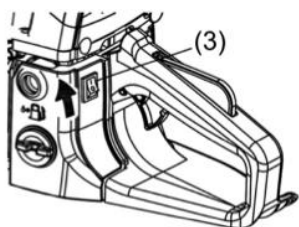
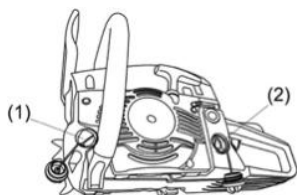
■ OLJE ZA VERIGO

Uporabite ustrezno olje za verigo.

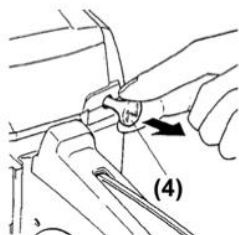


Ne uporabljajte starega ali uporabljenega olja, saj lahko povzročite poškodbe črpalke za olje.

6. Uporaba



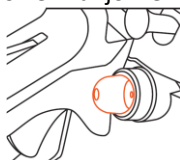
Črpalka za gorivo



■ ZAGON MOTORJA

1. Odvijte in odstranite pokrovček posode za gorivo. Odložite ga na čisto in suho mesto.
2. Nalijte gorivo v posodo do približno 80% napolnjenosti posode.
3. Privijte pokrovček in ga dobro zategnite. Obrišite polito gorivo in kapljice goriva.
4. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj "I".
5. Nekajkrat pritisnite vbrizgalko, dokler vanjo ne priteče gorivo.

- (1) Posoda za olje
- (2) Posoda za gorivo
- (3) Stikalo za vklop/izklop motorja
- (4) Ročica za zapiranje dovoda zraka



6. Izvlecite ročico za zapiranje dovoda zraka. Dovod zraka je zaprt, stikalo za plin pa se blokira na polovični hitrosti za lažji vklop.



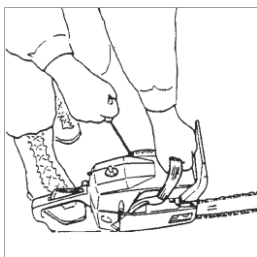
OPOMBA

Pri ponovnem vklopu motorja, ročice za zapiranje dovoda zraka ni potrebno premikati - dovod zraka mora biti odprt.



OPOMBA

Ko premaknete ročico za zapiranje dovoda zraka, je z roko ne morete več premakniti na začetni položaj. Če bi radi dovod zraka odprli, pritisnite na stikalo za plin.



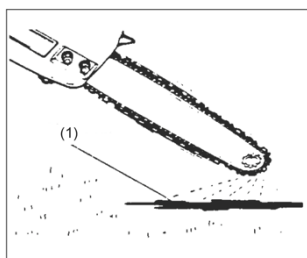
7. Pritisnite žago ob tla in močno povlecite zagonsko ročico.

8. Ko zaslišite zvok vklopa motorja, potisnite ročico za zapiranje dovoda zraka proti napravi in ponovno povlecite zagonsko ročico ter vklopite motor.

9. Ko se motor vklopi, počakajte nekaj trenutkov, da se segreje.

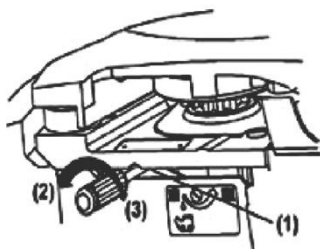
OPOZORILO

Pred zagonom se prepričajte, da se veriga ničesar ne dotika.



■ PREVERJANJE PODMAZOVANJA

Po vklopu namestite verigo nad čisto podlago in pritisnite stikalo za plin do polovice. Na površini mora nastati sled olja, kot je prikazano na sliki.



(1) Olje za verigo

Količino olja lahko nastavite z izvijačem. Izvijač vstavite pod pokrov sklopke in zavrtite vijak v levo ali desno.

(1) Vijak za nastavev pretoka olja

(2) Večji

(3) Manjši

! POMEMBNO

Posoda za olje se izprazni skoraj hkrati s posodo za gorivo. Ko polnite posodo za gorivo, vedno napolnite tudi posodo za olje.

■ NASTAVITEV UPLINJAČA

Uplinjač je tovarniško nastavljen. Pri delu je občasno potrebno opraviti dodatne nastavitve.

Pred nastavitvijo uplinjača se prepričajte, da so filtri za zrak in gorivo čisti in je mešanica goriva sveža (ne stara) in v pravilnem razmerju.

Pri nastavitvah upoštevajte spodaj opisane postopke:

! POMEMBNO

Nastavitev uplinjača vedno opravljate z nameščenim mečem in verigo.

1. H in L vijaka imata omejeno število obratov, kot je prikazano spodaj.

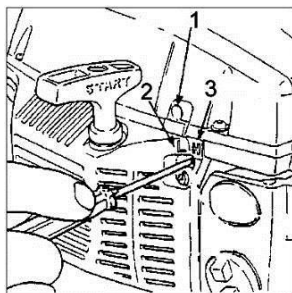
H vijak – 1/4

L vijak – 1/4

2. Vključite motor in počakajte nekaj minut, da se segreje.

3. Zavrtite vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku (T) v nasprotni smeri urinega kazalca, da se veriga v prostem teku ne vrti. Če je št. vrtljajev v prostem teku prenizko, vijak rahlo privijte v smeri urinega kazalca.

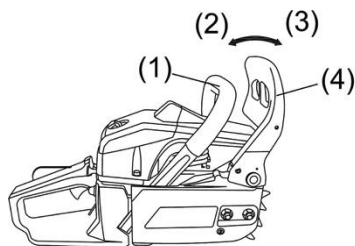
4. Naredite preizkusni rez in ustrezno nastavite št. vrtljajev pri visoki hitrosti. Nastavitev opravite tako, da dosežete največjo moč in ne najvišjo hitrost.



(1) L vijak

(2) H vijak

(3) vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku



■ ZAVORA VERIGE

Žaga je opremljena z zavoro verige, ki zaustavi verigo v milisekundah. Zavora verige ščiti pred povratnim udarcem.

Zavora verige je varnostno sredstvo, ki se aktivira ob pritisku na sprednji ročaj ali v primeru povratnega udarca.

Ko je zavora aktivirana, se izklopi prenos sklopke.

(1) Sprednji ročaj

(2) Sprostitev

(3) Aktiviranje

(4) Sprednji ščitnik

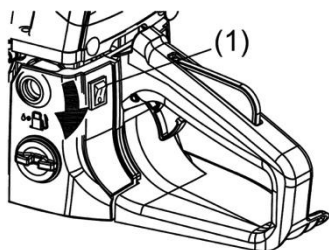
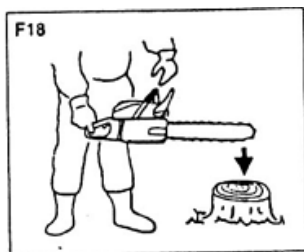
Zavoro verige sprostite tako, da povlečete sprednji ščitnik proti sprednjemu ročaju. Zasliši se "klik".



OPOZORILO

Ko se zavora verige aktivira, spustite stikalo za plin in zmanjšajte št. vrtljajev. Če motor deluje pri visoki hitrosti z aktivirano zavoro verige, se lahko sklopka pregreje.

Pred vsako uporabo preverite delovanje zavore verige.

**Preverjanje delovanja zavore verige:**

- 1) Izklopite motor
- 2) Namestite žago v vodoravni položaj in spustite sprednji ročaj. Konica meča naj prosto pade na štor ali deblo. Pri tem se mora zavora verige aktivirati. Občutljivost aktiviranja je odvisna od dolžine meča.

Če zavora verige ne deluje pravilno, nesite napravo na pooblaščen servis.

■ Izklop motorja

1. Spustite stikalo za plin, motor pa naj bo še nekaj minut vklopljen v prostem teku.
 2. Premaknite stikalo za vklop/izklop navzdol.
- (1) Stikalo za vklop/izklop

7. Žaganje

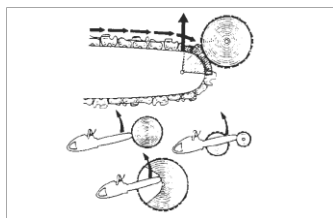
**OPOZORILO**

Pred delom preberite poglavje "Varnostna opozorila". Priporočamo, da najprej začnete z rezanjem manjših in lažjih debel ter se seznanim z načinom delovanja naprave.



Upoštevajte varnostna opozorila. Verižno žago lahko uporabljate samo za rezanje lesa. Prepovedana je uporaba žage za rezanje drugih materialov. Pri rezanju drugih materialov vibracije in pogoji nastanka povratnega udarca ne ustrezajo opisanim opozorilom, zato žage nikoli ne uporabljajte za rezanje drugih vrst materiala. Nikoli ne uporabljajte žage za premikanje, dviganje ali metanje obdelovancev. Ne pritrdite žage na fiksna vodila. Prepovedana je uporaba delov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca.

Pri delu ne pritiskajte premočno na napravo. Žagajte vedno z najvišjo hitrostjo in rahlo pritiskajte napravo proti obdelovancu.



Če se veriga zatakne v obdelovanec, nikoli ne pritiskajte na stikalo za plin, saj lahko poškodujete sklopko. Zataknjene verige nikoli ne poskušajte izvleči na silo, temveč uporabite klin ali ročico.

■ Zaščita pred povratnim udarcem

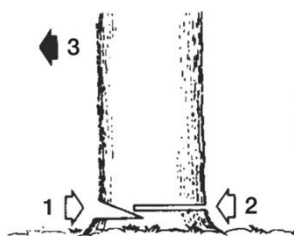
Žaga je opremljena z zavoro verige, ki zaustavi verigo v primeru povratnega udarca. Pred vsako uporabo morate preveriti delovanje zavore verige. Vključite napravo in pritisnite stikalo za plin do konca ter ga zadržite za 1 do 2 sekundi. Potisnite sprednji ščitnik naprej. Veriga se mora zaustaviti v trenutku. Če se veriga zaustavlja počasi ali se sploh ne zaustavi, žage ne smete uporabljati. Nesite žago na pooblaščen servis.



Pred vsako uporabo morate preveriti zavoro verige. Veriga mora biti ves čas ostra, saj samo to zmanjšuje nevarnost povratnih udarcev. Onemogočanje varnostnih stikal in mehanizmov, spreminjanje naprave ali uporaba neustreznih pripomočkov poveča nevarnost nastanka povratnih udarcev.

■ Podiranje dreves

1. Določite smer podiranja drevesa. Upoštevajte vse dejavnike, kot so veter, naklon drevesa, območje s težkimi vejami in nadaljnjo obdelavo po podiranju ter ostale dejavnike, ki lahko vplivajo na smer podiranja.
2. Ko čistite območje okoli drevesa, vedno pripravite dobro stojišče in varno pot umika.
3. Najprej naredite zasek z globino okoli ene tretjine premera debla na strani podiranja drevesa.
4. Nato zažagajte deblo z druge strani. Ta rez mora biti narejen nad spodnjim delom zaseka.



⚠ OPOZORILO

Pred podiranjem OPOZORITE osebe v bližini na NEVARNOST

- (1) Zasek
- (2) Vodoravni rez
- (3) Smer podiranja

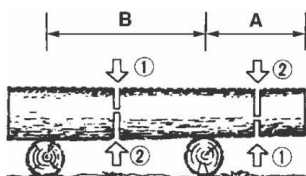
■ RAZREZOVANJE in OBREZOVANJE VEJ

⚠ OPOZORILO

1. Vedno poskrbite za dobro stojišče in upoštevajte stabilnost drevesa.
2. Bodite pozorni na kotaljenje debla.
3. Preberite poglavje "Varnostna opozorila" - in preprečite nastanek povratnih udarcev.

Pred delom določite smer rezanja.

Rez vedno zaključite na nasprotni strani povesa in preprečite zatikanje meča in verige.

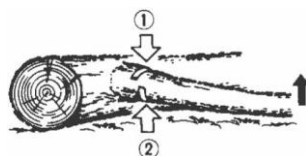


Žaganje debla, ki leži na tleh

Pri žaganju debla, ki leži na tleh, najprej prežagajte polovico premera debla na tlačni strani, ga obrnite in dokončajte rez z druge strani.

Žaganje podprtega debla

V območju A z rezanjem začnite od spodaj navzgor do 1/3 premera debla in rez dokončajte od vrha navzdol. V območju B z rezanjem začnite od zgoraj navzdol do 1/3 premera debla in rez dokončajte od spodaj navzgor.



Obrezovanje in žaganje vej

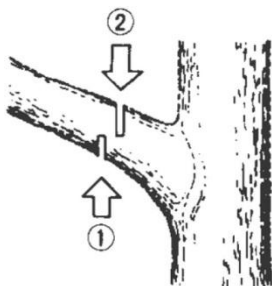
Preverite smer nagibanja veje, napravite zarezo z notranje strani nagiba in jo odžagajte z druge strani.

! OPOZORILO

Veje lahko po zarezovanju počijo ali odskočijo.

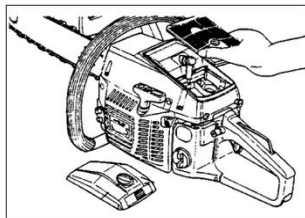
Kleščenje

Pri kleščanju vej vedno naredite zarezo na spodnji strani veje in jo odžagajte od zgoraj navzdol.

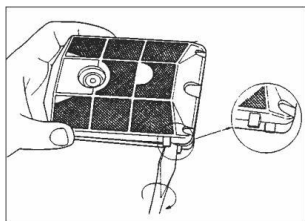
**! OPOZORILO**

1. Žage ne uporabljajte na stojalih, lestvah, deblih ali v položajih s slabim ravnotežjem.
2. Žage ne iztegujte.
3. Nikoli ne žagajte nad višino ramen.
4. Vedno trdno držite žago z obema rokama.

8. Vzdrževanje

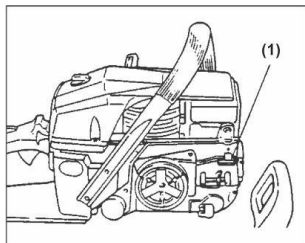
**⚠ OPOZORILO**

Pred kakršnimkoli delom ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in počakajte, da se motor ohladi. Odstranite kabel z vžigalne svečke in preprečite nezaželen zagon.

**Vzdrževanje po vsaki uporabi****1. Zračni filter**

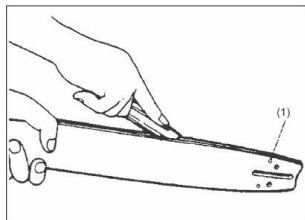
Prah s površine filtra odstranite tako, da z robom filtra udarite ob trdo površino. Filter razstavite na dva dela in ga očistite z bencinom. Če za čiščenje uporabljate stisnjen zrak, morate zrak usmeriti od znotraj navzven.

Polovici filtra sestavite tako, da jih pritisnete skupaj, dokler se ne zasliši "klik".

**2. Odprtina za olje**

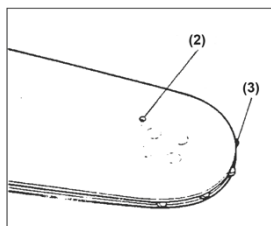
Odstranite meč in preverite, če je luknja za dovajanje olja zamašena.

(1) Odprtina za olje

**3. Meč**

Odstranite meč in očistite umazanijo ter opilke iz utora.

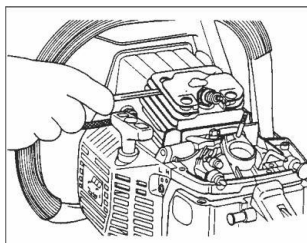
Podmažite verižnik na konici meča.



- (1) Odprtina za olje
- (2) Odprtina za podmazovanje
- (3) Verižnik

4. Drugo

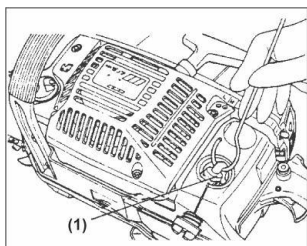
Preverite dovod goriva za puščanje in preglejte ostale dele za poškodbe (še posebej spoje ročajev in meč). Če odkrijete napako, se takoj posvetujte s pooblaščenim serviserjem.



■ Redno vzdrževanje

1. Rebra valja

Če se na valju nabere preveč umazanije, to lahko povzroči pregrevanje motorja. Redno preverite in očistite rebra valja. Ko nameščate pokrov valja se prepričajte, da so žice dobro pritrjene.



2. Filter za gorivo

a) Z žičnatim kavljem izvlecite filter iz posode za gorivo.

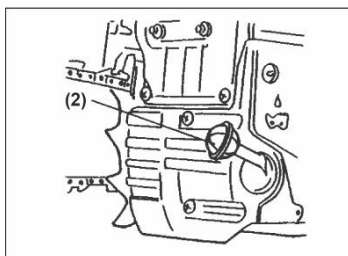
(1) Filter za gorivo

(b) Filter razstavite in ga očistite z bencinom ali ga po potrebi zamenjajte.



POMEMBNO

- Po odstranitvi filtra cev za dovod goriva pritrdite s ščipalnikom.
- Pri sestavljanju filtra pazite, da v cev ne prodre prah ali druga umazanija.

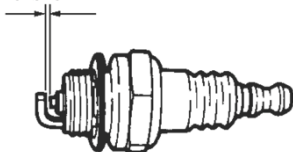


3. Posoda za olje

Z žičnatim kavljem izvlecite filter iz posode za olje. Filter razstavite in ga očistite z bencinom ter ga po potrebi zamenjajte. Pri vračanju filtra v posodo, ga morate namestiti v sprednji desni kot. Potem odstranite umazanijo iz posode.

(2) Filter za olje

0.6-0.7mm

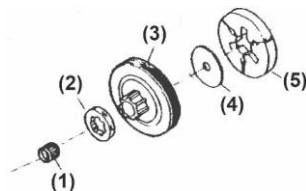


4. Svečke

Elektrode očistite z žičnato krtačo in nastavite oddaljenost med elektrodama na 0,65 mm.

5. Verižnik

Preglejte verižnik za poškodbe, ki lahko vplivajo na pogon. Če so poškodbe večje, verižnik zamenjajte. Nikoli ne nameščajte nove verige na poškodovan verižnik ali obratno.



(1) Iglični ležaj

(2) Obroč sklopke

(3) Sklopka

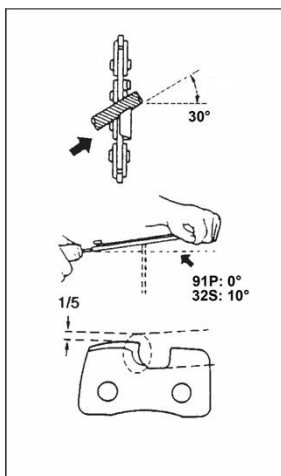
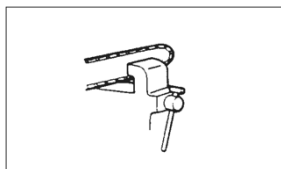
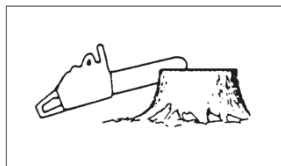
(4) Podložka

(5) Osnova sklopke

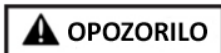
6. Sprednje in zadnje vzmeti

Zamenjajte, če so poškodovane ali obrabljene.

9. Vzdrževanje meča in verige



■ Veriga



Veriga mora biti ves čas ostra, saj samo to omogoča dobro in varno delovanje.

Verigo je potrebno nabrusiti:

- Ko postane žaganje v obliki prahu.
- Ko je učinek rezanja slab.
- Ko linija rezanja ni pravokotna.
- Ko se pojavijo povečane vibracije.
- Ko se poveča poraba goriva.

Standardi brušenja rezalnih zob:

Obvezno nosite zaščitne rokavice.

Pred brušenjem:

- Zagotovite varno rokovanje z verigo.
- Izklopite motor.
- Za brušenje uporabite okroglo pilo ustrezne velikosti.

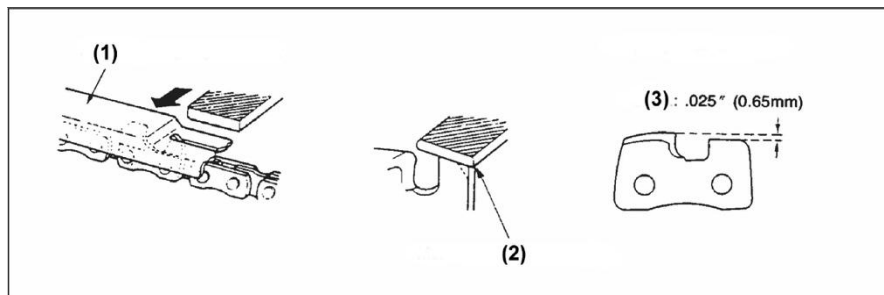
Namestite pilo na zob in jo potisnite naravnost naprej.

Pila mora biti ves čas v položaju, ki je prikazan na sliki.

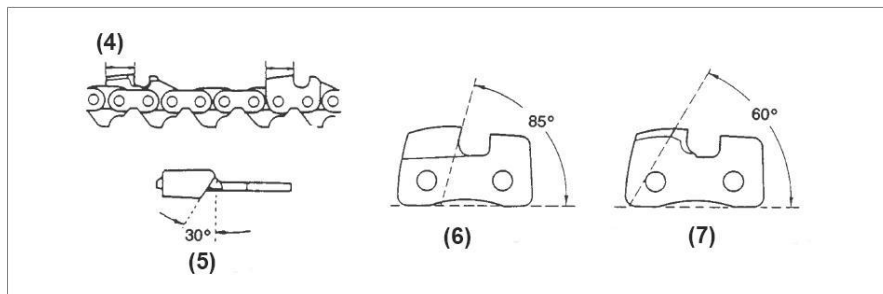
Po vsakem brušenju preverite globino reza in jo popravite, kot je prikazano na sliki zgoraj.

⚠ OPOZORILO

Sprednji rob mora biti vedno zaobljen, saj to zmanjšuje nevarnost nastanka povratnih udarcev.

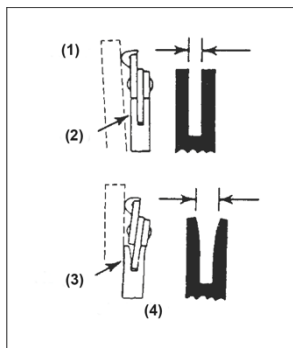


(1) Orodje za preverjanje, (2) Zaobljen rob, (3) Standardna globina reza



Vsi zobje morajo biti enako dolgi, robovi pa morajo biti enako zaobljeni, kot je prikazano na sliki.

(4) Dolžina rezanja, (5) Kot brušenja, (6) Kot stranske površine, (7) Razalni kot zgornje površine

**Meč**

- Meč občasno obrnite in omogočite enakomerno obrabo na obeh straneh.
- Utor na meču mora biti pravokoten. Širina utora mora biti enakomerna. Na meč in zunanji del zoba namestite šablono (ravnilo). Če je prisoten naklon, je utor na meču v normalnem stanju. V nasprotnem primeru je utor poškodovan in je potrebno meč popraviti ali zamenjati.

(1) Šablona (2) Naklon (3) Ni naklona (4)
Veriga odstopa

10. Shranjevanje

1. Izpraznite posodo za gorivo in vklopite motor, da porabite še preostalo gorivo.
2. Izpraznite posodo za olje.
3. Napravo očistite.
4. Napravo shranjujte na suhem mestu izven dosega otrok.

11. Odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1) Težave ob zagonu OPOZORILO Preverite, če sistem proti zamrzovanju ni aktiven	- Preverite mešanico; mešanica mora biti v pravilnem razmerju in ne sme vsebovati vode. - Preverite, če je motor zalit z gorivom. - Preverite delovanje svečke.	- Nalijte ustrezno gorivo. - Odstranite in posušite svečko. - Povlecite zagonsko ročico brez zapiranja dovoda zraka. - Zamenjajte svečko.
2) Nizka moč/težak zagon/ slabo delovanje v prostem teku	- Preverite mešanico; mešanica mora biti v pravilnem razmerju in ne sme vsebovati vode. - Preglejte zračni filter in filter goriva. - Preverite nastavitev uplinjača.	- Nalijte ustrezno gorivo. - Očistite. - Nastavite uplinjač.
3) Ni dovoda olja	- Preverite kakovost olja. - Preverite dovod in cevi za olje.	- Zamenjajte. - Očistite.

Za ostala popravila se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

12. Tehnični podatki

Pogonski del:

Delovna prostornina:

VGS 520 PRIME50,1 cm³

Največja moč motorja:

VGS 520 PRIME 2,1 kW

Gorivo:

VGS 520 PRIME Mešanica (neosvinčen bencin 40 : olje za 2-taktne motorje 1)

Prostornina posode za gorivo:550 ml

Olje za verigo:Villager olje za verigo / SAE#10W-30

Prostornina posode za olje: 260 ml

Uplinjač: membranski

Poraba goriva pri največji moči motorji: 560 g/kWh

Št. vrtljajev v prostem teku:3000±400 min⁻¹Največje št. vrtljajev z mečem in verigo:12000 min⁻¹

Največja hitrost verige23,11 m/s

Sistem zagona: C.D.I. z napredno temperaturno funkcijo

Sistem dovoda olja:mehanska nastavljiva batna črpalka

Masa brez tekočin (brez meča in veriga, prazne posode):5,6 kg

Meč

Tip: Verižnik na konici

Rezna dužina:

VGS 520 PRIME440 mm

Meč45 cm, 0,325", 1,5 mm

Veriga0,325 ", 1,5 mm, 36 zob

Vibracije

Zadnji ročaj8,76 m/s², K=1,5 m/s²Sprednji ročaj7,58 m/s², K=1,5 m/s²

Stopnja zvočnega tlaka na delovnem mestu LpA102 dB(A)

Odstopanje K.....3 dB(A)

Izmerjena raven zvočne moči L_{WA} 108,7 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči L_{WA}112 dB(A)

Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila.

EC IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

BENCINSKA VERIŽNA ŽAGA VGS 520 PRIME

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipskaodobritev motorja: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01*

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

izmerjena raven zvočne moči, L_{WA} 108,7 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči, L_{WA} 112 dB(A)

Tipski preizkus ES št. 10SHW1802-08 pri pristojnem organu št. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Odgovorna oseba pooblaščená za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 06.05.2025.

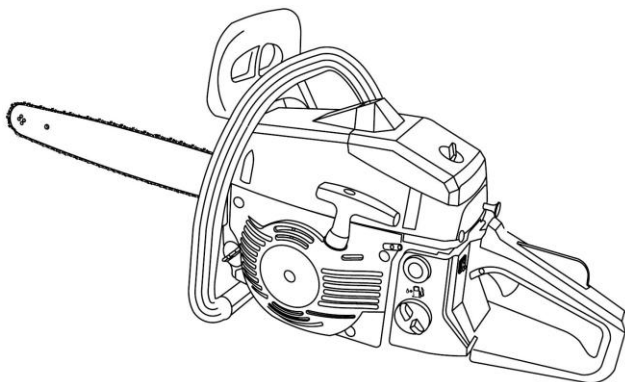
Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Dragan Dragičević



MOTORNA TESTERA

VGS 520 PRIME

Originalno upustvo za upotrebu



UPOZORENJE

- Pre nego što počnete da koristite naš proizvod, pročitajte ovo uputsto pažljivo da bi shvatili pravilnu upotrebu ovog proizvoda.



**BEZBEDNOST NA PRVOM MESTU**

Instrukcije sadržane u upozorenjima ovog uputstva označene simbolom  tiču se kritičnih tačaka koja se moraju uzeti u obzir - da bi se sprečile moguće ozbiljne telesne povrede, i zato Vas molimo da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se njega pridržavate bez izuzetka.

■ UPOZORENJA U UPUTSTVU**UPOZORENJE**

Ova oznaka ukazuje na instrukcije kojih se morate redom pridržavati - da bi sprečili nesrećan slučaj, koji može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda ili čak - **smrti**.

**VAŽNO**

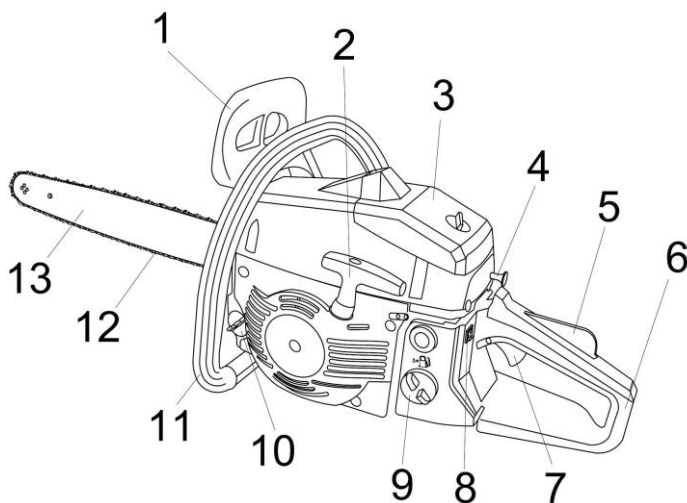
Ovaj znak ukazuje na instrukcije kojih se morate pridržavati, ili će u suprotnom doći do mehaničkog kvara ili oštećenja.

**NAPOMENA**

Ova oznaka ukazuje na savete ili smernice koje su korisne prilikom upotrebe ovog proizvoda.

1. Pozicije delov

1. Prednji štitnik roke
2. Ručica startera
3. Poklopac filtera vazduha
4. Dugme sauha
5. Blokada dugmeta gasa
6. Zadnji rukohvat
7. Dugme gasa
8. Prekidač motor
9. Rezervoar goriva
10. Rezervoar ulja
11. Prednji rukohvat
12. Lanac testere
13. Vodilica (mač)



2. Simboli na uređaju



Pročitajte, shvatite i sledite sva upozorenja



Upozorenje! Opasnost od povratnog udarca. Izbegnite povratni udarac i nemojte dodirivati vrhom mača



Nemojte testeru koristiti jednom rukom



Testeru uvek koristite sa dve ruke



Mora se nositi propisna zaštita za uši, oči i glavu



Pre upotrebe uređaja, pročitajte - uputstvo za upotrebu



Uvek nosite zaštitne i antivibracione (AV) rukavice kada koristite uređaj



Uvek nosite zaštitne i neklizajuće čizme - kada radite sa uređajem

Za bezbedno rukovanje i održavanje, simboli su reljefno utisnuti na uređaj. Prema ovim napomenama, molimo Vas budite oprezni - da ne napravite neku grešku.



(a). Otvor za sipanje goriva ("MEŠAVINE")

Pozicija: blizu čepa goriva



(b). Otvor za sipanje ulja za lanac

Pozicija: Blizu čepa za ulje



(c). Upravljanje prekidačem motora

Okretanje prekidača na "O" poziciju, motor odmah staje.

Pozicija: pozadi, sa leve strane zadnje ručice.



(d). Upravljanje polugom sauha

Izvucite polugu (ručicu) sauha, zatvorite sauh; gurnite polugu sauha, otvorite sauh.

Pozicija: pozadi sa desne strane zadnjeg rukohvata



(e). Podešavanje pumpe za ulje

Ako okrenete odvijačem u smeru strelice ka "MAX" poziciji, ulje lanca više ističe, a ako okrenete na poziciju "MIN", manje.

Pozicija: dno pogonske jedinice

H

(f). Vijak ispod "H" slova je vijak za podešavanje velikih brzina.

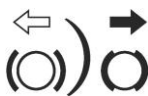
L

Vijak ispod "L" slova je vijak za podešavanje malih brzina.

T

Vijak pored "T" slova je vijak za podešavanje ler gasa.

Pozicija: gore – levo od zadnje ručice



(g). Pokazuje pravce kojima se kočnica lanca otpušta (bela strelica) i aktivira (crna strelica).

Pozicija: prednji deo poklopca lanca



(h) Pokazuje pravac instalacije lanca testere.

Pozicija: prednji deo poklopca lanca

3. Za bezbedno rukovanje



■ Pre upotrebe proizvoda

1. Pre upotrebe ovog proizvoda, pročitajte uputstvo pažljivo - da bi razumeli pravilnu upotrebu ovog uređaja.



2. Nikada ne rukujte testerom kada osećate zamor, ili ste uznemireni ili pod uticajem medikamenata koji mogu da Vas učine pospanim - ili ste pod uticajem alkohola ili droge.



3. Rukujte testerom samo u dobro provetrenim prostorima. Nikada ne uključujte motor u zatvorenim prostorijama ili građevinama. Izduvni gasovi sadrže opasan ugljen - monoksid.



4. Nikada ne režite pri jakom vetru, lošem vremenu, kada je vidljivost loša, ni kada je temperatura previsoka ili preniska. Uvek proverite da li na drvetu ima trulih grana - koje mogu pasti za vreme obaranja drveta.



5. Koristite sigurnosnu obuću, pripijenu odeću i sredstva za zaštitu očiju, ušiju i glave.

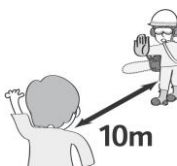


6. Uvek obazrivo rukujte sa gorivom. Obrišite prosuto gorivo a onda se odmaknite najmanje 3 m od mesta gde ste sipali gorivo, pre startovanja motora.

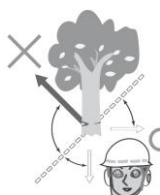


7. Eliminirajte sve izvore varnica ili plamena (npr. pušenje, otvoreni plamen ili rad koji može uzrokovati varnice) u zoni gde pravite mešavinu, gde je sipate ili skladištite.

Nemojte pušiti dok rukujete gorivom ili dok koristite testeru.



8. Nemojte dozvoliti drugim osobama da budu blizu motorne testere kada pokrećete motor ili režete drvo. Držite posmatrača i životinje - van zone rada. Deca, kućni ljubimci i posmatrači treba da su minimalno 10 m daleko od Vas kada počnete da radite sa testerom.



9. Nikada nemojte počinjati da sečete ako zona rada nije čista, ako nemate siguran oslonac (stav) i isplaniran put za odstupanje kada drvo počne da pada.



10. Uvek držite testeru čvrsto sa obe ruke kada motor radi. Čvrsto obuhvatite ručicu testere sa palcem i ostalim prstima.



11. Držite sve delove Vašeg tela daleko od lanca testere kada motor radi. Pre nego što startujete motor uverite se da lanac testere ne dodiruje ništa.

12. Uvek prenosite testeru sa ugašenim motorom, vodicom i lancem okrenutim pozadi i sa izduvnim delom odmaknutim od Vašeg tela.



13. Uvek proverite testeru pre svake upotrebe – da li ima pohabanih, olabavljenih ili izmenjenih delova. Nikad ne rukujte testerom koja je oštećena, nepravilno podešena ili nije kompletno i bezbedno sklopljena. Uverite se da lanac prestaje da se kreće kada se otpusti dugme gasa.



14. Sva servisiranja testere, osim onih nabrojanih u ovom uputstvu, treba da se obave u ovlašćenom servisnom centru za motorne testere. (n.p.r. ako se koriste nepropisni alati da bi skinuli lančanic, ili ako se nepropisni alat koristi da bi pridržali lančanic da bi skinuli kvačilo, može doći do rastavljanja lančanika).



15. Uvek isključite motor pre nego što spustite testeru.

16. Budite izuzetno pažljivi kada sečete tanko grmlje i mlado granje jer tanak materijal može uhvatiti testeru i poleteti ka Vama ili Vas izbaciti iz ravnoteže.



17. Kada sečete granu koja je napregnuta, budite spremni na odbijanje da Vas ne bi udarila kada se napon u vlaknima drveta oslobodi.

18. Neka ručice uvek budu suve, čiste i bez prisustva ulja ili mešavine goriva.



19. Zaštitite se od povratnog udarca. Povratni udarac je kretanje na gore vodilice (mača) koje se javlja kada vrh mača (vodilice) dotakne neki objekat. Povratni udarac može dovesti do ozbiljnog i opasnog gubitka kontrole nad testerom.

20. Kada prenosite Vašu motornu testeru, uverite se da su na mač stavljene propisne zaštitne korice.

MERE PREDOSTROŽNOSTI ZA KORISNIKE MOTORNIH TESTERA



Povratni udarac može se pojaviti kada vrh (nos) mača testere dodirne neki objekat ili kada se drvo zatvori i zaglavi testetru u



rezu. Dodir vrhom u nekim slučajevima može izazvati munjevitu povratnu reakciju, odbijajući mač gore i nazad ka rukovaocu testere. Zaglavljivanje lanca duž vrha mača (vodilice) može snažno odbaciti mač ka rukovaocu. Svaka od ovih reakcija može izazvati gubitak kontrole nad testerom - što konačno može dovesti do ozbiljnih

povreda.

- Nemojte se oslanjati isključivo na sigurnosna sredstva koja su ugradjena u Vašu testeru. Kao korisnik testere - treba da preduzmete nekoliko koraka da bi onemogućili nesrećan slučaj i povredjivanje za vreme rezanja.

(1) Sa osnovnim razumevanjem pojave povratnog udarca, možete smanjiti ili potpuno isključiti efekat iznenadjenja. Iznenadjenje doprinosi nesrećnom slučaju.



(2) Čvrsto uhvatite testeru sa obe ruke, desnu ruku stavite na zadnji rukohvat, a levu ruku na prednji rukohvat, dok motor radi. Čvrsto uhvatite ručke obavijajući ih palcima i drugim prstima. Čvrst stisak će pomoći da se smanji povratni udarac i da zadržite kontrolu nad testerom. Nemojte ispuštati.

(3) Obezbedite da prostor u kome režete nema ometajuće faktore. Nemojte dozvoliti da vrh vodilice dodirne deblo, granu ili neku drugu prepreku - dok radite sa testerom.

(4) Režite pri visokim brzinama motora.

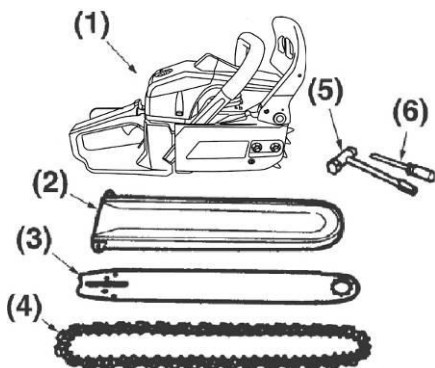
(5) Ne dosežite i ne secite preko visine ramena.

(6) Sledite instrukcije proizvođača u vezi oštrenja i održavanja lanca.

(7) Koristite samo lance i vodilice za zamenu koje je propisao proizvođač ili ekvivalentne.



4. Montiranje mača (vodilice) i lanca



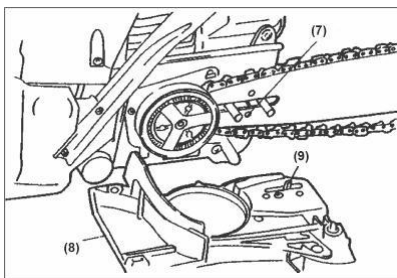
Standardno pakovanje uređaja sadrži dole nevedene stavke:

- (1) Pogonska jedinica
- (2) Korice mača (vodilice)
- (3) Vodilica (mač)
- (4) Lanac testere
- (5) Ključ za svećicu
- (6) Turpija

Otvorite kutiju i montirajte mač (vodilicu) i lanac na pogonsku jedinicu kao što je navedeno u sledećim koracima.



Lanac testere ima vrlo oštre ivice. Koristite zaštitne rukavice zbog bezbednosti.



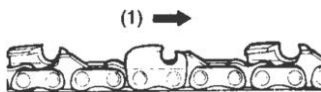
1. Povucite štitnik ka prednjem rukohvatu da bi proverili da kočnica lanca nije aktivirana.
2. Olabavite navrtku i skinite poklopac lanca.
3. Navucite lanac na lančanik i - dok montirate lanac oko (mača) vodilice, montirajte mač (vodilicu) na pogonsku jedinicu. Podesite poziciju navrtke za dotezanje lanca.

- (7) Otvor
- (8) Navrtka za dotezanje lanca
- (9) Poklopac kvačila

**NAPOMENA**

Obratite pažnju na tačan smer lanca.

(1) Smer kretanja



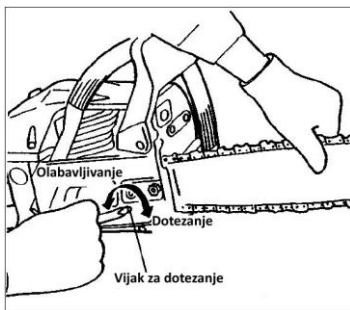
4. Montirajte mač (vodilicu), onda stavite lanac oko mača (vodilice) i lančanika.

5. Postavite vijak za dotezanje lanca u niži otvor vodilice (mača), tada stavite poklopac lanca i dotegnite montažnu navrtku - rukom.

6. Dok podižete vrh vodilice, podesite zategnutost lanca okretanjem vijka za dotezanje - sve dok spojnice lanca ne dodirnu donju stranu šine vodilice.

7. Dotegnite navrtke pridrživajući na gore vrh mača (12 ~ 15 Nm). Tada proverite lanac na fino okretanje i propisnu zategnust pomerajući ga rukom. Ako je neophodno - prepodesite sa olabljivanjem poklopcem lanca.

8. Dotegnite vijak za zategnutost lanca.

**VAŽNO**

Vrlo je važno održavati pravilnu zategnutost lanca. Veliko habanje mača (vodilice) ili čak lako spadanje lanca - može biti izazvano nepravilnom zategnutošću lanca. Naročito kada koristite novi lanac, treba obratiti pažnju - jer može doći do istezanja pri prvom korišćenju.

5. Gorivo i ulje za lanac



■ GORIVO (MEŠAVINA)

Motori se podmazuju uljem za vazdušno hladjene 2-taktne motore, koji zadovoljavaju ili prevazilaze JASO FC kvalitet. Ukoliko ulje nije dostupno, koristite kvalitetno ulje sa dodatim antioksidantom koje je naročito označeno za upotrebu u vazduhom hladjenim 2-taktnim motorima.

PREPORUČENI ODNOS MEŠAVINE**BENZIN 40 : ULJE 1 za VGS 520 PRIME**

Ovi motori su projektovani da rade sa bezolovnim benzinom.

**⚠ UPOZORENJE**

Gorivo je visoko zapaljivo. Nemojte pušiti ili prinositi plamen ili varnice blizu goriva.

! VAŽNO

1. GORIVO BEZ ULJA (ČIST BENZIN) –
Prouzrokuje ozbiljno oštećenje na unutrašnjim delovima motora vrlo brzo.

2. KORIŠĆENJE ULJA ZA 4-TAKTNE MOTORE Ili VODOM HLADJENE 2-TAKTNE MOTORE – Može uzrokovati zaprljanost svećice, zapušenje izduvnog otvora, ili zalepljivanje (zaribavanje) prstena klipa (karike).

■ KAKO DA NAPRAVITE MEŠAVINU

1. Odmerite količine benzina i ulja koje će se mešati.
2. Stavite malo benzina u čist propisan kanister za gorivo.
3. Sipajte svo ulje i dobro protresite
4. Sipajte ostatak benzina i opet protresite najmanje 1 minut.
5. Jasno označite kanister - da bi izbegli da dodje do zabune šta je u kanisteru.

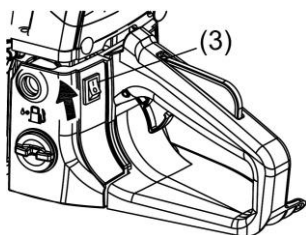
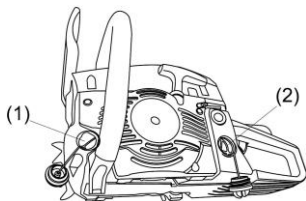
**■ ULJE ZA LANAC**

Koristite specijalno ulje za lanac tokom cele godine.

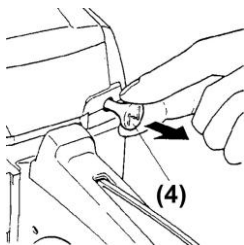
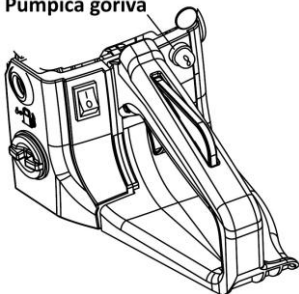


Nemojte koristiti upotrebljavano i preradjeno ulje - jer može izazvati oštećenje uljne pumpe.

6. Rukovanje

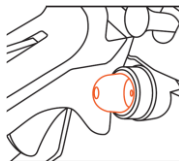


Pumpica goriva



■ POKRETANJE (STARTOVANJE) MOTORA

1. Odvijte i odložite čep za gorivo. Odložite čep na čisto i suvo mesto bez prašine i druge prljavštine.
2. Sipajte gorivo u rezervoar do 80% od punog kapaciteta.
3. Čvrsto dotegnite čep goriva i obrišite sve kapljice i prosuto gorivo oko uredjaja.
4. Stavite prekidač na "I" položaj.
5. Neprekidno pritiskajte pumpicu dok gorivo ne dodje u nju.



- (1) Rezervoar za ulje
- (2) Rezervoar za gorivo
- (3) Prekidač motora
- (4) Poluga (ručica) sauha
6. Izvucite ručicu sauha. Sauh ce se zatvoriti a poluga gasa će tada biti podešena u poziciju za startovanje.



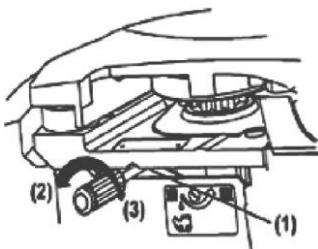
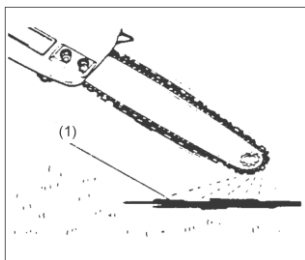
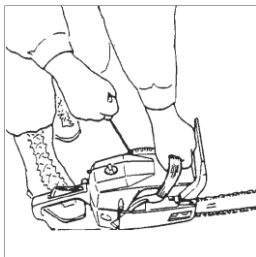
NAPOMENA

Kada startujete ponovo odmah posle zaustavljanja motora, podesite sauha u otvorenu poziciju.



NAPOMENA

Jednom kada se ručica sauha izvuče neće se vratiti u radnu poziciju čak iako je pritiskate prstom. Kada želite da vratite sauha u radnu poziciju izvucite polugu gasa umesto toga.



7. Dok čvrsto držite testeru na zemlji, snažno povucite startni kanap.

8. Kada se pojavi paljenje, gurnite sauh unutra i povucite starter ponovo da bi pokrenuli motor.

9. Dopustite motoru da se zagreje sa laganim gasom.

⚠ UPOZORENJE

Pre startovanja motora uverite se da lanac testere ne dodiruje ništa.

■ PROVERA ULJA

Nakon startovanja motora, pogonite lanac srednjom brzinom i vidite da li ulje za lanac prska kao što je pokazano na slici.

(1) Ulje za lanac

Protok ulja za lanac može se promeniti ubacivanjem odvijača u otvor na dnu sa strane kvačila. Podesite prema Vašim radnim uslovima.

(1) Osovinica za podešavanje protoka ulja

(2) Jak

(3) Slab

⚠ VAŽNO

Rezervoar za ulje bi trebalo skoro da se isprazni u trenutku kada se potroši gorivo. Uvek kada puniti testeru gorivom, napunite i rezervoar za ulje lanca.

■ PODEŠAVANJE KARBURATORA

Karburator na Vašoj testeru je fabrički podešen, ali može zahtevati fino podešavanje zbog promene radnih uslova.

Pre podešavanja karburatora, obezbedite da su filteri za vazduh i gorivo – čisti, i da je mešavina sveža i pravilno napravljena.

Pri podešavanju, preduzmite sledeće korake:



VAŽNO

Karburator se podešava sa montiranim mačem i lancem.

1. H i L osovine su ograničene brojem obrtaja kao što je pokazano.

H osovina – 1/4

L osovina – 1/4

2. Startujte motor i dopustite da se zagreje nekoliko minuta pri malo brzini.

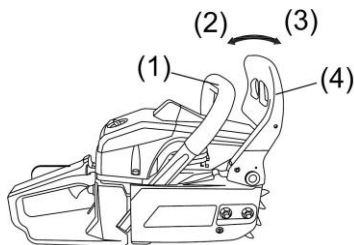
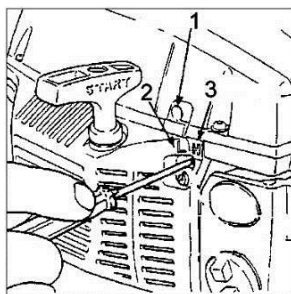
3. Okrenite vijak za podešavanje praznog hoda (ler gas) (T) suprotno kazaljci na satu tako da se lanac ne okreće. Ako je brzina praznog hoda suviše mala okrenite vijak u smeru kazaljke na satu.

4. Napravite test sečenja, podesite H osovinicu na najbolju snagu rezanja, ne na max brzinu.

(1) L osovina

(2) H osovina

(3) vijak za podešavanje (praznog hoda) - ler gasa



■ KOČNICA LANCA

Kočnica lanca je sredstvo koje zaustavlja lanac momentalno ukoliko se testera odbije usled povratnog udarca.

Kočnica se aktivira automatski inercijalnom silom.

Takodje može biti aktivirana ručno - guranjem poluge kočnice (prednji štitnik ruke) napred dole.

Kada je kočnica u funkciji, beli konus iskače iz baze poluge kočnice.

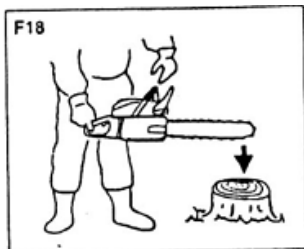
(1) Prednji rukohvat (2) Otpuštanje (3) Kočenje (4) Prednji štitnik ruke.

Da bi otpustili (oslobodili) kočnicu - vucite prednji štitnik ruke prema prednjem rukohvatu sve dok ne čujete "klik" zvuk (škljocanje).

UPOZORENJE

Kada je kočnica u funkciji, otpustite polugu (dugme) gasa da bi usporili brzinu motora. Nastavljanje rada sa uključenom kočnicom će izazvati zagrevanje iz kvačila i može izazvati problem.

Vršite proveru funkcije kočnice svakodnevno.



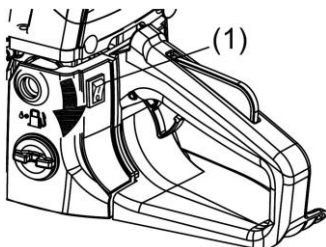
Kako da proverite:

- 1) Isključite motor
- 2) Držeći motornu testeru horizontalno, pustite ruku sa prednjeg rukohvata, udarite vrhom vodilice u panj ili komad drveta i utvrdite funkcionalnost kočnice. Nivo funkcionalnosti zavisi od veličine mača.

Ako kočnica nije u funkciji - odmah kontaktirajte ovlašćeni servis da to ispita i popravi.

■ Zaustavljanje motora

1. Otpustite polugu gasa i pustite da motor radi nekoliko minuta na praznom hodu.
 2. Pomerite polugu prekidača na dole.
- (1) Prekidač motora



7. Rezanje

! UPOZORENJE

Pre pristupanja radu sa testerom, pročitajte poglavlje “Za bezbedno rukovanje”. Preporučuje se da prvo vežbate režući laka debla. To takođe doprinosi da se bolje upoznate sa Vašim uređajem.



Uvek se pridržavajte pravila bezbednosti. Motorna testera sme biti korišćena samo za sečenje drveta. Zabranjeno je seći druge vrste materijala. Vibracije i povratni udarac se razlikuju za različite materijale i zahtevi bezbednosnih pravila – ne bi bili ispoštovani. Nemojte koristiti motornu testeru kao polugu za podizanje, pomeranje ili cepanje predmeta.

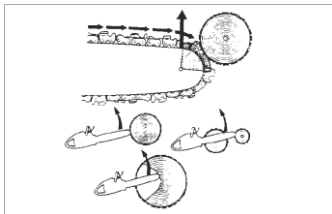
Nemojte zavrbljivati na fiksne oslonce. Zabranjeno je priključivati uređaj na izlazna vratila nekih uređaja koje nije objasnio proizvođač.

Nije neophodno primenjivati veliku silu pri radu. Primenite samo lagani pritisak kada radite sa punim gasom motora.

Pogonjenje motora u trenutku kada se lanac zaglavi u drvo - može oštetiti kvačilo. Kada je lanac zaglavljen u režućem kanalu - ne pokušavajte da ga izvučete silom, već koristite klin ili polugu da bi otvorili rezni kanal.

■ Zaštita od povratnog udarca

Ova testera je takođe opremljena kočnicom lanca koja će zaustaviti lanac u slučaju povratnog udarca ukoliko se rukuje propisno.





Morate proveriti kočnicu lanca pre svake upotrebe držeći testeru na punom gasu 1 ili 2 sekunde i onda gurnite prednji stitnik ruke napred. Lanac treba odmah da se zaustavi pri radu motora na punoj snazi. Ako se lanac sporo zaustavlja ili se uopšte ne zaustavlja - nemojte raditi sa testerom i javite se ovlašćenom servisu da bi kvar otklonio.

Izuzetno je važno da se kočnica lanca proveri na ispravnost pre svake upotrebe i da lanac bude oštar u cilju održavanja nivoa bezbednosti protiv povratnog udarca. Uklanjanje ovih sigurnosnih uređaja, neadekvatno održavanje ili nepropisna zamena mača (vodilice) ili lanca - mogu povećati rizik od ozbiljnih povreda zbog povratnog udarca.

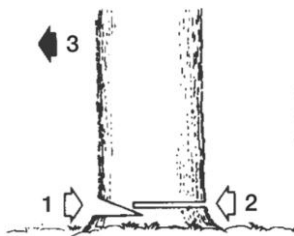
■ Obaranje drveta

1. Odredite pravac obaranja uzevši u obzir vetar, nagib drveta, mesto teških grana, težinu posla nakon obaranja i dr. faktore.
2. Dok čistite zonu oko drveta, obezbedite dobar oslonac za noge i bezbedan put za povlačenje.
3. Zasecite "usmeravajući zarez" trećinu puta u drvo na stranu na koju će pasti.
4. Napravite "obarajući zarez" sa suprotne strane zaseka na visini tek nesto većoj od dna zaseka.



Kada obarate drvo, UPOZORITE radnike oko Vas na OPASNOST

- (1) Usmeravajući zarez
- (2) Obarajući zarez
- (3) Pravac obaranja



■ REZANJE I POTKRESIVANJE

! UPOZORENJE

1. Uvek osigurajte Vaš oslonac nogu kao i stabilnost drveta.
2. Pazite se kotrljanja odsečenog trupca.
3. Pročitajte "Instrukcije za bezbedan rad" - da bi izbegli povratni udarac.

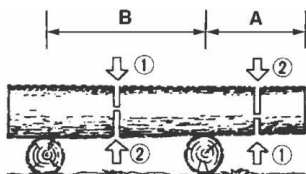
Pre početka rada, proverite pravac sile savijanja u deblu koje će se rezati.

Uvek završite rezanje sa suprotne strane od pravca savijanja da bi sprečili da se mač (vodilica) zaglavi u rezu.



Rezanje neoslonjenog debila

Režite na dole do pola, zatim okrenite deblo i režite sa druge strane.

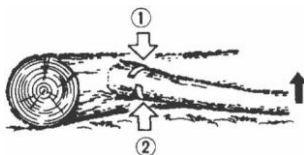


Rezanje oslonjenog debila

U prostoru A režite na gore sa dna jednu trećinu, a završite rezanjem na dole od vrha. U prostoru B režite na dole od vrha jednu trećinu, a završite rezanjem na gore od dna.

Potkresivanje oborenog drveta

Najpre proverite na koju stranu je grana savijena. Zatim napravite plitak rez u pritisnutu stranu da bi sprečili da grana pukne. Presecite sa zategnute strane.

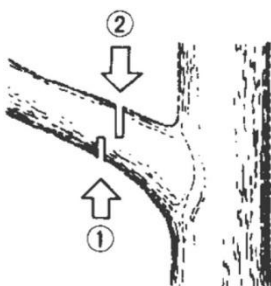




Čuvajte se odskakanja izrezane grane.

Orezivanje

Režite od dna, završite na dole od vrha.

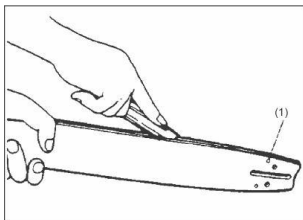
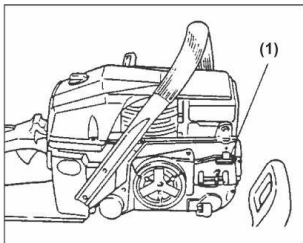
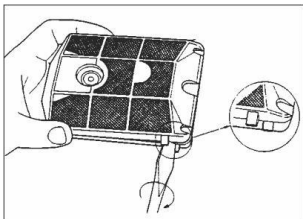
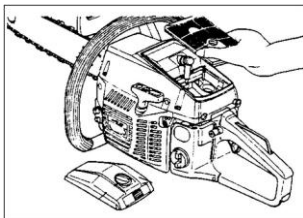


1. Nemojte koristiti nestabilan oslonac niti merdevine.
2. Nemojte se istezati.
3. Nemojte rezati iznad visine ramena.
4. Uvek koristite obe ruke da bi držali testeru.

8. Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Pre čišćenja, provere ili popravke Vašeg uređaja, uverite se da je motor zaustavljen i ohladjen. Skinite kabal svećice da bi se sprečili slučajno startovanje.

**Održavanje posle svake upotrebe****1. Filter vazduha**

Prašina na površini prečistača može se ukloniti laganim udaranjem ivice prečistača o neku tvrdnu površinu. Da bi očistili prljavštinu na mreži - razdvojite prečistač na polovine i očistite u benzinu. Kada koristite komprimovani vazduh duvajte od unutrašnje strane.

Da bi spojili polovine prečistaca pritisnite obod dok se ne čuje "klik".

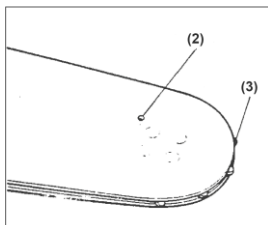
2. Uljni otvor

Razmontirajte vodilicu i proverite da li ima zapušenja
(1) Uljni otvor

3. Mač (vodilica)

Kada je vodilica skinuta, uklonite piljevinu iz žleba vodilice i uljnog otvora.

Podmažite lančanic (zvezdu) na vrhu mača iz otvora za podmazivanje na vrhu mača.



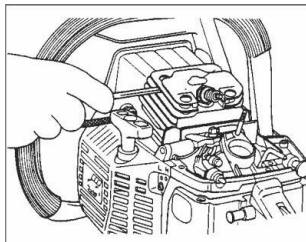
- (1) Uljni otvor
- (2) Otvor za podmazivanje
- (3) Lančani (zvezda)

4. Drugo

Proverite da li ima curenja goriva i olabavljanja nekih delova i oštećenja važnijih delova, naročito spojeva rukohvata i spojeva vodilice (mača). Ako pronadjete neki defekt - odmah kontaktirajte ovlašćeni servisni centar kako bi se kvar otklonio pre sledeće upotrebe.

■ Periodično održavanje

1. Rebra cilindra

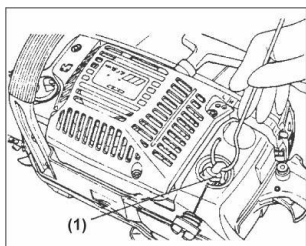


Naslage prljavštine izmedju rebra cilindra mogu prouzrokovati pregrevanje motora. Povremeno proverite i očistite rebra cilindra posle skidanja prečistača vazduha i poklopca cilindra. Kada montirate poklopac cilindra, uverite se da su žice prekidača i izolacioni podmetači pravilno postavljeni.

2. Filter goriva

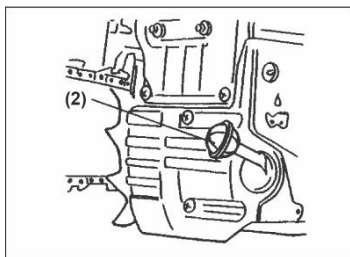
a) Koristeći žičanu kukicu, izvadite filter iz otvora za sipanje goriva.

- (1) Filter za gorivo
- (b) Rastavite filter i operite benzinom ili zamenite novim ako je potrebno.

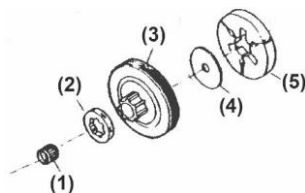
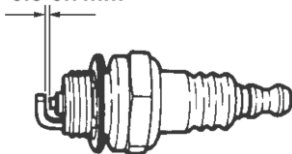


**VAŽNO**

- Nakon vadenja filtera, upotrebite štipaljku da bi pridržali kraj usisne cevi.
- Kada sklapate filter, pazite da vlakna filtera ili prašine ne upadnu u usisnu cev.



0.6-0.7mm

**3. Rezervoar za ulje**

Žičanom kukicom izvadite filter ulja kroz otvor za sipanje ulja i očistite u benzinu. Kada vraćate filter nazad u rezervoar treba da ode u prednji desni ugao. Takođe očistite prljavštinu u rezervoaru.

(2) Filter ulja

4. Svećice

Očistite elektrode žičanom četkom i podesite zazor na 0.65mm.

5. Lančanic

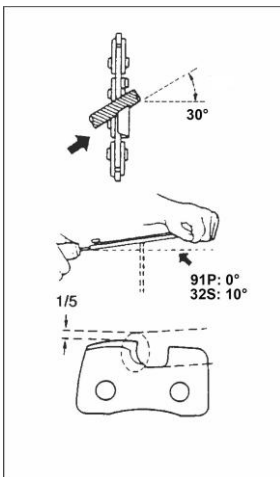
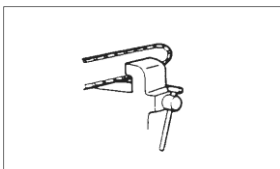
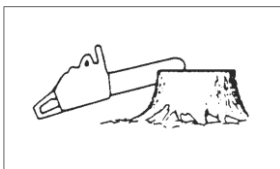
Proverite da li su se pojavile prskotine ili veliko habanje koje utiče na pogon lanca. Ako je habanje očigledno, zamenite novim delom. Nikada nemojte montirati novi lanac na pohanban lančanic niti pohaban lanac na novi lančanic.

- (1) Igličasti ležaj
(2) Prsten kvačila
(3) Doboš kvačila (spojka)
(4) Podloška
(5) Blok kvačila

6. Prednji i zadnji amortizer

Potrebna je zamena ako su dodirni delovi pohabani ili se pojave pukotine na gumenim delovima.

9. Održavanje lanca i mača (vodilice)



■ Lanac testere

⚠ UPOZORENJE

Vrlo je važno za normalan i bezbedan rad - da lanac uvek bude dobro naoštren.

Oštrenje zuba lanca je neophodno kada:

- Piljevina postane praškasta.
- Potreban je dodatni napor pri rezanju.
- Rezna linija nije pravolinijska.
- Javlja se povećane vibracije.
- Povećana je potrošnja goriva.

Standardi podešavanja reznih zuba:

⚠ UPOZORENJE

Obavezno nosite zaštitne rukavice.

Pre oštrenja:

- Uverite se da se lancem rukuje bezbedno.
- Uverite se da je motor zaustavljen.
- Koristite okruglu turpiju odgovarajuće veličine za Vaš lanac.

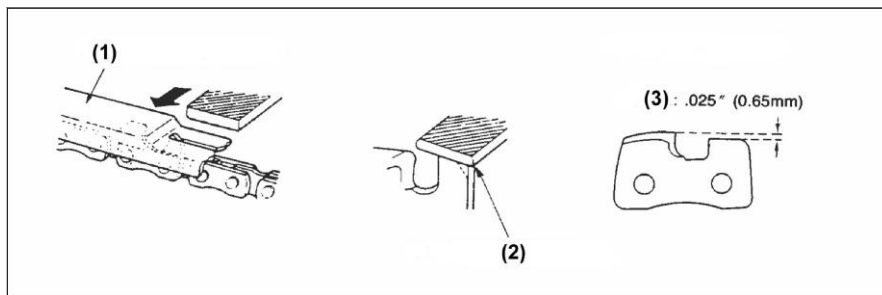
Stavite turpiju na zub i gurajte pravo napred.

Održavajte položaj turpije kako je ilustrovano.

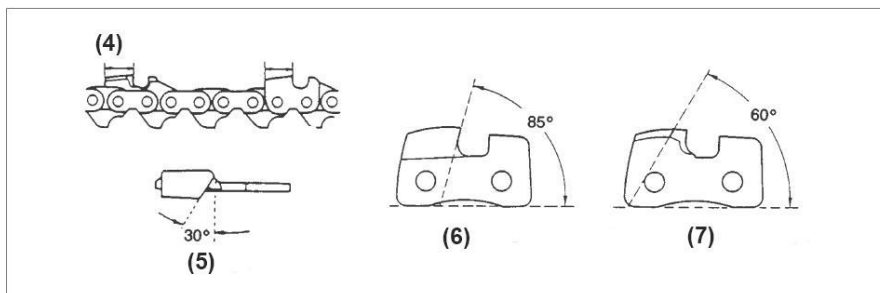
Nakon što je svaki zub podešen - proverite dubinu rezanja i isturpijajte na propisan nivo kako je ilustrovano.

UPOZORENJE

Obavezno zaoblite prednju ivicu – da bi smanjili mogućnost povratnog udarca ili lom spojnice.

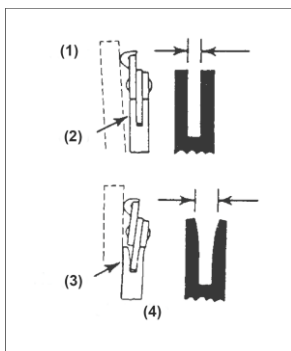


(1) Odgovarajući šablon za proveru, (2) Zaoblite ivicu, (3) Standard dubine reza



Pobrinite se da svaki zub ima istu dužinu i uglove ivica kako je to prikazano.

(4) Rezna dužina, (5) Ugao oštrenja, (6) Ugao bočne ploče, (7) Rezni ugao gornje ploče



Mač (vodilica)

- Okrenite povremeno mač (vodilicu) - da bi sprečili habanje samo jednog dela.
- Šina mača treba uvek da bude pravougaona. Proverite habanje šine na maču. Stavite šablon (ravnjač) na mač (vodilicu) i spoljašnji deo zuba. Ako se vidi zazor izmedju njih - šina je normalna. U suprotnom, šina je pohabana. Takav mač treba popraviti ili zameniti.

(1) Šablon (2) Zazor (3) Nema zazora (4) Lanac se ukošava

10. Skladištenje

1. Ispraznite rezervoar goriva i uključite testeru dok sama ne potroši preostalo gorivo.
2. Ispraznite rezervoar ulja.
3. Očistite ceo uredjaj.
4. Smestite uredjaj na suvo mesto, van domašaja dece

11. Vodič za rešenje nekih problema

Problem	Uzrok	Rešenje
1) Problem pri startovanju UPOZORENJE Uverite se da ne radi sistem protiv smrzavanja	-Proverite da u gorivu nema vode ili je nestandardna mešavina. -Proverite da motor nije presisao (preplavljen motor). -Proverite paljenje svećice.	-Zamenite odgovarajućim gorivom. -Izvadite i osušite svećicu. -Zatim povucite starter bez sauha. -Zamenite novom svećicom.
2) Nedostatak snage/Loše ubrzanje/grub rad na ler gasu	-Proverite da u gorivu nema vode ili da nije nestandardna mešavina. -Proverite da nije došlo do zapušenja filtera goriva i filtera vazduha. -Proverite da li je karburator adekvatno podešen.	-Zamenite sa propsinim gorivom. -Očistite. -Treba izvršiti podešavanje karburatora.
3) Ulje ne izlazi	-Proverite kvalitet ulja. -Proverite da nije došlo do zapušenja otvora i kanala za podmazivanje.	-Zamenite ulje. -Očistite.

Ukoliko je uređaju neophodna dodatna nega, molimo Vas da se obratite ovlašćenom servisnom centru.

12. Tehničke karakteristike

Pogonska jedinica:

Radna zapremina:

VGS 520 PRIME50.1 cm³

Maksimalna snaga motora:

VGS 520 PRIME.....2.1 kW

Gorivo:

VGS 520 PRIME.....Mešavina (Bezolovni benzin 40 : dvotaktno ulje 1)

Kapacitet rezervoara za gorivo:550 ml

Ulje za lanac: Villager ulje za lanac / SAE#10W-30

Kapacitet rezervoara za ulje:260 ml

Karburator:Dijafragmalni tip

Potrošnja goriva pri max snazi motora:560 g/kW·h

Brzina praznog hoda:3000±400 min⁻¹

Maksimalna brzina sa reznim dodacima:12000 min⁻¹

Maksimalna brzina lanca.....23,11 m/s

Sistem paljenja: C.D.I. sa unapredjenom vremenskom funkcijom

Sistem snabdevanja uljem:Mehanička klipna pumpa sa podešavačem

Masa suvog (bez vodilice i lanca, prazni rezervoari):5.6 kg

Vodilica

Tip: Lančanik na vrhu

Rezna dužina:

VGS 520 PRIME440 mm

Mač (vodilica).....45 cm, 0,325",1.5 mm

Lanac testere.....0,325 ", 1.5 mm, 36 zuba

Vibracije

Zadnji rukohvat8,76 m/s², K=1,5m/s²

Prednji rukohvat7,58 m/s², K=1,5m/s²

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}102 dB(A)

Merna nesigurnost K.....3 dB(A)

Izmereni nivo zvučne snage L_{WA}108,7 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage L_{WA}112 dB(A)

Karakteristike su podložne promeni bez prethodne najave.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine

Motorna testera VGS 520 PRIME

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Izmereni nivo zvučne snage

L_{WA} 108,7 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage

L_{WA} 112 dB(A)

EU-sertifikat o pregledu tipa br. 10SHW1802-08 putem notifikovanog tela br. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 06.05.2025.

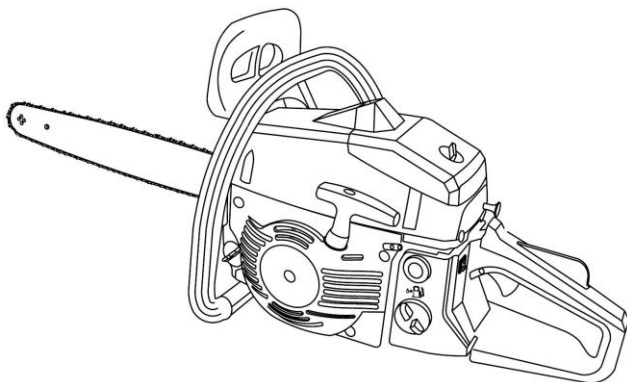
Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević

Dragičević D.

МОТОРЕН ТРИОН

VGS 520 PRIME

Оригинални инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Преди да започнете да използвате нашия продукт, прочетете внимателно това ръководство, за да разберете правилното използване на този продукт.



БЕЗОПАСНОСТТА НА ПЪРВО МЯСТО

Инструкции, съдържащи се в предупрежденията на това ръководство отбелязани със символ  се отнасят до критични точки, които трябва да бъдат взети под внимание - за да се предотвратят възможни сериозни телесни наранявания, и ние Ви препоръчваме да прочетете внимателно тези инструкции и да ги следвате, без изключение.

■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В РЪКОВОДСТВОТО



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този символ показва инструкции които трябва да се съобразяват, с цел - да се предотврати инцидент, който може да доведе до сериозни наранявания или дори - смърт.



ВАЖНО

Този символ показва, инструкции, които трябва да се спазват, или в противен случай ще дойде до механична повреда или щети.

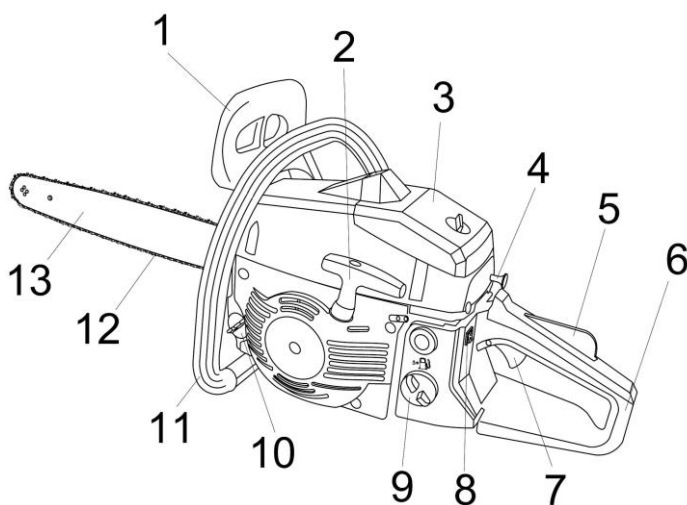


ЗАБЕЛЕЖКА

Този символ показва, съвети или насоки, които са полезни при използването на този продукт.

1. Позиции на частите

1. Преден предпазител за ръката
2. Ръкохватка на стартера
3. Капак на въздушния филтър
4. Дроселният лост
5. Блокировка на лоста на газта
6. Задна ръкохватка
7. Лост на газта
8. Превключвател на двигателя
9. Резервоар за гориво
10. Резервоар за масло
11. Предна ръкохватка
12. Режеща верига
13. Направляваща шина



2. Символи на устройството



1 Прочетете, разберете и следвайте всички предупреждения



2 Предупреждение! Опасност от откат (обратен удар). Избягвайте откат и не докосвайте нищо с върха на ножа



3 Не използвайте триона с една ръка



4 Винаги използвайте триона с двете си ръце



5 Трябва да се носят предписаните средства за защита на ушите, очите и главата



6 Преди да използвате устройството прочетете инструкциите за експлоатация



7 Винаги използвайте защитни и антивибрационни (AV) ръкавици, когато работите с устройството



8 Винаги използвайте защитни и неплъзгащи ботуши, когато работите с устройството

За безопасна експлоатация и поддръжка, символи са изписани върху уреда. В съответствие с тези инструкции, моля, бъдете внимателни, за да не се направи грешка.



(а). Отвор за зареждане с гориво ("СМЕС")

Позиция: близо до капачката на резервоара



(б). Отвор за наливане на масло за вериги

Позиция: близо до капачката за маслото



(в). Управление на превключвателя на двигателя.
Завъртането на превключвателя в "О" позиция, двигателят веднага спира.

Позиция: отзад, от лявата страна на задната ръкохватка.



(г). Управление на дроселният лост.

Издърпайте дроселният лост, затворете дросела; натиснете дроселният лост, отворете дросела.

Позиция: отпред, от дясната страна на задната ръкохватка.



(д). Регулиране на маслената помпа

Ако отвертката завъртете по посока на стрелката до "MAX" позиция, масло на веригата повече изтича, но ако завъртете до позиция "MIN", изтича по-малко.

Позиция: в долната част на задвижващата единица

H

(е). Винтът под "H" буква е винт за регулиране на висока скорост.

L

Винтът под "L" буква е винт за регулиране на ниска скорост.

T

Винтът до "T" буква е винт за регулиране на празен ход на газта.

Позиция: нагоре - от лявата страна на задната ръкохватка



(ж). Показва посоките, където спирачката на веригата се освобождава (бяла стрелка) и активира (черна стрелка).

Позиция: предната част на капака на веригата



(з) Показва посоката на поставяне на веригата на триона.

Позиция: предната част на капака на веригата

3. За безопасна работа



■ Преди използване на продукта

1. Преди да използвате този продукт, прочетете инструкциите внимателно - да се разбере правилно използване на това устройство.



2. Никога не работете с верижен трион, когато се чувствате уморени, или сте разстроени или под въздействието на медикаменти, които могат да ви направят сънливи - или под влиянието на алкохол или наркотици.



3. Работете с триона само в добре проветрени помещения. Никога не включвайте двигателя в затворени помещения или сгради. Изгорелите газове съдържат опасен въглерод - окис.



4. Никога не режете когато е силен вятър, лошо време, когато видимостта е лоша, дори и тогава, когато температурата е прекалено висока или прекалено ниска. Винаги проверявайте да ли на дървото има изгнили клонове които могат да паднат по време на сечта.



5. Използвайте защитни обувки, тесни дрехи и средства за защита на очите, ушите и главата.

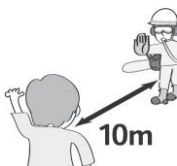


6. Винаги бъдете внимателни при работа с горивото. Избършете пролято гориво и след това се отдръпнете най-малко 3 метра от мястото, където сте зареждали с гориво, преди стартиране на двигателя.

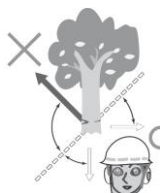


7. Отстранете всички източници на искри или пламък (напр. Пушенето, открит пламък, или работа, която може да предизвика искри) в зоната, където правите сместа, където я наливате или съхранявате.

Не пушете по време на работа с гориво или при работа с триона.



8. Не позволявайте на други хора да бъдат в близост до резачка при стартиране на двигателя или рязане на дърво. Дръжте наблюдатели и животни - извън зоната на работа. Децата, домашни любимци и наблюдателите трябва да са най-малко 10 метра от вас, когато започнете да работите с триона.



9. Никога не започвайте с рязане ако зоната на работа не е чиста, ако не разполагате с безопасна опора и планирана посока за отстъплени когато дървото започне да пада.



10. Винаги дръжте триона здраво с двете си ръце, когато двигателят работи. Хванете здраво ръкохватката на с палеца и другите пръсти.



11. Дръжте всички части на тялото си далеч от веригата на триона, когато двигателят работи. Преди стартиране на двигателя, уверете се, че веригата на триона не докосва нищо.

12. Винаги пренасяйте триона с изключен двигател, направляваща шина и веригата обърната отзад и с ауспух отместен от тялото си.



13. Винаги проверявайте триона преди всяка употреба - дали има износени, разхлабени или модифицирани части. Никога не работете с трион, който е повреден, неправилно коригиран или не напълно и надеждно сглобен. Уверете се, че веригата спира да се движи, когато се пусне лоста за газ.



14. Всички обслужвания на триона, с изключение на тези посочени в това ръководство, трябва да се извършват в оторизиран сервизен център за верижни триони. (Напр. ако се използват неподходящи средства за премахване на верижно колело, или ако се използва неправилен инструмент за задържане на верижно колело, за да се отстрани съединителя, може да дойде до демонтаж на верижно колело).



15. Винаги изключвайте двигателя преди да спуснете триона.

16. Бъдете изключително внимателни при рязане на тънки храсти и млади клонове като тънък материал може да улови триона и да полети към Вас или да Ви хвърли от равновесие.



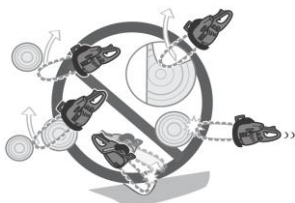
17. При рязане на клон, който е под напрежение, бъдете подготвени за отхвърляне, че да не ви удари когато напрежението в дървесните влакна се освободи.

18. Нека ръкохватките са винаги сухи, чисти, без наличието на масло или смес от гориво.

19. Защитете се от обратен удар. Обратен удар е движението нагоре на направляващата шина което възниква, когато върхът на направляващата шина се докосне до някакъв предмет. Обратен удар може да доведе до сериозна и опасна загуба на контрол на триона.



20. При транспортиране на Вашият трион, уверете се че на направляващата шина са поставени правилни защитни обвивки.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ НА МОТОРНИ ТРИОНИ**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Откат може да възникне, ако носът или върхът на направляващата шина докосне предмет, или ако дървото заклеши верижния трион в разреза. Ако върхът на шината получи контакт, то направляващата шина мигновено би могла да отскочи нагоре и обратно към обслужващото лице. Ако верижният трион се притисне към ръба на направляващата шина, то той силно може да удари обратно към обслужващото лице. Всяка една от тези реакции може да причини загуба на контрол на триона - което в крайна сметка може да доведе до сериозни наранявания.

- Не разчитайте единствено и само на редства за защита, които са вградени в Вашия трион. Като потребител на трион - трябва да вземете няколко стъпки за предотвратяване на инциденти и наранявания по време на рязане.

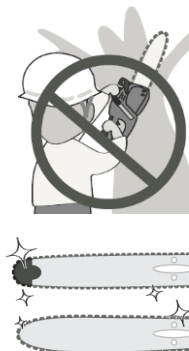
(1) С основно разбиране за възникването на откат, можете да намалите или напълно да изключите ефекта на изненадата. Изненада допринася за злополука.



(2) Хванете здраво триона с двете си ръце, поставете дясната си ръка върху задната ръкохватка, а лявата ръка върху предната ръкохватка, с работещ двигател. Хванете здраво дръжките като ги обвивате с палците и другите пръсти. Здрав захват ще ви помогне да се намали откат и запазите контрола върху триона. Не изпускайте..

(3) Уверете се, че в пространството където режете няма фактори които могат да пречат.

Не позволявайте на върха на шината се допре до стъблото, клон или друго препятствие - по време на работа с триона.



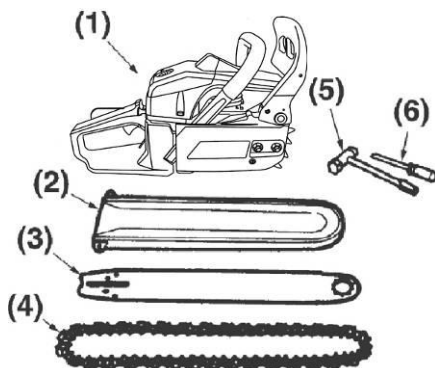
(4) Режете при високи обороти на двигателя.

(5) Не достигайте и не режете над височината на раменете.

(6) Следвайте инструкциите на производителя по отношение на изостряне поддръжка на веригата.

(7) Използвайте само вериги и направляващи шини за смяна, предоставени от производителя или еквивалент.

4. Монтиране на направляващата шина и веригата



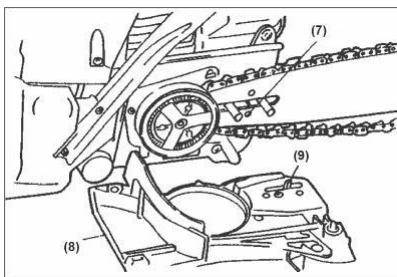
Стандартна опаковка на устройството съдържа следните елементи:

- (1) Задвижващият механизъм
- (2) Калъф на шината
- (3) Направляващата шина
- (4) Веригата на триона
- (5) Ключ за свещта
- (6) Пила

Отворете кутията и поставете направляващата шина и веригата на задвижващия механизъм както е посочено в следващите стъпки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



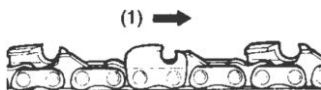
Веригата на триона има остри ръбове. Използвайте защитни ръкавици за безопасност.

1. Убедете се че верижната спиратка е изключена, като преместите предпазителя към предната ръкохватка.
2. Отвинтете гайката и свалете капака на веригата.
3. Поставете веригата на верижното колело – и докато монтирате веригата около (3) направляващата шина, монтирайте направляващата шина на задвижващия механизъм. Настройте позицията на винтовете за натягане на веригата

- (7) Отвор
- (8) Винт за натягане на веригата
- (9) Капак на съединителя



ЗАБЕЛЕЖКА



Обърнете внимание на правилната посока на веригата.

- (1) Посоката на движение

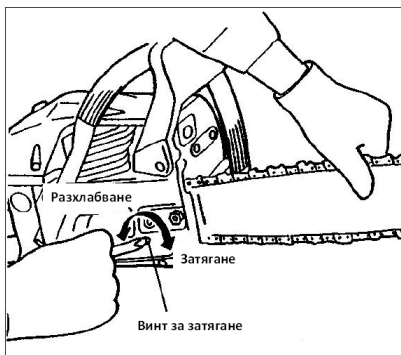
4. Монтирайте направляващата шина, след това сложете веригата около направляващата шина и верижното колело.

5. Поставете винта за натягане на веригата в по-нисък отвор на направляващата шина, след това сложете капак на веригата и закрепете монтажната гайка с ръка.

6. Докато повдигате върха на шината, регулирайте опъването на веригата чрез завъртане на винта за затягане – докато скобите на веригата не докоснат долната страна на направляващата шина.

7. Затегнете гайките държейки нагоре върха на направляващата шина (12 ~ 15 Nm). След това проверете веригата на фино завъртане и предписаното напрежение, като го движите с ръка. Ако е необходимо - регулирайте с хлабав капак на веригата.

8. Затегнете винта за натягане на веригата.



**ВАЖНО**

Много е важно да се поддържа правилното напрежение на веригата. Голямо износване на направляващата шина или дори лесно падане на веригата - може да бъде причинено от неправилно напрегната верига. Особено когато използвате нова верига, трябва да се обърне внимание – може да има разтягане при първото използване.

5. Гориво и масло за веригата



■ ГОРИВО (СМЕС)

Двигателите са смазани с масло за въздушно охлаждане на 2-тактови двигатели, които отговарят или надвишават качеството на JASO FC. Ако маслото не е на разположение, да се използва висококачествено масло с добавен антиоксидант което е специално маркирано, за използване в 2-тактови двигатели с въздушно охлаждане.

**ПРЕПОРЪЧАНО ОТНОШЕНИЕ НА СМЕСТА
ГОРИВО 40 : МАСЛО 1 за VGS 520 PRIME**

Тези двигатели са проектирани да работят с **безоловен бензин**.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Гориво е лесно запалимо. Не пушете и не принасяйте открит пламък или искри близо до горивото.

**ВАЖНО**

1. ГОРИВО БЕЗ МАСЛО (ЧИСТ БЕНЗИН) – ще доведе до сериозно увреждане на вътрешните части на двигателя много бързо.

2. ИЗПОЛЗВАНЕТО НА МАСЛО ЗА 4-ТАКОВИ ДВИГАТЕЛИ ИЛИ 2-ТАКОВИ ДВИГАТЕЛИ С ВОДНО ОХЛАЖДАНЕ – може да доведе до замърсяване на запалителната свещ, запусване на изпускателния отвор или залепване на пръстена на буталото (връзката).

■ КАК ДА НАПРАВИТЕ СМЕС

1. Измерете количеството на бензин и масло които ще смесвате.
2. Сложете малко бензин в чист предписан контейнер за гориво.
3. Изсипете маслото и разклатете добре.
4. Изсипете останалата част от бензина и разклатете отново в продължение на най-малко 1 минута.
5. Обозначете ясно контейнера - за да се избегне объркването какво е в контейнера.



- Използвайте специално масло за верига през цялата година.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Не използвайте използвано и преработвано масло - това може да доведе до увреждане на

6. Боравене

маслената помпа.

■ **ЗАДВИЖВАНЕ (СТАРТИРАНЕ) НА ДВИГАТЕЛЯ**

1. Развийте и отложете капака на гориво.
Отложете капака на чисто и сухо място без прах и други замърсявания.
2. Напълнете резервоара за гориво до 80% от пълния капацитет.
3. Твърдо затегнете капака на гориво и избършете всички капки и разлято гориво около устройството.
4. Поставете превключвателя на "I" позиция.
5. Постоянно натискайте помпата докато гориво не влезе в нея.

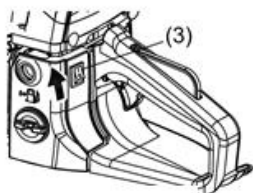
- (1) Резервоар за масло
- (2) Резервоар за гориво
- (3) Превключвател на двигателя
- (4) Дроселният лост

6. Издърпайте дроселният лост. Дросела ще се затвори, лост за газ ще се установи в положението за стартиране.

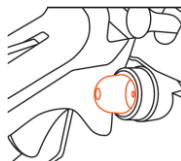
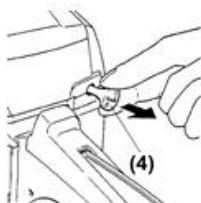


ЗАБЕЛЕЖКА

Когато стартирате отново веднага след спиране на двигателя, регулирайте дросела в отворено положение.

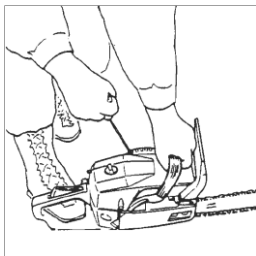


Горивна помпа





ЗАБЕЛЕЖКА



След като дроселният лост е изтеглен, той няма да се върне в работно положение, дори ако натиснете пръста си.

Ако искате да се върнете дроселния лост в работно положение, издърпайте лоста на газта вместо това.

7. Докато здраво държите триона на земята, дръпнете въжето на стартера.

8. Когато се появи запалване, бутнете дросела вътре и издърпайте стартера отново да стартирате двигателя.

9. Позволете на двигателя да загрее с лек газ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди стартиране на двигателя, уверете се, че веригата на триона не докосва нищо.

■ ПРОВЕРКА НА МАСЛО

След стартиране на двигателя, подкарайте веригата при средна скорост и вижте дали масло за верига пръска, както е показано на фигурата.

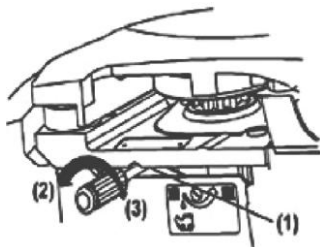
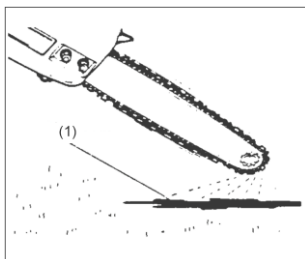
(1) Масло за верига

Потокът на масло на веригата може да се регулира чрез вмъкване на отвертка в отвора на долната страна съединителя. Настройте в съответствие с Вашите работни условия.

(1) Ос за регулиране потока на масло

(2) Силен

(3) Слаб



**ВАЖНО**

Резервоар за масло трябва да се изпразни в мига когато горивото се изразходва. Всеки път, когато зареждате триона с гориво, заредете и резервоара за масло.

■ РЕГУЛИРАНЕ НА КАРБУРАТОРА

Карбуратор на Вашият трион е фабрично настроен, но може да изисква може да изисква фина настройка, поради промяна на работните условия.

Преди настройване на карбуратора, уверете се, че въздушният филтър и филтър на горивото са чисти и че сместа е пресна и правилно направена.

При регулирането, предприемете следните стъпки:

**ВАЖНО**

Карбуратор се регулира с монтиран меч и верига.

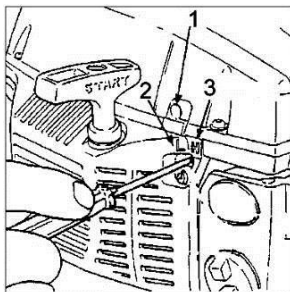
1. Н и L ос са ограничени т броя на оборотите, както е показано.

H ос – 1/4

L ос – 1/4

2. Стартирайте двигателя и го оставете да загрее в продължение на няколко минути при ниска скорост.

3. Завъртете винта за регулиране на празен ход (T) в обратна посока на часовниковата стрелка така че веригата да не се върти.



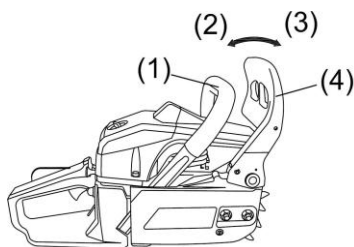
Ако скоростта на работа на празен ход е твърде малка, завъртете винта по посока на часовниковата стрелка.

4. Направете тест на рязане, регулирайте Н ос на най-добра сила на рязане, не на максимална скорост.

(1) L ос

(2) Н ос

(3) винт за регулиране на празен ход



■ СПИРАЧКА НА ВЕРИГАТА

Спирачката на веригата е средство което спира веригата незабавно ако трионът се отклони поради откат.

Спирачката се активира автоматично чрез инерционна сила. Тя може да се активира ръчно - чрез натискане на спирачния лост (преден предпазител за ръката) напред, надолу. Когато спирачката е в експлоатация, бял конус изскача от основата на спирачния лост.

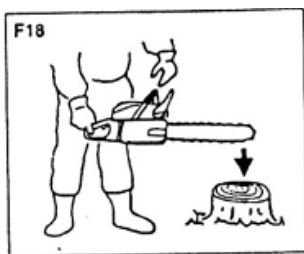
(1) Предна ръкохватка (2) Отпускане (3) Спиране (4) Преден предпазител за ръката.

За отпускане (освобождаване) на спирачката - дръпнете предния предпазител на ръката към предната ръкохватка докато чуете "клик" звук (щракане).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

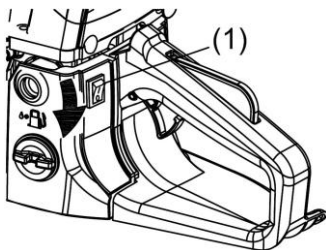
Когато спирачката е в експлоатация, освободете лоста (бутон) на газ, което ще забави скоростта на двигателя. Продължаване на работата с включена спирачка, ще доведе до затопляне на съединителя и може да предизвика проблем.

Вършете проверка на функцията на спирачката всеки ден.

**Как да проверявате:**

- 1) Изключете двигателя
- 2) Като държите триона хоризонтално, освободи ръката си от предната ръкохватка, ударете върха на направляващата шина в пън или парче дърво и установете функционалността на спирачката. Нивото на функционалност, зависи от размера на ножа.

Ако спирачката не работи - веднага се свържете с оторизиран сервизен център за да го изследва и поправи.

**■ Спиране на двигателя**

1. Отпуснете лоста на газта и оставете двигателя да работи няколко минути на празен ход.
 2. Премести лоста на превключвателя надолу.
- (1) Превключвател на двигателя

7. Рязане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

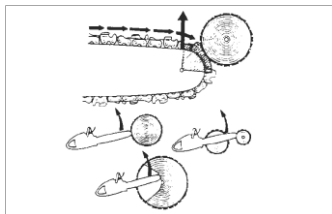
Преди работа с трион, прочетете раздел "За безопасна работа". Препоръчително е да първо упражнявате рязане с леки стъбла. Това също допринася за по-добро запознаване с Вашето устройство.



Винаги спазвайте правилата за безопасност. Моторен трион може да се използва само за рязане на дърва. Забранено е да се режат други видове материали. Вибрации и обратни удари са различни за различните материали и изисквания на правилата за безопасност нямаше да са изпълнени. Не използвайте триона като лост за повдигане, преместване или рязане на обекти.

Да не се заключва върху неподвижни опори. Забранено е да свържете устройството към отвеждащите валове на някои устройства, които не са е обяснени от производителя.

Не е необходимо да се прилага прекомерна сила при работа. Прилага се само лек натиск когато работите на пълни обороти на двигателя.



Задвижване на двигателя когато веригата е забита в дърво може да доведе до повреда на съединителя. Когато веригата е заседнала в канала за рязане - не се опитвайте да го издърпате със сила, но използвайте клин или лост за отваряне на канал за рязане.

■ Защита от обратен удар

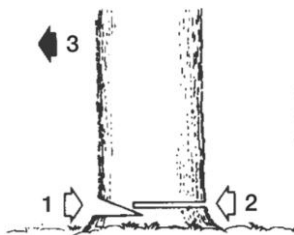
Този трион също има спирачка на веригата, която ще спре веригата в случай на обратен удар, ако се използва правилно. Трябва да се провери спирачката на веригата преди всяка употреба като държите триона на пълни обороти 1 или 2 секунди, а след това плъзнете предния предпазител на ръцете напред. Веригата трябва да спре незабавно при работа на двигателя на пълна мощност. Ако веригата бавно спира или изобщо не спира - не работете с триона и се свържете с оторизиран сервизен център, за да се елиминира дефекта.



Изключително е важно да се провери правилността на спирачката на веригата преди всяка употреба и че веригата е остра за да се поддържа нивото на сигурност срещу откат. Премахване на устройствата за безопасност, недостатъчна поддръжка или неправилна подмяна на ножа или верига - може да увеличи риска от сериозни наранявания в случай на обратен удар.

■ Рязане на дърво

1. Определете посоката на падането като се има предвид вятъра, наклона на дървото, места на тежки клони, сложност на работата след отсичането и др. фактори.
2. При почистване на района около дървото, осигурете добра опора за краката си сигурен път за отстъпление.
3. Направете “направляващ срез” трета от в дървото на страната, на която ще падне.
4. Направете “повалящ срез” от другата страна на разреза, на височина само малко по-висока от дъното на среза.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При рязане на дърво, ПРЕДУПРЕДЕТЕ
работниците до Вас за ОПАСНОСТ

- (1) Направляващ срез
- (2) Повалящ срез
- (3) Посока на отсичане

■ РЯЗАНЕ И ПОДКАСТРЯНЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Винаги се уверете че имате добра опора на краката ви както и че има добра стабилност на стъблото.
2. Внимавайте при търкаляне на отрязаното стъбло.
3. Прочетете "Инструкция за безопасна работа" - за да се избегне обратен удар.

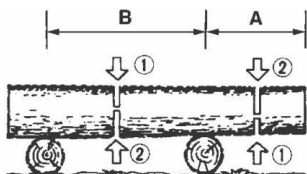
Преди започване на работа, проверете посоката на силата на огъване в стъблото което ще режете.

Винаги завършете рязане от противоположната страна на посоката на огъване, за да се предотврати заседване на ножа в разреза.



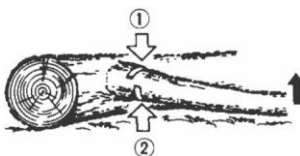
Рязане на стъбло с опора

Режете надолу до половината, след това завършете стъблото и режете от другата страна.



Рязане на стъбло без опора

В пространството А режете нагоре отдолу 1/3, завършете рязане надолу от върха. В пространството Б режете надолу от върха 1/3, завършете рязане нагоре от дъното.



Подкастриане на паднало дърво

Първо проверете на коя страна е наведен клона. След това направете плитък разрез в натиснатата страна за да предотвратите пукане на клона. Изрежете от стегнатата страна.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пазете се от отскачане на отрязаните клони.

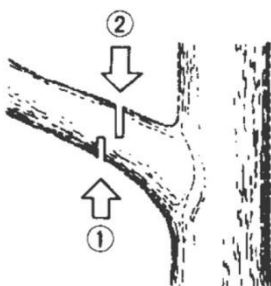
Резитба

Режете от дъното, завършете надолу от върха.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Да не се използва нестабилна подкрепа нито стълби.
2. Не се разтягайте.
3. Не режете над височината на раменете.
4. Винаги използвайте двете си ръце за да държите триона.

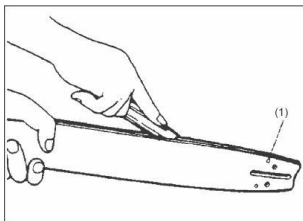
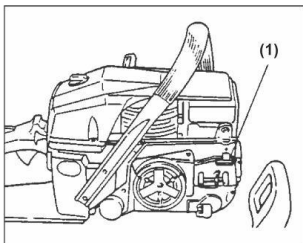
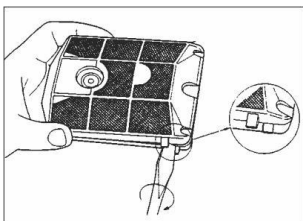
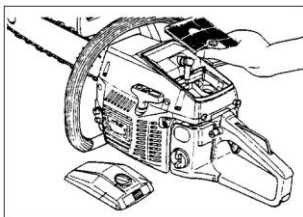


8. Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди почистване, проверка или ремонт на Вашето устройство, се уверете, че двигателят е спрян и охладен. Премахнете кабела на запалителната свещ за да предотвратите случайно стартиране.

**Поддръжка след всяка употреба****1. Въздушен филтър**

Прах върху повърхността на филтъра може да бъде отстранена чрез леко удряне на ръба на филтъра върху твърда повърхност. За почистване на мръсотията в мрежата – отделете филтъра на половинки и почистете в бензин. При използване на сгъстен въздух продухайте от вътре навън.

За да съедините половинките на филтъра, натиснете ръба докато не чуете "клик".

2. Маслен отвор

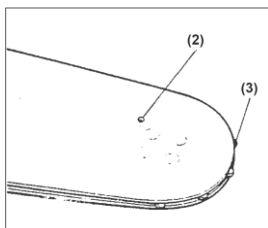
Демонтирайте направляващата шина и проверете за запушване

(1) Маслен отвор

3. Направляваща шина

Когато направляващата шина е свалена, отстранете стърготини от жлеба на направляващата шина и масления отвор.

Смажете верижното колело (звездата) в горната част на ножа от отвора за смазване на върха на ножа.



- (1) Маслен отвор
- (2) Отвор за смазване
- (3) Верижно колело (звезда)

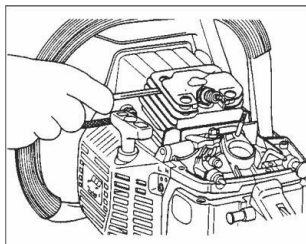
4. Друго

Проверете дали има изтичане на гориво и разхлабване някои части и увреждане на важни части, особено съединения на ръкохватката съединения на направляващата шина. Ако откриете дефект - веднага се свържете с оторизиран сервизен център, за да се елиминира дефекта преди следващата употреба.

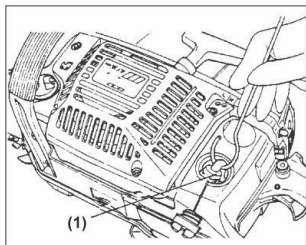
■ Периодична поддръжка

1. Ребра на цилиндъра

Депозити на мръсотия между ребрата на цилиндъра могат да предизвикат прегряване на двигателя. Периодично проверявайте и почиствайте ребрата на цилиндъра след премахване на въздушния филтър и капака на цилиндъра.



При инсталиране на капака на цилиндъра, уверете се че жици на превключвателя и изолационни подложки са поставени правилно.



2. Горивен филтър

а) С помощта на телена кука, извадете филтъра от отвора за зареждане с гориво.

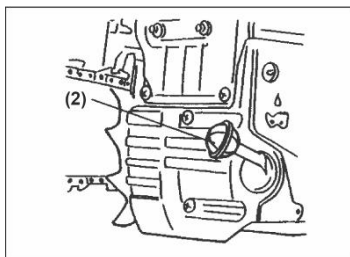
(1) Горивен филтър

(б) Разглобете филтъра и измийте с бензин или заменете с нов ако е необходимо.



ВАЖНО

- След отстраняване на филтъра, използвайте клип да подкрепите края на смукателната тръба.
- При сглобяване на филтъра, уверете се че филтърните влакна или прах не попадат в смукателната тръба.



3. Резервоар за масло

С помощта на телена кука извадете маслен филтър през отвора за наливане на масло и почистете в бензин. При връщане на филтъра обратно в резервоара той трябва да отиде в десния преден ъгъл. Също така почистете мръсотията в резервоара.

(2) Маслен филтър

0.6-0.7mm

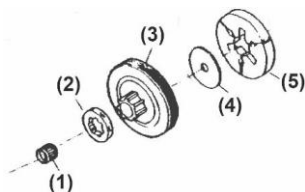


4. Запалителни свещи

Почистете електродите с телена четка и регулирайте междината на 0.65mm.

5. Верижно колело

Проверете дали се появили пукнатини или голямо износване които влияят на задвжването на веригата. Ако износването е очевидно заменете с нова част. Никога не монтирайте нова верига на износено верижно колело нито инзосена верига на ново верижно колело.

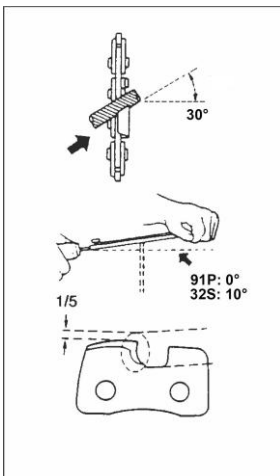
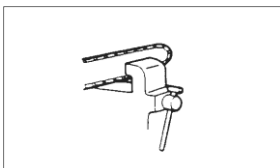
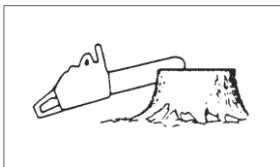


- (1) Иглен лагер
- (2) Пръстен на съединителя
- (3) Барабан на съединителя (свързката)
- (4) Подложка
- (5) Блок на съединителя

6. Преден и заден амортизатор

Необходима е замяна ако докосващите части са износени или се появяват пукнатини на гумени части.

9. Поддръжка на веригата и направляващата шина



■ Верига на триона



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Много е важно за нормална и безопасна работа-
веригата винаги да е добре заточена.

**Заточване на зъбите на веригата е необходимо
когато:**

- Стърготини стават прашни.
- Изисква се допълнително усилие при рязане.
- Режеща линия не е праволинейна.
- Появяват се повишени вибрации.
- Има повишена консумация на гориво.

Стандарти за регулиране на режещи зъби:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Задължително носете предпазни ръкавици.

Преди заточване:

- Уверете се, че веригата се борави безопасно.
- Уверете се, че двигателят е спрян.
- Използвайте кръгла пила с подходящ размер за Вашата верига.

Поставете пила на зъба и натиснете напред.

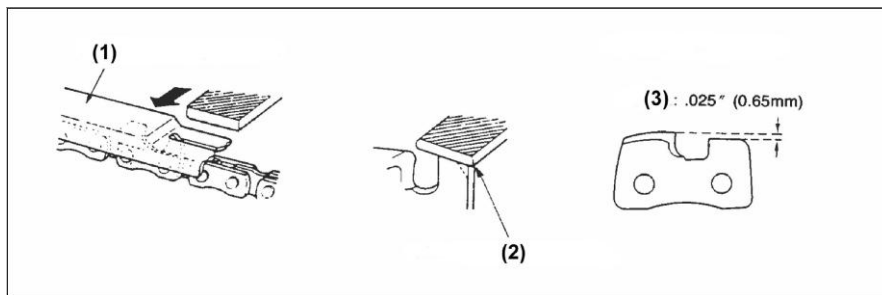
Поддържайте позицията на пила както е
показано.

След като всеки зъб е регулиран проверете дълбочината на рязане и изпилете до
предписаното ниво както е показано.

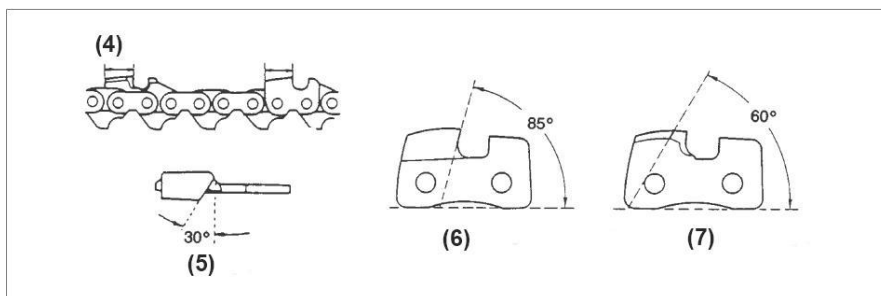


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Задължително заоблете предния ръб – за да се намали възможността за обратен удат или счупване на вързката.

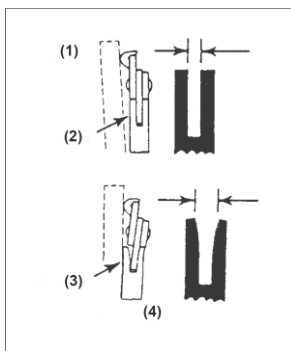


(1) Подходящ шаблон за проверка, (2) Заоблете ръба, (3) Стандарт на дълбочината на разреза



Уверете се, че всеки зъб има същата дължина и ъгли на ръбове както е показано.

(4) Дължина на рязане, (5) Ъгъл на заточване, (6) Ъгъл на странична плоча, (7) Ъгълът на рязане на горната плоча



Направляваща шина

- Периодично обърнете направляващата шина за да предотвратите износване на само една част.
- Направляващата шина винаги трябва да бъде правоъгълна. Проверете износването на направляващата шина. Поставете шаблона (изравнител) на шината и външната част на зъба, ко се вижда междина между тях – шината е нормална. В противен случай, шината е износена. Такава шина трябва да бъде поправена или заменена.

- (1) Шаблон (2) Междина (3) Няма междина
(4) Веригата се наклонява

10. Съхранение

1. Изпразнете резервоара за гориво и включете триона докато той не изразходи.
2. Изпразнете резервоара за масло.
3. Почистете цялото устройство.
4. Поставете устройството на сухо място, далеч от деца.

11. Ръководство за решение на някои проблеми

Проблем	Причина	Решение
1) Проблем при стартиране ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Уверете се, че не работи система против замръзване	- Уверете се, че в горивото няма вода или нестандартна смес. - Проверете дали двигателят не е задавен (наводен двигател). - Проверете запалването на свещта.	- Заменете с подходящо гориво. - Премахнете и подсушете свещта. - След това издърпайте стартера без дросела. - Заменете с нова свещ.
2) Липса на мощност /Лошо ускорение/груба работа на празен ход	- Уверете се, че в горивото няма вода или нестандартна смес. - Уверете се, че не е имало запушване на горивния филтър и въздушния филтър. - Уверете се, че карбуратора е правилно настроен.	- Заменете с подходящо гориво. - Почистете. - Трябва да се извърши настройка на карбуратора.
3) Масло не излиза	- Проверете качеството на масло. - Проверете дали не е имало запушване на отвора и канала за смазване.	- Заменете маслото. - Почистете.

Ако устройството се нуждае от допълнителна грижа, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

12. Технически характеристики

Задвижващата единица:

Работен обем:

VGS 520 PRIME50.1cm³

Максимална мощност на двигателя:

VGS 520 PRIME 2.1kW

Гориво:

VGS 520 PRIME Смес (Безоловен бензин 40:1 двутактово масло)

Капацитет на резервоара за гориво:550ml

Масло за верига: Villager масло за верига / SAE#10W-30

Капацитете на резервоара за масло:260ml

Карбуратор:Диафрагмен тип

Разход на гориво при тах мощност на двигателя:560 g/kW·h

Обороти на празен ход3000±400 min⁻¹Максимални обороти с режещи аксесоари:12000 min⁻¹

Максимална скорост на веригата.....23,11 m/s

Запалителна система: C.D.I. с подобрена временна функция

Система на смазване: Механична бутална помпа с регулатор

Нето тегло (без шината и веригата, при празни резервоари): 5.6 kg

Направляваща шина

Тип: Верижно колело на върха

Дължина на рязане:

VGS 520 PRIME440 mm

Меч.....45 cm, 0,325",1.5 mm

Верига на триона.....0,325 " , 1.5 mm, 36 зъба

Вибрации

Задна ръкохватка8,76 m/s², K=1,5m/s²Предна ръкохватка7,58 m/s², K=1,5m/s²

Ниво на звуково налягане LpA.....102dB(A)

Неопределеност на измерването K 3 dB(A)

Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} 108,7 dB(A)

Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} 112dB(A)

Характеристики могат да се променят без предупреждение

Декларация за съответствие

Според директивата за машините 2006/42/EC от 17 май 2006, Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Моторен трион VGS 520 PRIME

Декларирам под пълна отговорност, че споменатия по-горе продукт е проектиран в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на разрешението на двигателя: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Хармонизирани и други стандарти:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Упълномощен орган в съответствие с 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai *протокол на изпитване*: SH10040647-002+A6 dat.

28.06.2022.

Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} 108,7 dB(A)Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} 112 dB(A)

EG-типско изпитуване бр. 10SHW1802-08 од страна на овластено тело бр. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, адрес на компанията: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 06.05.2025.

Отговорник за съставяне на техническа документация

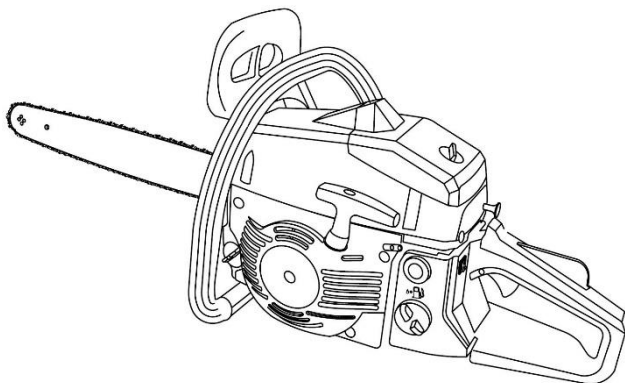
Драган Драгићевић



MOTORSÄGE

VGS 520 PRIME

Originale Gebrauchsanleitung



WARNUNG

- Bevor Sie unser Produkt verwenden, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die korrekte Verwendung dieses Produkts zu verstehen.



SICHERHEIT HAT OBERSTE PRIORITÄT

Die in den Warnhinweisen dieses Handbuchs enthaltenen Anweisungen, die mit dem Symbol  gekennzeichnet sind, beziehen sich auf kritische Punkte, die unbedingt beachtet werden müssen, um mögliche schwere Verletzungen zu vermeiden. Deshalb bitten wir Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen und ohne Ausnahme zu befolgen.

■ WARNHINWEISE IM HANDBUCH



Diese Kennzeichnung weist auf Anweisungen hin, die unbedingt in der angegebenen Reihenfolge befolgt werden müssen, um Unfälle zu vermeiden, die zu schweren Verletzung oder sogar zum **Tod** führen können.



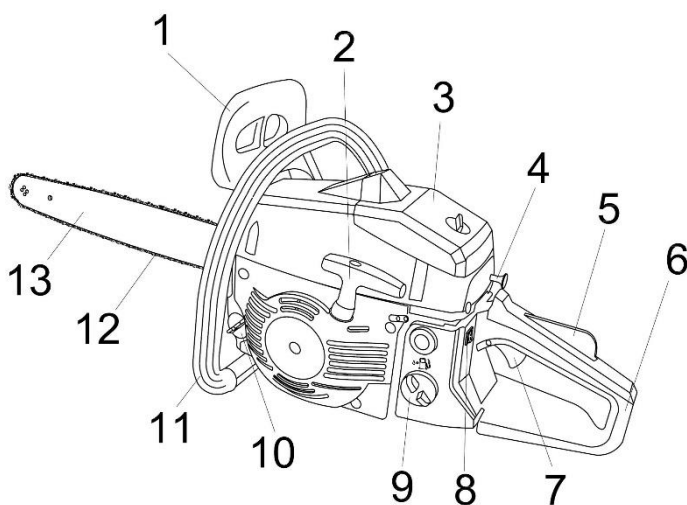
Dieses Symbol weist auf Anweisungen hin, die befolgt werden müssen, um mechanische Schäden oder Funktionsstörungen zu vermeiden.



Dieses Symbol weist auf Hinweise oder Empfehlungen hin, die bei der Verwendung dieses Produkts hilfreich sind.

1. Positionen der Teile

1. Vorderer Handschutz
2. Startergriff
3. Luftfilterdeckel
4. Choke-Hebel
5. Gashebel-Sperre
6. Hinterer Handgriff
7. Gas-Knopf
8. Motorschalter
9. Kraftstofftank
10. Öltank
11. Vorderer Handgriff
12. Kettensägenkette
13. Führungsschiene (Schwert)



2. Symbole am Gerät



Lesen, verstehen und alle Warnhinweise befolgen



Warnung! Gefahr durch Rückschlag. Vermeiden Sie Rückschläge und berühren Sie niemals die Spitze des Schwertes



Benutzen Sie die Kettensäge nicht mit nur einer Hand



Die Kettensäge immer mit beiden Händen bedienen



Es muss geeigneter Gehör-, Augen- und Kopfschutz getragen werden



Vor der Benutzung des Geräts die Bedienungsanleitung lesen



Beim Arbeiten mit dem Gerät immer Schutzhandschuhe und Antivibration(AV)-Handschuhe tragen



Beim Arbeiten mit dem Gerät immer Schutz- und rutschfeste Schuhe tragen

Für eine sichere Handhabung und Wartung sind die Symbole erhaben auf dem Gerät eingeprägt. Bitte beachten Sie diese Hinweise sorgfältig, um Fehler zu vermeiden.



(a). Einfüllöffnung für Kraftstoff („GEMISCH“)

Position: in der Nähe des Tankdeckels



(b). Einfüllöffnung für das Kettenöl

Position: in der Nähe des Ölverschlusses



(c). Steuerung des Motorschalters

Drehen des Schalters auf die Position „O“ – der Motor stoppt sofort.

Position: hinten, auf der linken Seite des hinteren Griffs.



(d). Steuerung des Choke-Hebels

Ziehen Sie den Choke-Hebel heraus, um den Choke zu schließen; drücken Sie den Choke-Hebel, um den Choke zu öffnen.

Position: hinten, rechts neben dem hinteren Griff



(e). Einstellung der Ölpumpe

Wenn Sie mit dem Schraubendreher in Richtung Pfeil auf die Position „MAX“ drehen, fließt mehr Kettenöl, bei der Position „MIN“ weniger.

Position: Unterseite der Antriebseinheit

H

(f). Die Schraube unter dem Buchstaben „H“ ist die Schraube zur Einstellung der Höchstdrehzahl.

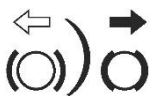
L

Die Schraube unter dem Buchstaben „L“ ist die Schraube zur Einstellung der Leerlaufdrehzahl.

T

Die Schraube neben dem Buchstaben „T“ ist die Schraube zur Einstellung des Standgases.

Position: oben – links vom hinteren Griff



(g). Zeigt die Richtungen an, in denen die Kettenbremse gelöst wird (weißer Pfeil) und aktiviert wird (schwarzer Pfeil).

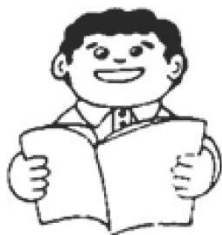
Position: Vorderseite des Kettendeckels



(h) Zeigt die Richtung der Montage der Sägekette an.

Position: Vorderseite des Kettendeckels

3. Für sicheres Arbeiten



■ Vor der Benutzung des Produkts

1. Lesen Sie vor der Benutzung dieses Produkts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um die richtige Handhabung dieses Geräts zu verstehen.



2. Bedienen Sie die Kettensäge niemals, wenn Sie müde sind, sich unwohl fühlen oder unter der Wirkung von Medikamenten stehen, die Schläfrigkeit verursachen können, oder wenn Sie Alkohol oder Drogen konsumiert haben.



3. Verwenden Sie die Kettensäge nur in gut belüfteten Bereichen. Starten Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden. Die Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.



4. Schneiden Sie niemals bei starkem Wind, schlechtem Wetter, schlechter Sicht oder bei zu hohen oder zu niedrigen Temperaturen. Überprüfen Sie immer, ob der Baum faulige Äste hat, die beim Fällen herunterfallen können.



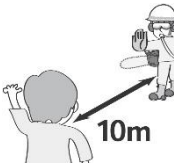
5. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung sowie Schutzmittel für Augen, Ohren und Kopf.



6. Gehen Sie immer vorsichtig mit Kraftstoff um. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff weg und entfernen Sie sich mindestens 3 Meter vom Tankbereich, bevor Sie den Motor starten.



7. Vermeiden Sie jegliche Funken- oder Flammenquellen (z.B. Rauchen, offene Flamme oder Arbeiten, die Funken erzeugen können) in der Nähe, wo Sie das Gemisch herstellen, tanken oder lagern. Rauchen Sie nicht während des Umgangs mit Kraftstoff oder beim Gebrauch der Kettensäge.



8. Lassen Sie keine anderen Personen in der Nähe der Motorsäge sein, wenn Sie den Motor starten oder Bäume fällen. Halten Sie Zuschauer und Tiere aus dem Arbeitsbereich fern. Kinder, Haustiere und Zuschauer sollten mindestens 10 Meter Abstand halten, wenn Sie mit der Motorsäge arbeiten.



9. Beginnen Sie niemals mit dem Schneiden, wenn der Arbeitsbereich nicht frei und sicher ist, wenn Sie keinen festen Stand haben oder keinen Fluchtweg geplant haben, falls der Baum fällt.



10. Halten Sie die Kettensäge immer mit beiden Händen fest, wenn der Motor läuft. Umfassen Sie den Griff der Kettensäge sicher mit Daumen und Fingern.



11. Halten Sie alle Körperteile von der Kettensäge fern, solange der Motor läuft. Vergewissern Sie sich vor dem Starten des Motors, dass die Kette nichts berührt.

12. Tragen Sie die Kettensäge immer mit ausgeschaltetem Motor, mit der Schiene und Kette nach hinten gerichtet und mit dem Auspuff vom Körper weg.



13. Überprüfen Sie die Kettensäge vor jeder Benutzung auf abgenutzte, lockere oder veränderte Teile. Verwenden Sie niemals eine beschädigte, falsch eingestellte oder unvollständig und unsicher montierte Kettensäge. Stellen Sie sicher, dass die Kette stoppt, sobald Sie den Gashebel loslassen.



14. Alle Reparaturen an der Kettensäge, außer denen, die in dieser Anleitung beschrieben sind, sollten in einer autorisierten Motorsägenwerkstatt durchgeführt werden (z.B. unsachgemäßer Gebrauch von Werkzeugen zum Entfernen des Kettenrads oder zum Halten des Kettenrads beim Entfernen der Kupplung kann zu einer Demontage des Kettenrads führen).



15. Schalten Sie den Motor immer aus, bevor Sie die Kettensäge ablegen.



16. Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von dünnem Gestrüpp und jungen Zweigen, da dünnes Material die Kettensäge erfassen und in Ihre Richtung schleudern oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen kann.

17. Beim Schneiden eines gespannten Astes seien Sie bereit für einen Rückschlag, damit Sie nicht getroffen werden, wenn die Spannung in den Holzfasern nachlässt.

18. Die Griffe sollten immer trocken, sauber und frei von Öl oder Kraftstoffgemisch sein.

19. Schützen Sie sich vor Rückschlag. Ein Rückschlag ist die Aufwärtsbewegung der Führungsschiene (Schiene), die auftritt, wenn die Spitze der Schiene einen Gegenstand berührt. Ein Rückschlag kann zu einem schweren und gefährlichen Kontrollverlust der Kettensäge führen.



20. Beim Transport Ihrer Motorsäge stellen Sie sicher, dass die Führungsschiene mit einem passenden Schutz bedeckt ist.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR BENUTZER VON MOTORSÄGEN



Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze (Nase) der Schiene ein Objekt berührt oder wenn das Holz sich schließt und die Säge im Schnitt einklemmt. In manchen Fällen kann eine Berührung mit der Spitze eine plötzliche Rückstoßreaktion auslösen, bei der die Schiene nach



oben und zurück in Richtung des Bedieners geschleudert wird. Ein Einklemmen der Kette entlang der oberen Kante der Schiene kann die Schiene ebenfalls heftig in Richtung des Bedieners zurückwerfen. Jede dieser Reaktionen kann zu einem Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen – was letztlich schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

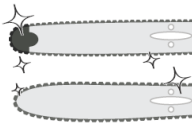
- Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in Ihre Motorsäge eingebauten Sicherheitsvorrichtungen. Als Benutzer der Säge müssen Sie selbst Maßnahmen ergreifen, um Unfälle und Verletzungen beim Schneiden zu vermeiden.

(1) Mit einem grundlegenden Verständnis der Rückschlaggefahr können Sie die Überraschung reduzieren oder ganz vermeiden. Überraschung trägt wesentlich zu Unfällen bei.



(2) Halten Sie die Motorsäge mit beiden Händen fest – die rechte Hand am hinteren Griff, die linke Hand am vorderen Griff, während der Motor läuft. Umfassen Sie die Griffe fest mit Daumen und Fingern. Ein fester Griff hilft, den Rückschlag zu reduzieren und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie die Säge nicht los.

(3) Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Lassen Sie nicht zu, dass die Spitze der Führungsschiene den Stamm, einen Ast oder ein anderes Hindernis berührt – während Sie mit der Motorsäge arbeiten.



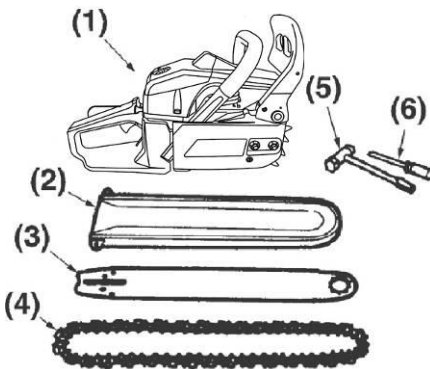
(4) Schneiden Sie bei hoher Motordrehzahl.

(5) Greifen Sie nicht über Schulterhöhe und führen Sie keine Schnitte oberhalb der Schulterhöhe aus.

(6) Befolgen Sie die Anweisung des Herstellers zum Schärfen und zur Wartung der Kette.

(7) Verwenden Sie nur vom Hersteller vorgeschriebene oder gleichwertige Ersatzketten und Führungsschienen.

4. Montage der Führungsschiene und der Kette



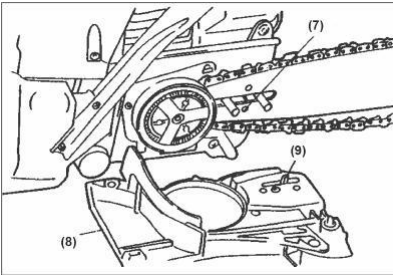
Der Standardlieferumfang des Geräts enthält die unten aufgeführten Teile:

- (1) Antriebseinheit
- (2) Schwertschutz
- (Führungsschienenabdeckung)
- (3) Führungsschiene (Schwert)
- (4) Sägekette
- (5) Zündkerzenschlüssel
- (6) Feile

Öffnen Sie die Verpackung und montieren Sie die Führungsschiene und die Kette an die Antriebseinheit gemäß den folgenden Schritten.



Die Sägekette hat sehr scharfe Kanten. Tragen Sie aus Sicherheitsgründen Schutzhandschuhe.



1. Ziehen Sie den Kettenschutzhebel in Richtung des vorderen Handgriffs, um sicherzustellen, dass die Kettenbremse nicht aktiviert ist.
2. Lösen Sie die Mutter und entfernen Sie die Kupplungsabdeckung.
3. Legen Sie die Kette auf das Kettenrad, und während Sie die Kette um das Schwert legen, montieren Sie gleichzeitig das Schwert an die Antriebseinheit. Stellen Sie die Position der Kettenspannmutter ein.

(7) Öffnung

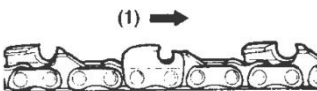
(8) Kettenspannmutter

(9) Kupplungsabdeckung

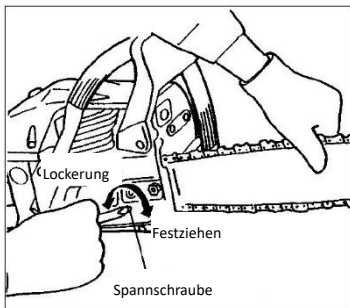


Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung der Kette.

(1) Laufrichtung der Kette



4. Montieren Sie die Führungsschiene (das Schwert), dann legen Sie die Kette um die Führungsschiene und das Kettenrad.
5. Setzen Sie die Kettenspannschraube in die untere Öffnung der Führungsschiene ein, dann bringen Sie die Kettenabdeckung an und ziehen Sie die Befestigungsmutter von Hand an.



6. Während Sie die Spitze der Führungsschiene anheben, stellen Sie die Kettenspannung ein, indem Sie die Spannschraube drehen – bis die Verbindungslieder der Kette die Unterseite der Führungsschiene berühren.

7. Ziehen Sie die Muttern fest (mit angehobener Schwertspitze), mit einem Drehmoment von 12 bis 15 Nm. Prüfen Sie anschließend, ob sich die Kette leicht bewegen lässt und korrekt gespannt ist, indem Sie sie mit der Hand vor- und zurückbewegen. Falls nötig, stellen Sie die Spannung erneut ein, wobei die Kettenabdeckung leicht gelöst bleibt.

8. Ziehen Sie die Spannschraube für die Kettenspannung endgültig fest.

! WICHTIG

Ziehen Sie die Muttern fest, während Sie die Spitze der Führungsschiene nach oben drücken (12-15 Nm). Überprüfen Sie dann die Kette auf leichtgängige Bewegung und korrekte Spannung, indem Sie sie mit der Hand verschieben. Falls erforderlich, nehmen Sie eine Neueinstellung vor, während die Kettenabdeckung gelöst bleibt.

5. Kraftstoff und Kettenöl



■ KRAFTSTOFF (GEMISCH)

Die Motoren werden mit Öl für luftgekühlte 2-Takt-Motoren geschmiert, das mindestens die Qualität JASO FC erfüllt oder übertrifft. Falls dieses Öl nicht verfügbar ist, verwenden Sie ein hochwertiges Öl mit Antioxidationsmittel, das ausdrücklich für luftgekühlte 2-Takt-Motoren vorgesehen ist.

EMPFOHLENES MISCHUNGSVERHÄLTNIS

BENZIN 40 : ÖL 1 für VGS 520 PRIME

Diese Motoren sind für den Betrieb mit bleifreiem Benzin konzipiert.

**⚠️ WARNUNG**

Kraftstoff ist hochentzündlich. Rauchen Sie nicht und bringen Sie keine offenen Flammen oder Funken in die Nähe von Kraftstoff.

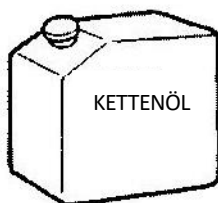
❗ WICHTIG

1. REINER BENZIN OHNE ÖL – Verursacht sehr schnell schwere Schäden an den inneren Motorteilen.

2. VERWENDUNG VON ÖL FÜR 4-TAKT-MOTOREN oder WASSERGEKÜHLTE 2-TAKT-MOTOREN – Kann zur Verschmutzung der Zündkerze, Verstopfung des Auspuffauslasses oder zum Festkleben der Kolbenringe führen.

■ WIE MAN DAS GEMISCH HERSTELLT

1. Messen Sie die Menge an Benzin und Öl ab, die gemischt werden soll.
2. Gießen Sie etwas Benzin in einen sauberen, zugelassenen Kraftstoffkanister.
3. Geben Sie das gesamte Öl hinzu und schütteln Sie kräftig.
4. Füllen Sie den restlichen Kraftstoff ein und schütteln Sie mindestens 1 Minute lang erneut.
5. Kennzeichnen Sie den Kanister deutlich, um Verwechslungen über den Inhalt zu vermeiden.



■ KETTENÖL

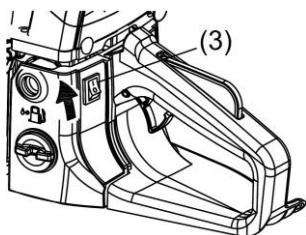
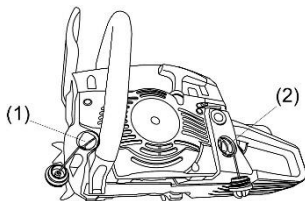
Verwenden Sie ganzjährig spezielles Kettenöl.

📖 HINWEIS

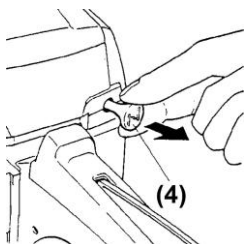
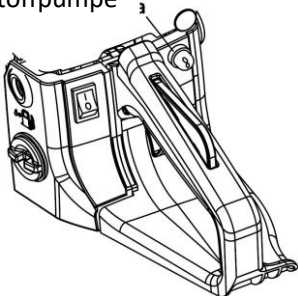
Verwenden Sie kein gebrauchtes oder recyceltes Öl – dies kann die Ölpumpe beschädigen.

6. Bedienung

■ STARTEN DES MOTORS



Kraftstoffpumpe



1. Schrauben Sie den Kraftstoffdeckel ab und legen Sie ihn an einen sauberen, trockenen Ort ohne Staub oder Schmutz.

2. Füllen Sie Kraftstoff in den Tank – bis zu 80% des maximalen Fassungsvermögens.

3. Ziehen Sie den Tankdeckel fest an und wischen Sie verschütteten Kraftstoff oder Tropfen vom Gerät ab.

4. Stellen Sie den Schalter auf die Position „I“.

5. Drücken Sie die Kraftstoffpumpe wiederholt, bis Kraftstoff in die Pumpe gelangt.



(1) Öltank

(2) Kraftstofftank

(3) Motorschalter

(4) Choke-Hebel

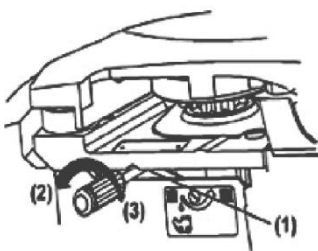
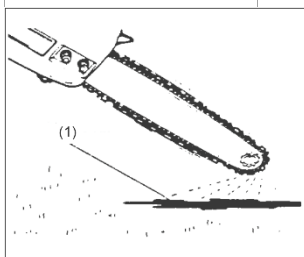
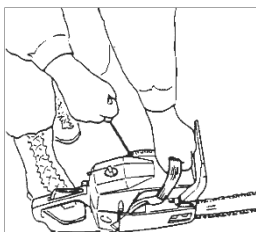
6. Ziehen Sie den Choke-Hebel heraus. Der Choke wird geschlossen und der Gashebel wird automatisch in die Startposition versetzt.

**HINWEIS**

Wenn Sie den Motor direkt nach dem Abstellen erneut starten, stellen Sie den Choke auf „offen“.

**HINWEIS**

Sobald der Choke-Hebel herausgezogen ist, kehrt er nicht automatisch in die Betriebsposition zurück, selbst wenn Sie ihn mit dem Finger drücken. Um den Choke wieder in die Betriebsposition zu bringen, ziehen Sie stattdessen am Gashebel



7. Halten Sie die Motorsäge fest auf dem Boden ziehen Sie kräftig am Starterseil.

8. Sobald eine Zündung erfolgt, drücken Sie den Choke zurück hinein und ziehen Sie erneut am Starter, um den Motor zu starten.

9. Lassen Sie den Motor im Leerlauf warmlaufen.

! WARNUNG

Vor dem Starten des Motors vergewissern Sie sich, dass die Sägekette nichts berührt..

■ ÖLKONTROLLE

Nach dem Starten des Motors lassen Sie die Kette mit mittlerer Geschwindigkeit laufen und prüfen Sie, ob das Kettenöl – wie auf dem Bild gezeigt – verspritzt wird.

(1) Kettenöl

Der Ölfluss kann durch Einführen eines Schraubenziehers in die Öffnung an der Unterseite auf der Kupplungsseite angepasst werden. Passen Sie die Ölmenge den Arbeitsbedingungen an.

(1) Einstellschraube für den Ölfluss

(2) Stark

(3) Schwach

! WICHTIG

Der Öltank sollte fast leer sein, wenn der Kraftstoff verbraucht ist. Jedes Mal, wenn Sie die Motorsäge mit Kraftstoff befüllen, füllen Sie auch den Kettenöltank auf.

■ VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser Ihrer Motorsäge ist werkseitig voreingestellt, kann jedoch aufgrund veränderter Arbeitsbedingungen eine Feineinstellung erfordern. Bevor Sie den Vergaser einstellen, vergewissern Sie sich, dass der Luft- und Kraftstofffilter sauber sind und dass das Kraftstoffgemisch frisch und korrekt zubereitet ist.

Führen Sie beim Einstellen die folgenden Schritte durch:

! WICHTIG

Der Vergaser wird mit montierter Schiene und Kette eingestellt.

1. Die H- und L-Schrauben sind auf eine bestimmte Anzahl von Umdrehungen begrenzt, wie unten gezeigt.

H-Schraube – ¼ Umdrehung

L-Schraube – ¼ Umdrehung

2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn einige Minuten im Leerlauf warm laufen.

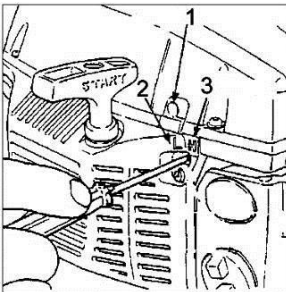
3. Drehen Sie die Leerlaufschraube (T) gegen den Uhrzeigersinn, sodass sich die Kette nicht bewegt. Wenn die Leerlaufdrehzahl zu niedrig ist, drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn.

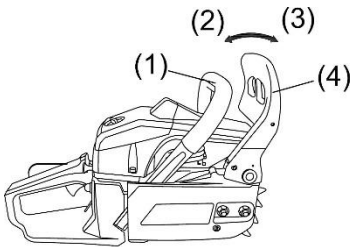
4. Führen Sie einen Schneidtest durch und stellen Sie die H-Schraube auf die beste Schnittleistung ein – nicht auf die maximale Drehzahl.

(1) L-Schraube

(2) H-Schraube

(3) Leerlaufschraube (T)





■ KETTENBREMSE

Die Kettenbremse ist eine Sicherheitsvorrichtung, die die Kette sofort stoppt, wenn die Motorsäge durch einen Rückschlag zurückgeworfen wird.

Die Bremse wird automatisch durch Trägheitskraft ausgelöst. Sie kann auch manuell aktiviert werden – durch Vordrücken des Bremshebels (vorderer Handschutz) nach unten. Wenn die Bremse aktiv ist, springt der weiße Kegel aus der Basis des Bremshebels heraus.

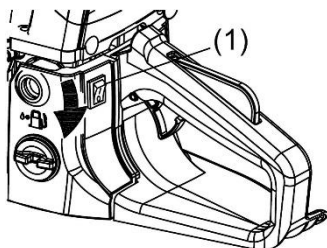
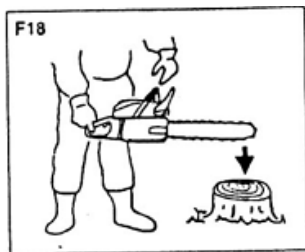
(1) Vorderer Handgriff (2) Lösen (3) Bremsen (4) Vorderer Handschutz.

Um die Bremse zu lösen, ziehen Sie den vorderen Handschutz zum vorderen Handgriff zurück, bis Sie ein „Klicken“ hören.



Wenn die Bremse aktiviert ist, lassen Sie den Gashebel los, um die Motordrehzahl zu senken. Ein Weiterbetrieb mit aktivierter Bremse kann zur Überhitzung der Kupplung führen und Schäden verursachen.

Überprüfen Sie die Funktion der Kettenbremse täglich.

**So überprüfen Sie die Kettenbremse:**

- 1) Schalten Sie den Motor aus
- 2) Halten Sie die Motorsäge waagrecht und lassen Sie die vordere Hand vom Handgriff los. Schlagen Sie mit der Spitze der Führungsschiene gegen einen Baumstumpf oder ein Holzstück, um die Funktion der Kettenbremse zu überprüfen. Der Grad der Auslösung hängt von der Länge der Schiene ab. Wenn die Kettenbremse nicht funktioniert, kontaktieren Sie sofort einen autorisierten Kundendienst, um das Problem zu prüfen und zu beheben.

■ Motor abstellen

1. Lassen Sie den Gashebel los und lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf laufen.
 2. Schieben Sie den Motorschalterhebel nach unten.
- (1) Motorschalter

7. Sägen

 WARNUNG

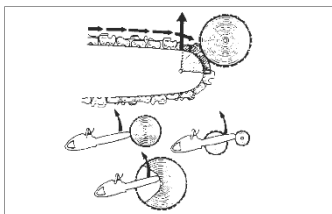
Bevor Sie mit der Arbeit mit der Motorsäge beginnen, lesen Sie bitte das Kapitel „Sicherer Umgang“ sorgfältig durch. Es wird empfohlen, zunächst das Schneiden von leichtem Holz zu üben. Dies hilft Ihnen auch, sich mit dem Gerät besser vertraut zu machen.



Beachten Sie stets die Sicherheitsregeln. Die Motorsäge darf ausschließlich zum Schneiden von Holz verwendet werden. Das Schneiden anderer Materialien ist verboten, da sich Vibrationen und Rückschlagverhalten stark unterscheiden und die Sicherheitsanforderungen dadurch nicht mehr erfüllt wären. Verwenden Sie die Motorsäge niemals als Hebel, um Gegenstände zu heben, zu bewegen oder zu spalten.

Fixieren Sie das Gerät nicht an festen Halterungen. Der Anschluss an Zapfwellen anderer Maschinen ist nur erlaubt, wenn dies ausdrücklich vom Hersteller vorgesehen ist.

Beim Arbeiten mit der Säge ist kein großer Druck notwendig. Üben Sie nur leichten Druck aus, während der Motor mit Vollgas läuft.



Wenn die Kette im Holz steckenbleibt, darf der Motor nicht weiter betrieben werden, da dies die Kupplung beschädigen kann. Versuchen Sie nicht, die Kette mit Gewalt zu befreien – verwenden Sie stattdessen einen Keil oder Hebel, um den Schnittspalt zu öffnen

■ Rückschlagschutz

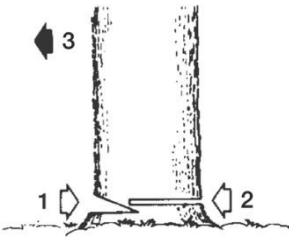
Diese Motorsäge ist zusätzlich mit einer Kettenbremse ausgestattet, die die Kette bei einem Rückschlag sofort stoppt, sofern sie ordnungsgemäß verwendet wird.

Die Kettenbremse muss vor jedem Einsatz geprüft werden. Halten Sie die Säge bei Vollgas für 1 bis 2 Sekunden und drücken Sie dann den vorderen Handschutz nach vorne. Die Kette muss sofort stoppen, auch wenn der Motor mit voller Leistung läuft. Falls sich die Kette nur langsam oder gar nicht stoppt, nicht weiterarbeiten. Wenden Sie sich sofort an einen autorisierten Kundendienst, um den Defekt zu beheben. Es ist äußerst wichtig, die Kettenbremse vor jedem Gebrauch zu prüfen und sicherzustellen, dass die Kette scharf ist – nur so kann ein hohes Sicherheitsniveau gegen Rückschlag gewährleistet werden. Das Entfernen von Sicherheitseinrichtungen, unsachgemäße Wartung oder falscher Austausch von Schiene oder Kette kann das Risiko schwerer Verletzungen durch Rückschlag deutlich erhöhen.



■ Baumfällung

1. Bestimmen Sie die Fallrichtung des Baumes unter Berücksichtigung von Wind, Neigung des Baumes, Position schwerer Äste, dem Arbeitsaufwand nach dem Fällen und weitere Faktoren.
2. Beim Säubern des Bereichs um den Baum herum sorgen Sie für einen sicheren Stand und einen freien, sicheren Rückzugsweg.
3. Schneiden Sie die „Fallkerbe“ zu etwa einem Drittel in dem Stamm auf der Seite, in die der Baum fallen soll.



4. Machen Sie den „Fällschnitt“ auf der gegenüberliegenden Seite des Kerbs, etwas höher als die Unterkante der Fallkerbe.



Beim Fällen eines Baumes WARNEN Sie unbedingt die Arbeiter in Ihrer Umgebung vor der GEFAHR

- (1) Führkerbe
- (2) Fällkerbe
- (3) Fallrichtung

■ SCHNEIDEN UND ZURÜCKSCHNEIDEN



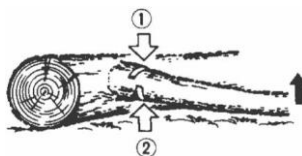
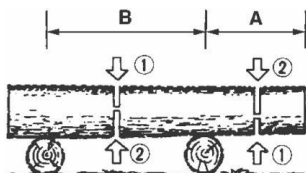
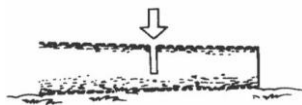
1. Sorgen Sie immer für einen sicheren Stand Ihrer Füße und Stabilität des Baumes.
2. Achten Sie auf das Rollen des abgeschnittenen Stamms.
3. Lesen Sie die „Sicherheitsanweisungen“, um Rückschläge zu vermeiden.

Vor Arbeitsbeginn prüfen Sie die Biegerichtung des Stammes, der geschnitten wird.

Schneiden Sie immer von der gegenüberliegenden Seite der Biegerichtung, um zu verhindern, dass die Führungsschiene sich im Schnitt verklemmt.

Schneiden eines nicht abgestützten Stammes

Schneiden Sie von oben bis zur Hälfte durch, drehen Sie den Stamm und schneiden Sie von der anderen Seite.



Schneiden eines abgestützten Stammes

Im Bereich A schneiden Sie von unten ein Drittel nach oben und vollenden den Schnitt von oben nach unten. Im Bereich B schneiden Sie von oben ein Drittel nach unten und vollenden den Schnitt von unten nach oben.

Zurückschneiden eines umgefallenen Baumes

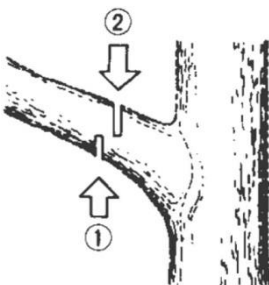
Prüfen Sie zuerst, in welche Richtung der Ast gebogen ist. Machen Sie einen flachen Schnitt auf der gedrückten Seite, um zu verhindern, dass der Ast bricht. Schneiden Sie dann auf der gespannten Seite durch



Seien Sie vorsichtig bei zurückschnellenden Ästen.

Beschneiden

Schneiden Sie von unten und vollenden Sie den Schnitt von oben nach unten.

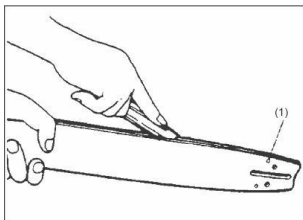
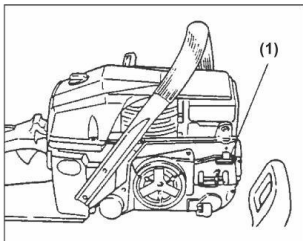
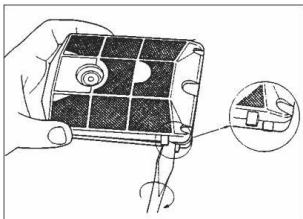
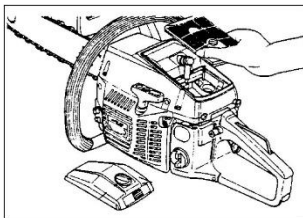


1. Verwenden Sie keine instabilen Standflächen oder Leitern.
2. Strecken Sie sich nicht zu weit.
3. Schneiden Sie nicht über Schulterhöhe.
4. Halten Sie die Motorsäge immer mit beiden Händen.

8. Wartung

 WARNUNG

Vor dem Reinigen, Überprüfen oder Warten Ihres Geräts vergewissern Sie sich, dass der Motor abgestellt und abgekühlt ist. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern.

**Wartung nach jedem Einsatz****1. Luftfilter**

Staub auf der Oberfläche des Reinigers kann entfernt werden, indem man die Kante des Reinigers leicht gegen eine harte Oberfläche klopft. Um den Schmutz im Filtergewebe zu entfernen, trennen Sie den Reiniger in zwei Hälften und reinigen Sie ihn mit Benzin. Wenn Sie Druckluft verwenden, blasen Sie von der Innenseite.

Um die Hälften wieder zusammenzusetzen, drücken Sie den Rand, bis ein „Klick“ zu hören ist.

2. Ölauslass

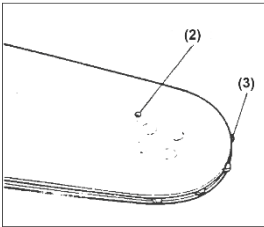
Montieren Sie die Führungsschiene ab und prüfen Sie, ob der Ölauslass verstopft ist.

(1) Ölauslass

3. Schwert (Führungsschiene)

Wenn die Schiene abmontiert ist, entfernen Sie Sägemehl aus der Nut der Schiene und aus dem Ölauslass.

Fetten Sie das Kettenrad (Sternrad) an der Spitze der Schiene durch die Schmieröffnung an der Schwertschwertspitze ein.



- (1) Ölauslass
- (2) Schmieröffnung
- (3) Kettenrad (Sternrad)

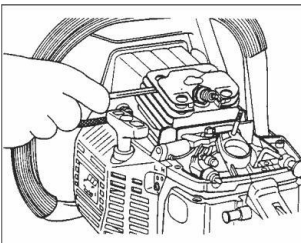
4. Weiteres

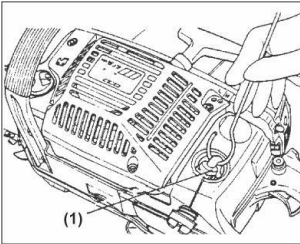
Überprüfen Sie, ob es Kraftstofflecks, lose Teile oder Beschädigungen an wichtigen Bauteilen gibt – insbesondere an den Verbindungen des Handgriffs und an den Befestigungen der Führungsschiene (Schwert). Falls Sie einen Defekt feststellen, wenden Sie sich umgehend an ein autorisiertes Servicezentrum, damit der Mangel vor der nächsten Benutzung behoben wird.

■ Regelmäßige Wartung

1. Zylinderlamellen

Schmutzansammlungen zwischen den Lamellen des Zylinders können zu einer Überhitzung des Motors führen. Überprüfen und reinigen Sie die Zylinderlamellen regelmäßig nach dem Abnehmen des Luftfilters und der Zylinderabdeckung. Achten Sie beim Anbringen der Zylinderabdeckung darauf, dass die Schalterkabel und die Isolierunterlagen korrekt positioniert sind.





2. Kraftstofffilter

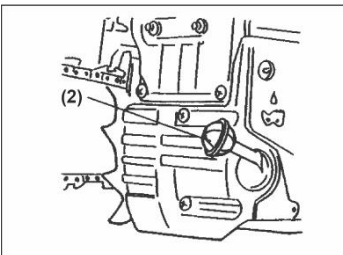
a) Ziehen Sie mit einem Drahtbügel den Kraftstofffilter aus der Tanköffnung.

(1) Kraftstofffilter

(b) Zerlegen Sie den Filter und reinigen Sie ihn mit Benzin oder ersetzen Sie ihn bei Bedarf durch einen neuen.



- Nach dem Herausnehmen des Filters klemmen Sie das Ende des Ansaugschlauchs mit einer Klammer ab.
- Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass keine Fasern oder Staub in den Ansaugschlauch gelangen.

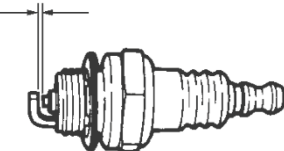


3. Öltank

Ziehen Sie den Ölfilter mit einem Drahtbügel aus der Einfüllöffnung und reinigen Sie ihn mit Benzin. Setzen Sie den Filter danach in die vordere rechte Ecke des Öltanks ein. Reinigen Sie außerdem alle Verunreinigungen im Tank.

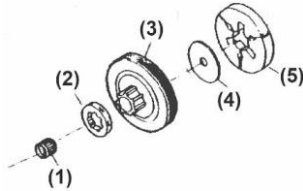
(2) Ölfilter

0.6-0.7mm



4. Zündkerze

Reinigen Sie die Elektroden mit einer Drahtbürste und stellen Sie den Elektrodenabstand auf 0.65mm ein.



5. Kettenrad

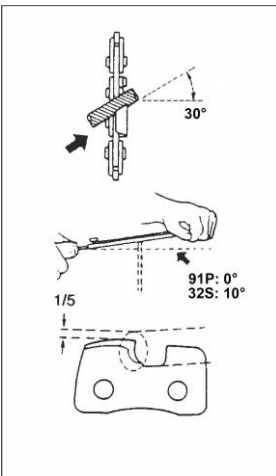
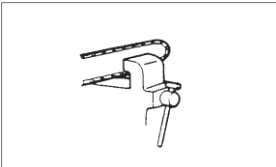
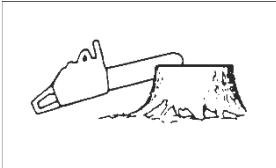
Prüfen Sie, ob es Risse oder übermäßigen Verschleiß gibt, der den Kettenantrieb beeinträchtigt. Bei sichtbarem Verschleiß ersetzen Sie das Kettenrad. Montieren Sie niemals eine neue Kette auf ein abgenutztes Kettenrad und auch keine abgenutzte Kette auf ein neues Kettenrad

- (1) Nadellager
- (2) Kupplungsring
- (3) Kupplungstrommel
- (4) Unterlegscheibe
- (5) Kupplungsblock

6. Vorderer und hinterer Stoßdämpfer

Ein Austausch ist erforderlich, wenn die Kontaktstellen abgenutzt sind oder Risse an den Gummiteilen auftreten.

9. Wartung von Kette und Schiene (Führungsschiene)



■ Sägekette



Für einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb ist es sehr wichtig, dass die Kette stets gut geschärft ist.

Ein Schärfen der Kettenglieder ist notwendig, wenn:

- das Sägemehl staubförmig wird.
- beim Schneiden mehr Kraftaufwand nötig ist.
- die Schnittlinie nicht mehr gerade verläuft.
- verstärkte Vibrationen auftreten.
- der Kraftstoffverbrauch steigt.

Einstellstandards für Schneidezähne:



Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe.

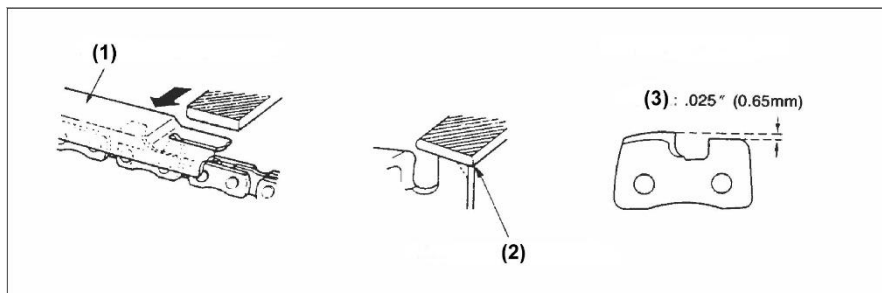
Vor dem Schärfen:

- Vergewissern Sie sich, dass mit der Kette sicher umgegangen wird.
- Vergewissern Sie sich, dass der Motor gestoppt ist.
- Verwenden Sie eine Rundfeile der für Ihre Kette geeigneten Größe.

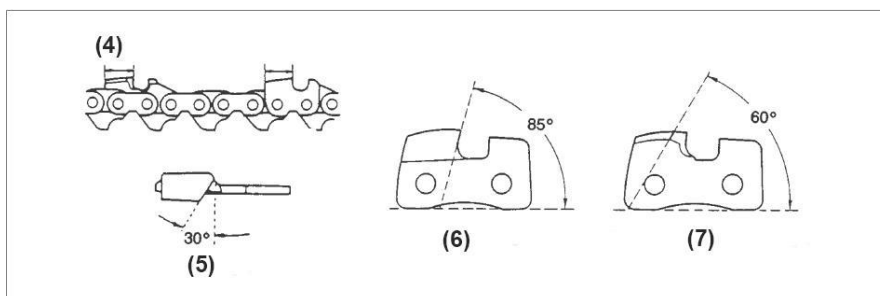
Setzen Sie die Feile am Zahn an und schieben Sie sie gerade nach vorne. Halten Sie dabei die Feile in der dargestellten Position. Nachdem jeder Zahn geschärft wurde, kontrollieren Sie die Schnitttiefe und feilen Sie diese auf das vorgeschriebene Maß – wie abgebildet.



Runden Sie unbedingt die vordere Kante ab, um Rückschläge oder das Brechen der Verbindungslieder zu vermeiden.

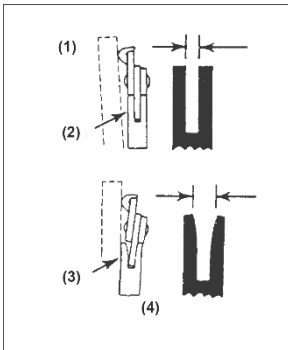


(1) Passende Prüflehre, (2) Abrunden der Kante, (3) Standardtiefe des Schnitts



Achten Sie darauf, dass jeder Zahn die gleiche Länge und die gleichen Schleifwinkel hat, wie dargestellt.

(3) Schnittlänge, (5) Schärfwinkel, (6) Seitenplattenwinkel, (7) Oberplatten-Schnittwinkel

**Schiene (Führungsschiene)**

- Drehen Sie die Führungsschiene regelmäßig, um einseitigen Verschleiß zu vermeiden.
- Die Schienenkante sollte stets rechtwinklig sein. Prüfen Sie den Verschleiß der Führungsschiene: Legen Sie eine Prüflehre (Richtlehre) auf die Schiene und auf das Außenglied der Kette. Ist ein Spalt sichtbar, ist die Schiene in Ordnung. Ist kein Spalt sichtbar, ist die Schiene abgenutzt und muss entweder gerichtet oder ersetzt werden.

(1) Prüflehre (2) Spalt (3) Kein Spalt (4) Kette läuft schräg

10. Lagerung

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank und lassen Sie die Motorsäge laufen, bis der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist.
2. Entleeren Sie den Öltank.
3. Reinigen Sie das gesamte Gerät.
4. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

11. Anleitung zur Problembehebung

Problem	Ursache	Lösung
1) Startprobleme ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass das Frostschutzsystem nicht aktiv ist.	-Prüfen Sie, ob sich Wasser im Kraftstoff befindet oder ob das Kraftstoffgemisch nicht den Vorschriften entspricht. -Prüfen Sie, ob der Motor überflutet ist. -Prüfen Sie die Zündung der Zündkerze.	-Verwenden Sie den richtigen Kraftstoff. -Zündkerze ausbauen und trocknen. -Anschließend den Starter ohne Choke betätigen. -Ersetzen Sie die Zündkerze ggf. durch eine neue.
2) Fehlende Leistung/Schlechte Beschleunigung/Unruhiger Leerlauf	-Prüfen Sie, ob sich Wasser im Kraftstoff befindet oder ob das Kraftstoffgemisch nicht den Vorschriften entspricht. -Prüfen Sie, ob der Kraftstoff- und Luftfilter verstopft ist. -Prüfen Sie, ob der Vergaser richtig eingestellt ist.	-Verwenden Sie den richtigen Kraftstoff. -Reinigen. -Der Vergaser muss ggf. eingestellt werden.
3) Öl tritt nicht aus	-Überprüfen Sie die Qualität des Öls. -Überprüfen Sie, ob die Schmierkanäle und -öffnungen verstopft sind.	-Ersetzen Sie das Öl. -Reinigen.

Wenn Ihr Gerät zusätzliche Wartung benötigt, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

12. Technische Daten

Antriebseinheit:

Hubraum:

VGS 520 PRIME50.1 cm³

Maximale Motorleistung:

VGS 520 PRIME.....2.1 kW

Kraftstoff:

VGS 520 PRIME.....Mischung (Bleifreies Benzin 40 : Zweitaktöl 1)

Tankvolumen Kraftstoff:550 ml

Kettenöl: Villager Kettenöl / SAE#10W-30

Tankvolumen Kettenöl:260 ml

Vergaser:Membrantyp

Kraftstoffverbrauch bei Maximalleistung:560 g/kW·h

Leerlaufdrehzahl:3000±400 min⁻¹Maximale Drehzahl mit Schneidwerkzeug:12000 min⁻¹

Maximale Kettengeschwindigkeit.....23,11 m/s

Zündsystem: C.D.I. mit verbesserter Zeitfunktion

Ölversorgungssystem:Mechanische Kolbenpumpe mit Einsteller

Trockengewicht (ohne Führungsschiene und Kette, leere Tanks):5.6 kg

Führungsschiene

Typ: Zahnkranz oben

Schwertlänge:

VGS 520 PRIME440 mm

Schiene (Führungsschiene).....45 cm, 0,325", 1.5 mm

Sägekette.....0,325 ", 1.5 mm, 36 Zähne

Vibrationen

Hinterer Handgriff8,76 m/s², K=1,5m/s²Vorderer Handgriff7,58 m/s², K=1,5m/s²Schalldruckpegel L_{pA}102 dB(A)

Messunsicherheit K.....3 dB(A)

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA}108,7 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}112 dB(A)

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Beschreibung der
Maschine*

Motorsäge VGS 520 PRIME

Wir erklären in voller Verantwortung, dass das oben genannte Produkt entworfen und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemission
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über Abgas- und Schadstoffemissionen von Verbrennungsmotoren

Motorgenehmigungsnummer: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Angewandte harmonisierte und weitere Normen:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Benannte Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} 108,7 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 112 dB(A)

EU-Typgenehmigungszertifikat Nr. 10SHW1802-08 durch benannte Stelle Nr. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Für die Zusammenstellung der technischen Daten verantwortliche Person: Dragan Dragičević, bei der Firma Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 06.05.2025.

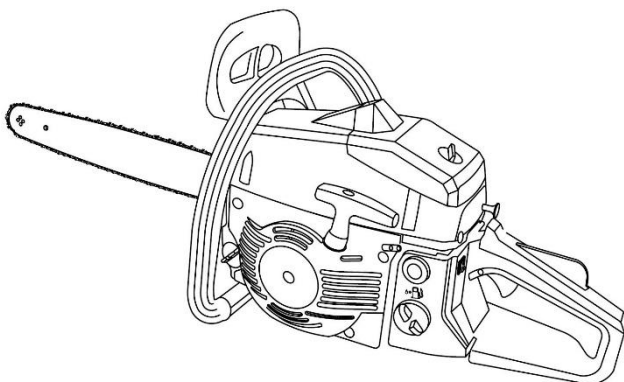
Verantwortliche Person für die technische Dokumentation

Dragan Dragičević

MOTORNA PILA

VGS 520 PRIME

Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE

- Prije nego li počnete koristiti naš proizvod, pozorno pročitajte ove upute da biste shvatili pravilnu uporabu ovog proizvoda.



SIGURNOST NA PRVOM MJESTU

Napuci sadržani u upozorenjima ovih uputa označene simbolom  tiču se kritičnih točki koja se moraju uzeti u obzir da bi se spriječile moguće ozbiljne tjelesne ozljede, i zato Vas molimo da pažljivo pročitate ove upute i da ih se pridržavate bez iznimke.

■ UPOZORENJA U UPUTAMA



Ova oznaka ukazuje na naputke kojih se morate redom pridržavati da bi spriječili nesretan slučaj koji može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda ili čak - **smrti**.



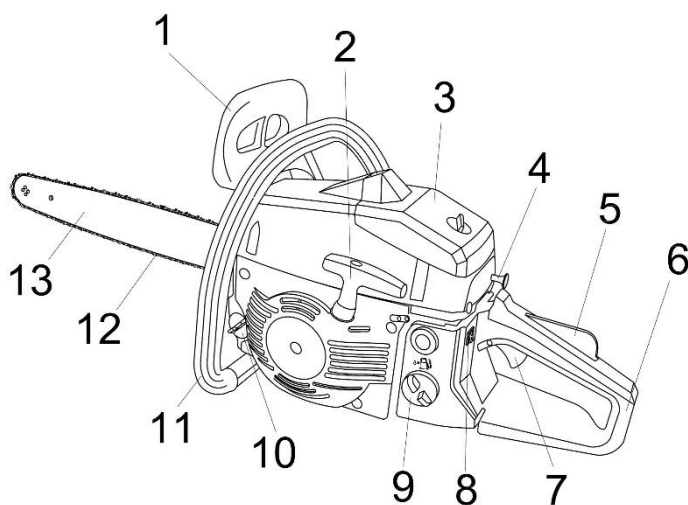
Ovaj znak ukazuje na naputke kojih se morate pridržavati, ili će u suprotnom doći do mehaničkog kvara, ili oštećenja.



Ova oznaka ukazuje na savjete ili smjernice koje su korisne prilikom uporabe ovog proizvoda.

1. Pozicije dijelova

1. Prednji štitnik ruke
2. Ručica startera
3. Poklopac filtra zraka
4. Gumb sauga
5. Blokada gumba gasa
6. Stražnji rukohvat
7. Gumb gasa
8. Prekidač motora
9. Spremnik goriva
10. Spremnik ulja
11. Prednji rukohvat
12. Lanac pile
13. Vodilica (mač)



2. Simboli na napravi



1. Pročitajte, shvatite i slijedite sva upozorenja



2. Upozorenje! Opasnost od povratnog udarca. Izbjegnite povratni udarac i nemojte dodirivati vrhom mača



3. Nemojte pilu koristiti jednom rukom



4. Pilu uvijek koristite s dvije ruke



5. Mora se nositi propisna zaštita za uši, oči i glavu



6. Prije uporabe naprave, pročitajte - upute za uporabu



7. Uvijek nosite zaštitne i antivibracione (AV) rukavice - kada koristite napravu



8. Uvijek nosite zaštitne i neklizajuće čizme - kada radite s napravom

Za sigurno rukovanje i održavanje, simboli su reljefno utisnuti na napravo. Prema ovim napomenama, molimo vas budite oprezni da ne napravite neku grešku.



(a). Otvor za sipanje goriva ("MJEŠAVINE")

Pozicija: blizu čepa goriva



(b). Otvor za sipanje ulja za lanac

Pozicija: Blizu čepa za ulje



(c). Upravljanje prekidačem motora

Okretanjem prekidača na "O" poziciju, motor odmah staje.

Pozicija: straga, s lijeve strane stražnje ručice.



POVUĆI

(d). Upravljanje polugom sauga

Izvucite polugu (ručicu) sauga, zatvorite sauh; gurnite polugu sauga, otvorite saug.

Pozicija: straga s desne strane stražnjeg rukohvata



(e). Postavke crpke za ulje

Ako okrenete odvijačem u smjeru strjelice ka "MAX" poziciji, ulje lanca više ističe, a ako okrenete na poziciju "MIN", manje.

Pozicija: dno pogonske jedinice

H

(f). Vijak ispod "H" slova je vijak za postavke velikih brzina.

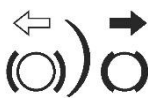
L

Vijak ispod "L" slova je vijak za postavke malih brzina

T

Vijak pored "T" slova je vijak za postavke ler gasa.

Pozicija: gore – lijevo od stražnje ručice



(g). Pokazuje pravce kojima se kočnica lanca otpušta (bijela strjelica) i aktivira (crna strjelica).

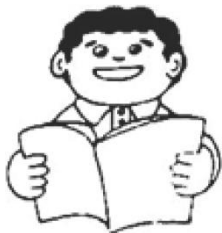
Pozicija: prednji dio poklopca lanca



(H) Pokazuje pravac instalacije lanca pile.

Pozicija: prednji dio poklopca lanca

3. Za sigurno rukovanje



■ Prije uporabe proizvoda

1. Prije uporabe ovog proizvoda, pažljivo pročitajte upute da bi razumjeli pravilnu uporabu ove naprave.



2. Nikada ne rukujte pilom kada osjećate zamor, ili ste uznemireni, ili pod utjecajem medikamenata koji Vas mogu učiniti pospanim, ili ste pod utjecajem alkohola ili droge.



3. Rukujte pilom samo u dobro provjetrenim oblastima. Nikada ne uključujte motor u zatvorenim prostorijama ili građevinama. Ispušni gasovi sadrže opasan ugljični monoksid.



4. Nikada ne sijecite pri jakom vjetru, lošem vremenu, kada je vidljivost loša, ni kada je temperatura previsoka ili preniska. Uvijek provjerite da li na drvetu ima trulih grana koje mogu pasti za vrijeme obaranja drveta.



5. Koristite sigurnosnu obuću, pripijenu odjeću i sredstva za zaštitu očiju, ušiju i glave.

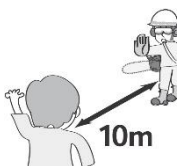


6. Uvijek obazrivo rukujte s gorivom. Obrišite prosuto gorivo, a onda se odmaknite najmanje 3 m od mjesta gdje ste sipali gorivo, prije startanja motora.

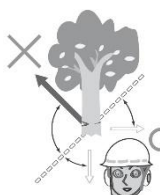


7. Eliminirajte sve izvore iskri ili plamena (npr. pušenje, otvoreni plamen, ili rad koji može prouzročiti iskre) u zoni gdje pravite mješavinu, gdje je sipate ili skladištite.

Nemojte pušiti dok rukujete gorivom ili dok koristite pilu.



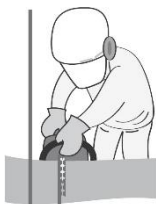
Nemojte dozvoliti drugim osobama biti blizu motorne pile kada pokrećete motor ili režete drvo. Držite promatrače i životinje - izvan zone rada. Djeca, kućni ljubimci i promatrači trebaju da su minimalno 10 m daleko od vas kada počnete raditi s pilom.



9. Nikada nemojte počinjati sjeći ako zona rada nije čista, ako nemate siguran oslonac (stav), i isplaniran put za odstupanje kada drvo počne padati.



10. Uvijek držite pilu čvrsto s obje ruke kada motor radi. Čvrsto obuhvatite ručicu pile palcem i ostalim prstima.



11. Držite sve dijelove Vašeg tijela daleko od lanca pile kada motor radi. Prije nego li startate motor uvjerite se da lanac pile ne dodiruje ništa.

12. Uvijek prenosite pilu s ugašenim motorom, vodicom i lancem okrenutim unatrag i s ispušnim dijelom prigušivačem odmaknutim od Vašeg tijela.



13. Uvijek provjerite pilu prije svake uporabe – da li ima pohabanih, olabavljenih ili izmijenjenih dijelova. Nikad ne rukujte pilom koja je oštećena, kada su postavke nepravilno urađene ili nije kompletno i sigurno sklopljena. Uvjerite se da lanac prestaje se kretati kada se otpusti gumb gasa.



14. Sva servisiranja pile, osim onih nabrojanih u ovim uputama, se trebaju obaviti u ovlaštenom servisu za motorne pile. (npr. ako se koriste nepropisni alati da bi skinuli lančanic, ili ako se nepropisni alat koristi da bi pridržali lančanic da bi skinuli kvačilo, može doći do rastavljanja lančanika).



15. Uvijek isključite motor prije nego li spustite pilu.

16. Budite iznimno pozorni kada siječete tanko grmlje i mlado granje jer tanak materijal može uhvatiti pilu i poletjeti k Vama ili Vas izbaciti iz ravnoteže.



17. Kada siječete granu koja je napregnuta, budite spremni na odbijanje da Vas ne bi udarila kada se napon u vlaknima drveta oslobodi.

18. Neka ručice uvijek budu suhe, čiste i bez prisutnosti ulja ili mješavine goriva.

19. Zaštitite se od povratnog udarca. Povratni udarac je kretanje na gore vodilice (mača) koje se javlja kada vrh mača (vodilice) dotakne neki objekt. Povratni udarac može dovesti do ozbiljnog i opasnog gubitka kontrole nad pilom.

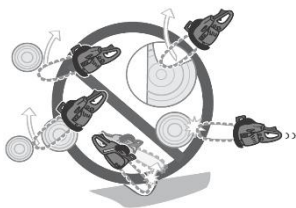


20. Kada prenosite Vašu motornu pilu, uvjerite se da su na mač stavljene propisne zaštitne korice.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI ZA KORISNIKE MOTORNIH PILA



Povratni udarac može se pojaviti kada vrh (nos) mača pile dodirne neki objekt ili kada se drvo zatvori i zaglavi pilu u rezu. Dodir vrhom u nekim slučajevima može izazvati munjevitu povratnu reakciju, odbijajući mač gore i natrag ka rukovatelju pile. Zaglavljivanje lanca duž vrha mača (vodilice) može snažno odbaciti mač ka rukovatelju. Svaka od ovih reakcija može izazvati gubitak kontrole nad pilom što u konačnici može dovesti do ozbiljnih ozljeda.



- Nemojte se oslanjati isključivo na sigurnosna sredstva koja su ugrađena u Vašu pilu. Kao korisnik pile trebate poduzeti nekoliko koraka da bi onemogućili nesretan slučaj i

ozljeđivanje za vrijeme rezanja.

(1) Sa osnovnim razumijevanjem pojave povratnog udarca, možete smanjiti ili potpuno isključiti učinak iznenađenja. Iznenađenje pridonosi nesretnom slučaju.



(2) Čvrsto uhvatite pilu s obje ruke, desnu ruku stavite na stražnji rukohvat, a lijevu ruku na prednji rukohvat, dok motor radi. Čvrsto uhvatite ručke obavijajući ih palcima i drugim prstima. Čvrst stisak će pomoći da se smanji povratni udarac i da zadržite kontrolu nad pilom. Nemojte ispuštati.

(3) Osigurajte da prostor u kome režete nema ometajuće čimbenike. Nemojte dozvoliti vrhu vodilice dodirnuti deblo, granu ili neku drugu zapreku - dok radite s pilom.

(4) Režite pri visokim brzinama motora.

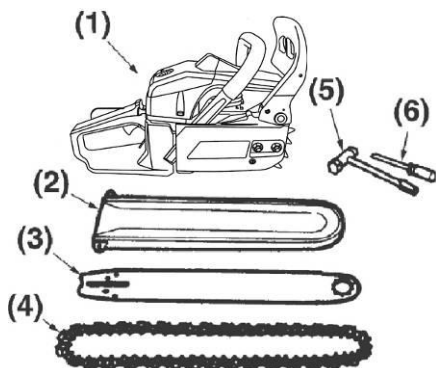
(5) Ne dosežite i ne sijecite preko visine ramena.

(6) Slijedite naputke proizvođača u vezi oštrenja i održavanja lanca.

(7) Koristite samo lance i vodilice za zamjenu koje je propisao proizvođač ili ekvivalentne.



4. Montiranje mača (vodilice) i lanca

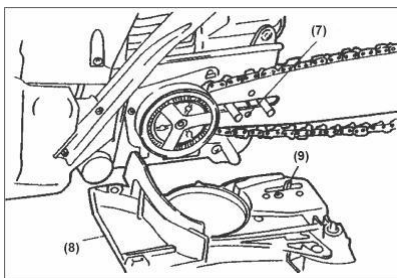


Standardno pakiranje uređaja sadrži dolje navedene stavke:

- (1) Pogonska jedinica
- (2) Korice mača (vodilice)
- (3) Vodilica (mač)
- (4) Lanac pile
- (5) Ključ za svjećicu
- (6) Turpija

Otvorite kutiju i montirajte mač (vodilicu) i lanac na pogonsku jedinicu kao što je navedeno u slijedećim koracima.

⚠ UPOZORENJE



Lanac pile ima vrlo oštre ivice. Koristite zaštitne rukavice zbog sigurnosti.

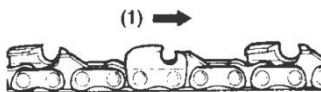
1. Povucite štitnik ka prednjem rukohvatu da biste provjerili da kočnica lanca nije aktivirana.
2. Olabavite navrtku i skinite poklopac lanca.
3. Navucite lanac na lančanic i, - dok montirate lanac oko (mača) vodilice, montirajte mač (vodilicu) na pogonsku jedinicu. Uradite postavke za poziciju navrtke za dotezanje lanca.

- (7) Otvor
- (8) Navrtka za dotezanje lanca
- (9) Poklopac kvačila

**NAPOMENA**

Obratite pozornost na točan smjer lanca.

(1) Smjer kretanja



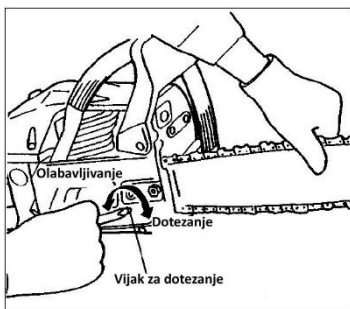
4. Montirajte mač (vodilicu), onda stavite lanac oko mača (vodilice) i lančanika.

5. Postavite vijak za dotezanje lanca u niži otvor vodilice (mača), tada stavite poklopac lanca i dotegnite montažnu navrtku rukom.

6. Dok podižete vrh vodilice, uradite postavke zategnutost lanca okretanjem vijka za dotezanje - sve dok spojnice lanca ne dodirnu donju stranu šine vodilice.

7. Dotegnite navrtke pridrživajući na gore vrh mača (12 ~ 15 Nm). Tada provjerite lanac na fino okretanje i propisnu zategnutost pomjerajući ga rukom. Ako je neophodno - uradite prethodne postavke olabavlivanjem poklopca lanca.

8. Dotegnite vijak za zategnutost lanca.

**VAŽNO**

Vrlo je važno održavati pravilnu zategnutost lanca. Veliko habanje mača (vodilice) ili čak lako spadanje lanca može biti izazvano nepravilnom zategnutošću lanca. Osobito kada koristite novi lanac, trebate obratiti pozornost - jer može doći do istezanja pri prvom korištenju.

5. Gorivo i ulje za lanac



■ GORIVO (MJEŠAVINA)

Motori se podmazuju uljem za zračno hlađene 2-taktne motore, koji zadovoljavaju ili nadmašuju JASO FC kvalitetu. Ukoliko ulje nije dostupno, koristite kvalitetno ulje s dodanim antioksidantom koje je osobito označeno za uporabu u zrakom hlađenim 2-taktnim motorima.

PREPORUČENI ODNOS MJEŠAVINE**BENZIN 40 : ULJE 1 za VGS 520 PRIME**

Ovi motori su projektirani raditi s bezolovnim benzinom.

**⚠ UPOZORENJE**

Gorivo je visoko zapaljivo. Nemojte pušiti ili prinositi plamen ili iskre blizu goriva.

⚠ VAŽNO

1. GORIVO BEZ ULJA (ČIST BENZIN) – Prouzročit će ozbiljno oštećenje na unutarnjim dijelovima motora vrlo brzo.

2. KORIŠTENJE ULJA ZA 4-TAKTNE MOTORE Ili VODOM HLAĐENE 2-TAKTNE MOTORE – Može prouzročiti zaprljanost svjeće, zapušenje ispušnog otvora, ili zaljepljivanje (zaribavanje) prstena klipa (karike).

■ KAKO NAPRAVITI MJEŠAVINU

1. Odmjerite količine benzina i ulja koje će se miješati.
2. Stavite malo benzina u čist propisan kanistar za gorivo.
3. Sipajte svo ulje i dobro protresite
4. Sipajte ostatak benzina i opet protresite najmanje 1 minut.
5. Jasno označite kanistar - da biste izbjegli da dođe do zabune šta je u kanistru.

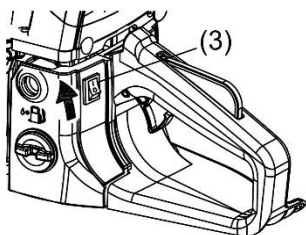
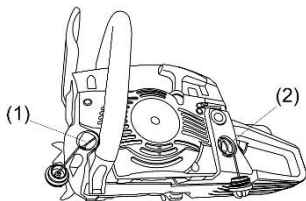
**■ ULJE ZA LANAC**

Koristite specijalno ulje za lanac tijekom cijele godine.

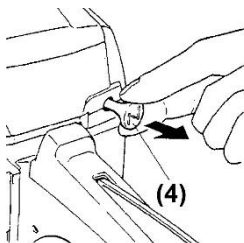
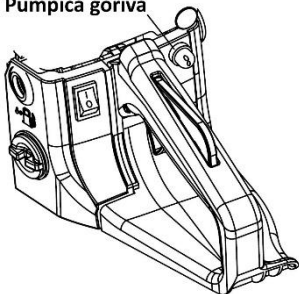


Nemojte koristiti rabljeno i prerađeno ulje jer može izazvati oštećenje uljne crpke.

6. Rukovanje

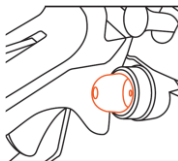


Pumpica goriva



■ POKRETANJE (STARTANJE) MOTORA

1. Odvijte i odložite čep za gorivo. Odložite čep na čisto i suho mjesto bez prašine i druge prljavštine.
2. Sipajte gorivo u spremnik do 80% od punog kapaciteta.
3. Čvrsto zatvorite čep i obrišite sve kapljice i prosuto gorivo oko naprave.
4. Stavite prekidač na "I" položaj.
5. Neprekidno pritisakajte crpkicu dok gorivo ne dođe u nju.



- (1) Spremnik za ulje
- (2) Spremnik za gorivo
- (3) Prekidač motora
- (4) Poluga (ručica) sauga
6. Izvucite ručicu sauha. Saug će se zatvoriti a poluga gasa će tada biti postavljena u poziciju za startanje.



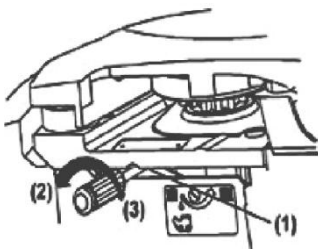
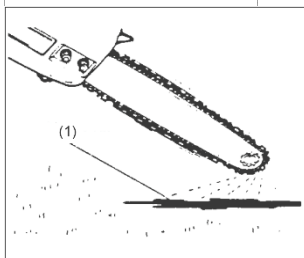
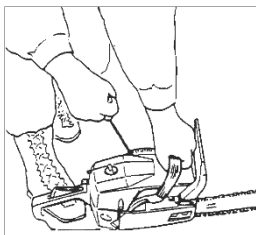
NAPOMENA

Kada startate ponovo odmah poslije zaustavljanja motora, uradite postavke sauga u otvorenu poziciju.



NAPOMENA

Jednom kada se ručica sauga izvuče neće se vratiti u radnu poziciju čak iako je pritiskate prstom. Kada želite vratiti saug u radnu poziciju izvucite polugu gasa umjesto toga.



7. Dok čvrsto držite pilu na zemlji, snažno povucite startni kanap.

8. Kada se pojavi paljenje, gurnite saug unutra i opet povucite starter da biste pokrenuli motor.

9. Dopustite motoru zagrijati se s laganim gasom.

UPOZORENJE

Prije startanja motora uvjerite se da lanac pile ne dodiruje ništa.

PROVJERA ULJA

Nakon startanja motora, pogonite lanac srednjom brzinom i vidite da li ulje za lanac prska kao što je pokazano na slici.

(1) Ulje za lanac

Protok ulja za lanac može se promijeniti ubacivanjem odvijača u otvor na dnu sa strane kvačila. Uradite postavke prema Vašim radnim uvjetima.

(1) Osovinica za postavke protoka ulja

(2) Jak

(3) Slab

VAŽNO

Spremnik za ulje bi trebao biti skoro ispražnjen u trenutku kada se potroši gorivo. Uvijek kada punite pilu gorivom, napunite i spremnik za ulje lanca.

■ POSTAVKE KARBURATORA

Postavke na Vašoj pili su tvornički urađene ali može zahtijevati fine postavke zbog promjene radnih uvjeta.

Prije postavki karburatora, osigurajte da su filteri za zrak i gorivo – čisti, i da je mješavina svježja i pravilno napravljena.

Prilikom postavki, poduzmite sljedeće korake:

❗ VAŽNO

Postavke karburatora se rade s montiranim mačem i lancem.

1. H i L osovine su ograničene brojem obrtaja kao što je dolje prikazano.

H osovina – 1/4

L osovina – 1/4

2. Startajte motor i dopustite mu se zagrijati nekoliko minuta pri maloj brzini.

3. Okrenite vijak za postavke praznog hoda (Ier gas) (T) suprotno kazaljci na satu tako da se lanac ne okreće. Ako je brzina praznog hoda suviše mala okrenite vijak u smjeru kazaljke na satu.

4. Napravite test sječenja, uradite postavke H osovinice na najbolju snagu rezanja, ne na maks. brzinu.

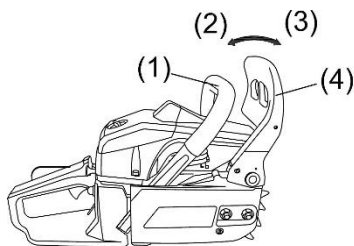
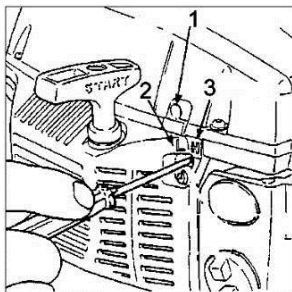
(1) L osovina

(2) H osovina

(3) vijak za postavke praznog hoda – Ier gasa

■ KOČNICA LANCA

Kočnica lanca je sredstvo koje zaustavlja lanac



momentalno ukoliko se pila odbije uslijed povratnog udarca.

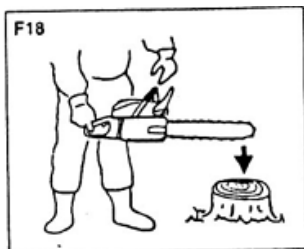
Kočnica se aktivira automatski inercijalnom silom. Također može biti aktivirana ručno - guranjem poluge kočnice (prednji štitnik ruke) naprijed dolje. Kada je kočnica u funkciji, bijeli konus iskače iz baze poluge kočnice.

(1) Prednji rukohvat (2) Otpuštanje (3) Kočenje (4) Prednji štitnik ruke.

Da biste otpustili (oslobodili) kočnicu - vucite prednji štitnik ruke prema prednjem rukohvatu sve dok ne čujete "klik" zvuk (škljocanje).

UPOZORENJE

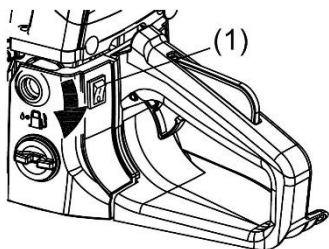
Kada je kočnica u funkciji, otpustite polugu (gumb) gasa da biste usporili brzinu motora. Nastavljanje rada s uključenom kočnicom će izazvati zagrijavanje iz kvačila i može izazvati problem. Vršite provjeru funkcije kočnice svakodnevno.



Kako provjeriti:

- 1) Isključite motor
- 2) Držeći motornu pilu horizontalno, pustite ruku sa prednjeg rukohvata, udarite vrhom vodilice u panj ili komad drveta i utvrdite funkcionalnost kočnice. Razina funkcionalnosti ovisi od veličine mača.

Ako kočnica nije u funkciji - odmah kontaktirajte ovlašteni servis da to ispita i popravi.



■ Zaustavljanje motora

1. Otpustite polugu gasa i pustite motor raditi nekoliko minuta na praznom hodu.
 2. Pomjerite polugu prekidača na dolje.
- (1) Prekidač motora

7. Rezanje

! UPOZORENJE

Prije pristupanja radu s pilom, pročitajte poglavlje "Za sigurno rukovanje". Preporuča se da prvo vježbate režući laka debla. To također pridonosi boljem upoznavanju Vaše naprave.

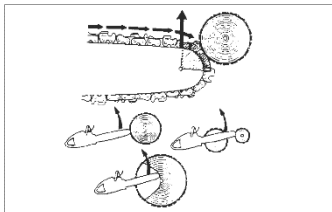


Uvijek se pridržavajte pravila sigurnosti. Motorna pila smije biti korištena samo za sječenje drveta. Zabranjeno je sjeći druge vrste materijala. Vibracije i povratni udarac se razlikuju za različite materijale i zahtjevi sigurnosnih pravila – ne bi bili ispoštovani. Nemojte koristiti motornu pilu kao polugu za podizanje, pomjeranje ili cijepanje predmeta.

Nemojte završavljati na fiksne oslonce. Zabranjeno je priključivati napravo na izlazna vratila nekih naprava koje nije objasnio proizvođač.

Nije neophodno primjenjivati veliku silu pri radu. Primijenite samo lagani tlak kada radite s punim gasom motora.

Pogonjenje motora u trenutku kada se lanac zaglavi u drvo - može oštetiti kvačilo. Kada je lanac zaglavljen



u rezućem kanalu ne pokušavajte ga izvući silom, već koristite klin ili polugu da biste otvorili rezni kanal.

■ Zaštita od povratnog udarca

Ova pila je također opremljena kočnicom lanca koja će zaustaviti lanac u slučaju povratnog udarca ukoliko se rukje propisno.

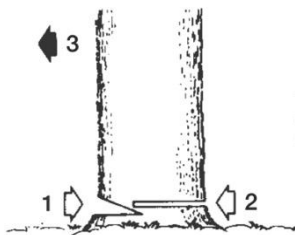
Morate provjeriti kočnicu lanca prije svake uporabe držeći pilu na punom gasu 1 ili 2 sekunde i onda gurnite prednji štitnik ruke naprijed. Lanac se treba odmah zaustaviti pri radu motora na punoj snazi. Ako se lanac sporo zaustavlja ili se uopće ne zaustavlja - nemojte raditi s pilom i javite se ovlaštenom servisu da bi kvar otklonio.

Iznimno je važno da se kočnica lanca provjeri na ispravnost prije svake uporabe i da lanac bude oštar u cilju održavanja razine sigurnosti protiv povratnog udarca. Uklanjanje ovih sigurnosnih naprava, neadekvatno održavanje ili nepropisna zamjena mača (vodilice) ili lanca mogu povećati rizik od ozbiljnih ozljeda zbog povratnog udarca.

■ Obaranje drveta

1. Odredite pravac obaranja uzevši u obzir vjetar, nagib drveta, mjesto teških grana, težinu posla nakon obaranja i dr. čimbenike.
2. Dok čistite zonu oko drveta, osigurajte dobar oslonac za noge i siguran put za povlačenje.
3. Zasijecite "usmjeravajući zarez" trećinu puta u drvo na stranu na koju će pasti.
4. Napravite „obarajući zarez“ sa suprotne strane zasjeka na visini tek nešto većoj od dna zasjeka.





Kada obarate drvo, UPOZORITE radnike oko Vas na OPASNOST.

(1) Usmjeravajući zarez

(2) Obarajući zarez

(3) Pravac obaranja

■ REZANJE I POTKRESIVANJE

⚠ UPOZORENJE

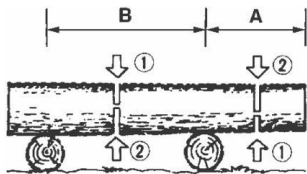
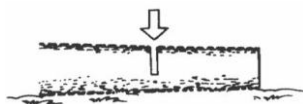
1. Uvijek osigurajte Vaš oslonac nogu kao i stabilnost drveta.
2. Pazite se kotrljanja odsječenog trupca.
3. Pročitajte "Naputke za siguran rad" - da biste izbjegli povratni udarac.

Prije početka rada, provjerite pravac sile savijanja u deblu koji će se rezati.

Uvijek završite rezanje sa suprotne strane od pravca savijanja da biste spriječili da se mač (vodilica) zaglavi u rezu.

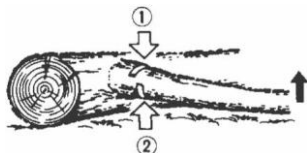
Rezanje neoslonjenog debla

Režite na dolje do pola, zatim okrenite deblo i režite s druge strane.



Rezanje oslonjenog debla

U prostoru A režite na gore sa dna jednu trećinu, a završite rezanjem na dolje od vrha. U prostoru B režite na dolje od vrha jednu trećinu, a završite rezanjem na gore od dna.



Potkresivanje oborenog drveta

Najprije provjerite na koju stranu je grana savijena.

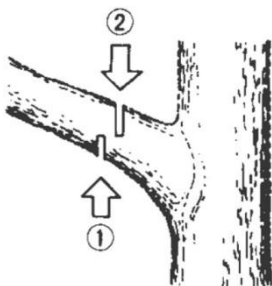
Zatim napravite plitak rez u pritisnutu stranu da biste spriječili granu pući. Presijecite sa zategnute strane.



Čuvajte se odskakanja izrezane grane.

Orezivanje

Režite od dna, završite na dolje od vrha.

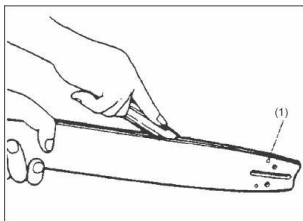
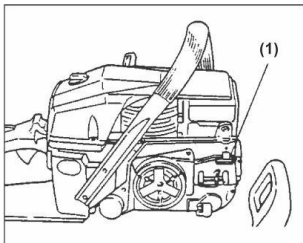
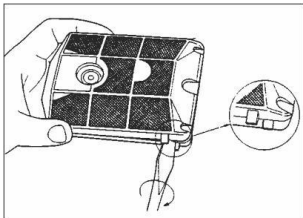
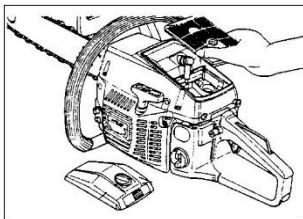


1. Nemojte koristiti nestabilan oslonac niti ljestve.
2. Nemojte se istezati.
3. Nemojte rezati iznad visine ramena.
4. Uvijek koristite obje ruke da biste držali pilu.

8. Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Prije čišćenja, provjere ili popravke Vaše naprave, uvjerite se da je motor zaustavljen i ohlađen. Skinite kabel svjeće da biste se spriječili slučajno startanje.

**Održavanje poslije svake uporabe****1. Filtar zraka**

Prašina na površini prečistača se može ukloniti laganim udaranjem ivice prečistača o neku tvrdnu površinu. Da biste očistili prljavštinu na mreži - razdvojite prečistač na polovice i očistite u benzinu. Kada koristite komprimirani zrak pušite od unutarnje strane.

Da biste spojili polovice prečistaca pritisnite obod dok se ne čuje "klik".

2. Uljni otvor

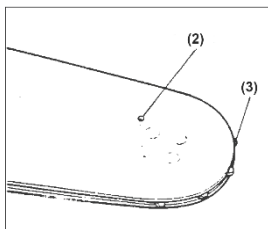
Razmontirajte vodilicu i provjerite da li ima zapušnja

(1) Uljni otvor

3. Mač (vodilica)

Kada je vodilica skinuta, uklonite piljevinu iz žlijebe vodilice i uljnog otvora.

Podmažite lančanic (zvijezdu) na vrhu mača iz otvora za podmazivanje na vrhu mača.



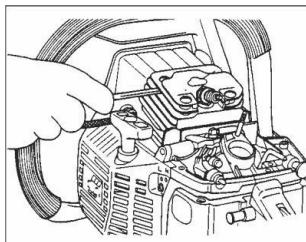
- (1) Uljni otvor
- (2) Otvor za podmazivanje
- (3) Lančani (zvijezda)

4. Drugo

Provjerite da li ima curenja goriva i olabavljanja nekih dijelova i oštećenja važnijih dijelova, osobito spojeva rukohvata i spojeva vodilice (mača). Ako pronađete neki defekt odmah kontaktirajte ovlašteni centar kako bi se kvar otklonio prije slijedeće upotrebe.

■ Periodično održavanje

1. Rebra cilindra

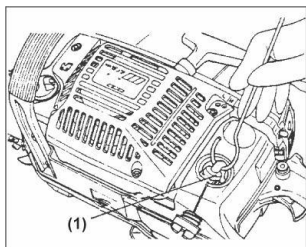


Naslage prljavštine između rebara cilindra mogu prouzročiti pregrijavanje motora. Povremeno provjerite i očistite rebra cilindra poslije skidanja prečistača zraka i poklopca cilindra. Kada montirate poklopac cilindra, uvjerite se da su žice prekidača i izolacioni podmetači pravilno postavljeni.

2. Filtar goriva

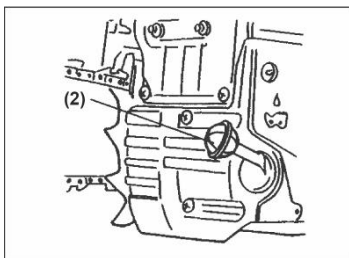
a) Koristeći žičanu kukicu, izvadite filtár iz otvora za sipanje goriva.

- (1) Filter za gorivo
- (b) Rastavite filtár i operite benzinom ili zamijenite novim ako je potrebno.



**VAŽNO**

- Nakon vađenja filtra, rabite štikaljku da pridržite kraj usisne cijevi.
- Kada sklapate filter, pazite da vlakna filtra ili prašine ne upadnu u usisnu cijev.



0.6-0.7mm

**3. Spremnik za ulje**

Žičanom kukicom izvadite filter ulja kroz otvor za sipanje ulja i očistite u benzinu. Kada vraćate filter natrag u spremnik treba otići u prednji desni kut. Također očistite prljavštinu u spremniku.

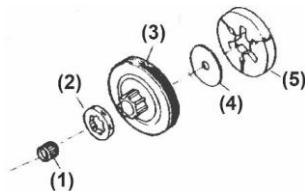
(2) Filter ulja

4. Svjeće

Očistite elektrode žičanom četkom i uradite postavke zazora na 0.65mm.

5. Lančanic

Provjerite da li su se pojavile prskotine ili veliko habanje koje utječe na pogon lanca. Ako je habanje očigledno, zamijenite novim dijelom. Nikada nemojte montirati novi lanac na pohaban lančanic niti pohaban lanac na novi lančanic.

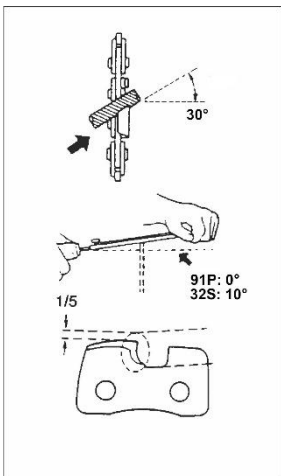
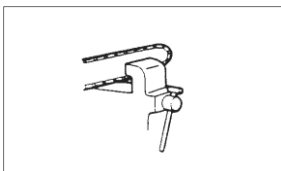
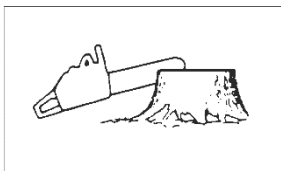


- (1) Igličasti ležaj
- (2) Prsten kvačila
- (3) Doboš kvačila (spojka)
- (4) Podloška
- (5) Blok kvačila

6. Prednji i stražnji amortizer

Potrebna je zamjena ako su dodirni dijelovi pohabani ili se pojave pukotine na gumenim dijelovima.

9. Održavanje lanca i mača (vodilice)



■ Lanac pile

⚠ UPOZORENJE

Vrlo je važno za normalan i siguran rad - da lanac uvijek bude dobro naoštren.

Oštrenje zuba lanca je neophodno kada:

- Piljevina postane praškasta.
- Potreban je dodatni napor pri rezanju.
- Rezna crta ne ide pravocrtno.
- Javlja se povećane vibracije.
- Povećana je potrošnja goriva.

Standardi postavke reznih zuba:

⚠ UPOZORENJE

Obavezno nosite zaštitne rukavice.

Prije oštrenja:

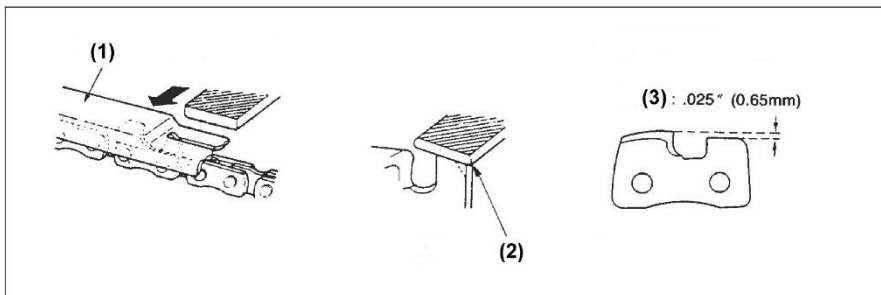
- Uvjerite se da se lancem rukuje sigurno.
- Uvjerite se da je motor zaustavljen.
- Koristite okruglu turpiju odgovarajuće veličine za Vaš lanac.

Stavite turpiju na zub i gurajte pravo naprijed. Održavajte položaj turpije kako je ilustrirano.

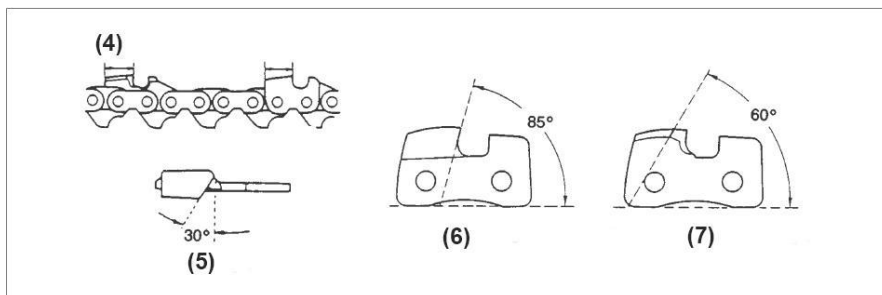
Nakon što uradite postavke za svaki zub - provjerite dubinu rezanja i isturpijajte na propisnu razinu kako je ilustrirano.

⚠ UPOZORENJE

Obavezno zaoblite prednju ivicu – da bi smanjili mogućnost povratnog udarca ili lom spojnice.

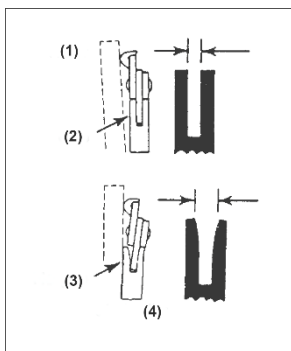


(1) Odgovarajući šablon za provjeru, (2) Zaoblite ivicu, (3) Standard dubine reza



Pobrinite se da svaki zub ima istu dužinu i kutove ivica kako je to prikazano.

(4) Rezna dužina, (5) Kut oštrenja, (6) Kut bočne ploče, (7) Rezni kut gornje ploče

**Mač (vodilica)**

- Okrenite povremeno mač (vodilicu) - da biste spriječili habanje samo jednog dijela.
- Šina mača treba uvijek biti pravokutna. Provjerite habanje šine na maču. Stavite šablon (ravnjač) na mač (vodilicu) i vanjski dio zuba. Ako se vidi zazor između njih - šina je normalna. U suprotnom, šina je pohabana. Takav mač treba popraviti ili zamijeniti.

(1) Šablon (2) Zazor (3) Nema zazora (4) Lanac se ukošava

10. Skladištenje

1. Ispraznite spremnik goriva i uključite pilu dok sama ne potroši preostalo gorivo.
2. Ispraznite spremnik ulja.
3. Očistite cijelu napravu.
4. Smjestite napravu na suho mjesto van dosega djece

11. Vodič za rješenje nekih problema

Problem	Uzrok	Rješenje
1) Problem pri startanju UPOZORENJE Uvjerite se da ne radi sustav protiv smrzavanja	-Provjerite da u gorivu nema vode ili je nestandardna mješavina. -Provjerite da motor nije presisao (preplavljen motor). -Provjerite paljenje svjećice.	-Zamijenite odgovarajućim gorivom. -Izvadite i osušite svjećicu. -Zatim povucite starter bez sauha. -Zamijenite novom svjećicom.
2) Nedostatak snage/Loše ubrzanje/grub rad na ler gasu	-Provjerite da u gorivu nema vode ili da nije nestandardna mješavina. -Provjerite da nije došlo do zapušnja filtra goriva i filtra zraka. -Provjerite da li su postavke karburatora adekvatno urađene.	-Zamijenite propisnim gorivom. -Očistite. -Treba izvršiti postavke karburatora.
3) Ulje ne izlazi	-Provjerite kvalitetu ulja. -Provjerite da nije došlo do zapušnja otvora i kanala za podmazivanje.	-Zamijenite ulje. -Očistite.

Ukoliko je napravi neophodna dodatna njega, molimo Vas da se obratite ovlaštenom servisnom centru.

12. Tehničke značajke

Pogonska jedinica:

Radna zapremina:

VGS 520 PRIME50.1 cm³

Maksimalna snaga motora :

VGS 520 PRIME.....2.1 kW

Gorivo:

VGS 520 PRIME.....Mješavina (Bezolovni benzin 40 : dvotaktno ulje 1)

Kapacitet spremnika za gorivo:550 ml

Ulje za lanac: Villager ulje za lanac / SAE#10W-30

Kapacitet spremnika za ulje:260 ml

Karburator:Dijafrazmalni tip

Potrošnja goriva pri maks. snazi motora:560 g/kW·h

Brzina praznog hoda: 3000±400 min⁻¹

Maksimalna brzina s reznim dodacima:12000 min⁻¹

Maksimalna brzina pile:.....23,11 m/s

Sustav paljenja: C.D.I. sa unaprijeđenom vremenskom funkcijom

Sustav opskrbe uljem:Mehanička klipna crpka s podešavačem

Masa suhog (bez vodilice i lanca, prazan spremnik)5.6 kg

Vodilica

Tip: Lančanik na vrh

Rezna dužina:

VGS 520 PRIME440 mm

Mač (vodilica).....45 cm, 0,325", 1.5 mm

Lanac pile.....0,325 ", 1.5 mm, 36 zuba

Vibracije

Stražnji rukohvat12,3 m/s², K=1,5m/s²

Prednji rukohvat7.1 m/s², K=1,5 m/s²

Razina zvučnog tlaka na mjestu rukovatelja LpA102 dB(A)

Mjerna nesigurnost K3 dB(A)

Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} 108,7 dB(A)

Garantirana razina zvučne snage L_{WA} 112 dB(A)

Značajke su podložne izmjenama bez najave.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
Motorna pila VGS 520 PRIME

Opis stroja

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora s unutarnjim sagorijevanjem
- Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} 108,7 dB(A)

Garantirana razina zvučne snage L_{WA} 112 dB(A)

EC ispitivanje uzorka br. 10SHW1802-08 od strane prijavljenog ispitnog tijela br. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

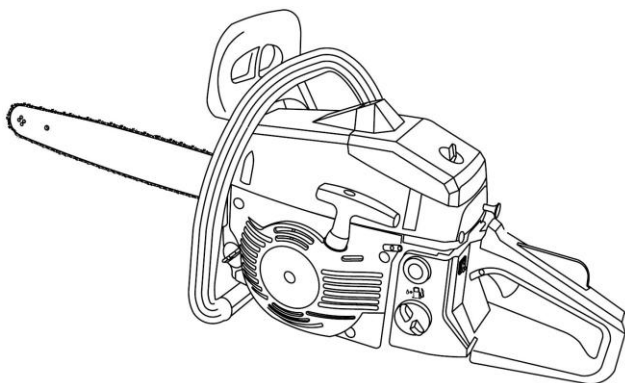
Mjesto / datum: Ljubljana, 06.05.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević

MOTOROS LÁNCFŰRÉS

VGS 520 PRIME

Eredeti használati utasítás



FIGYELMEZTETÉS

- Mielőtt elkezdni használni termékünket, kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, hogy megértse a termék helyes használatát.



ELSŐ HELYEN A BIZTONSÁG

A jelen utasításban található, szimbólummal jelölt figyelmeztetések  szereplő utasítások olyan kritikus pontokra vonatkoznak, amelyeket figyelembe kell venni az esetleges súlyos testi sérülések elkerülése érdekében, ezért kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és kivétel nélkül kövesse azt.

■ FIGYELMEZTETÉSEK AZ UTASÍTÁSOKBAN



FIGYELMEZTETÉS

Ez a szimbólum olyan utasításokat jelöl, amelyeket be kell tartani a súlyos testi sérülést vagy akár halált okozó balesetek elkerülése érdekében.



FONTOS

Ez a jel olyan utasításokat jelöl, amelyeket be kell tartani, különben mechanikai meghibásodás vagy sérülés lép fel.

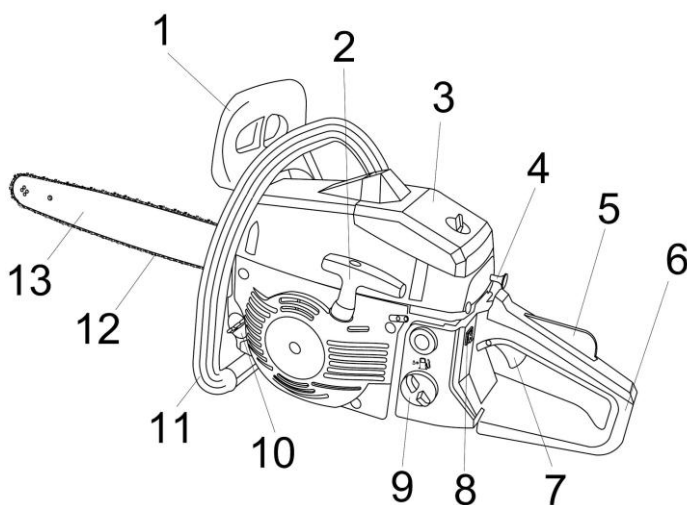


MEGJEGYZÉS

Ez a jelzés olyan tanácsokat vagy irányelveket jelöl, amelyek hasznosak lehetnek a termék használata során.

1. Alkatrészek pozíciója

1. Elülső kézvédő
2. Indító fogantyú
3. Levegőszűrő fedele
4. Szívató gombja:
5. Fojtószelep zár
6. Hátsó fogó
7. Fojtószelep gomb
8. Motor kapcsoló
9. Üzemanyag tartály
10. Olajtartály
11. Elsülső fogantyú
12. Láncfűrész
13. Vezetősín (kard)



2. Szimbólumok a készüléken



1. Olvassa el, megértse és kövesse az összes figyelmeztetést



2. Figyelem! A visszaütés veszélye. Kerülje a hátúszást, és ne érintse meg a kard hegyét



3. Ne használja a fűrészt egy kézzel



4. Mindig használja a fűrészt két kézzel



5. Megfelelő védelmet kell viselni a fül, a szem és a fej



6. A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást



7. A készülék használatakor mindig viseljen védő- és rezgéscsillapító (AV) kesztyűt



8. Mindig viseljen védő- és csúszásmentes csizmát - ha eszközzel dolgozik

A biztonságos kezelés és karbantartás érdekében szimbólumok be vannak domborvnyoma a készüléken . E megjegyzések szerint ügyeljen arra, hogy ne kövessen el hibát.



(a) Üzemanyag ("KEVERÉK") betöltő nyílás

Elhelyezés: a tanksapka közelében



(b) Lyuk a láncolaj öntéséhez

Pozíció: Az olajdugó közelében



(c). Motorkapcsoló vezérlés:

Amennyiben kapcsolót "O" állásba fordítja, a motor azonnal leáll.

Pozíció: hátul, a hátsó fogantyú bal oldalán.



HÚZÁS

(d). A szívatókar vezérlése:

Húzza ki a szívató (kart), zárja le; nyomja meg a kart, nyissa ki a szívatót.

Elhelyezés: hátul a hátsó fogantyú jobb oldalán

(e). Az olajszivattyú beállítása:

Ha a csavarhúzó a nyíl irányába forgatja a "MAX" pozíció felé, akkor a láncolaj többet fog kifolyni, ha pedig "MIN" állásba fordítja, akkor kevesebbet.

Pozíció: a meghajtóegység alja

H

(f) A "H" betű alatti csavar a nagy sebességet beállító csavar.

L

Az "L" betű alatti csavar az alacsony fordulatszám beállítására szolgáló csavar

T

A "T" betű melletti csavar az üresjáratú gáz beállítására szolgáló csavar.

Pozíció: fent - a hátsó fogantyútól balra



G A láncfék kioldásának (fehér nyíl) és aktiválásának irányait mutatja (fekete nyíl).

Pozíció: a láncfedél elülső része



(h) A fűrészlánc beépítési irányát mutatja.

Pozíció: a láncfedél elülső része

3. A biztonságos kezelés érdekében



■ A termék használata előtt

1. A termék használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, hogy megértse a készülék helyes használatát.



2. Soha ne használja a fűrészt, ha fáradt vagy izgatott, vagy olyan gyógyszer hatása alatt áll, amely elálmosíthatja, vagy alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll.



3. A fűrészt csak jól szellőző helyen használja. Soha ne indítsa be a motort zárt helyiségekben vagy épületekben. A kipufogógázok káros szén-monoxidot tartalmaznak.



4. Soha ne vágjon erős szélben, rossz időben, rossz látási viszonyok mellett, vagy ha túl magas vagy túl alacsony a hőmérséklet. Mindig ellenőrizze a fát, hogy nincsenek-e korhadt ágak, amelyek leeshetnek a kivágás során.



5. Használjon védőcipőt, szűk ruházatot és szem-, fül- és fejtvédőt.

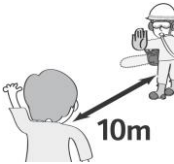


6. Mindig óvatosan kezelje az üzemanyagot. Törölje fel a kiömlött üzemanyagot, majd a motor beindítása előtt távolodjon el legalább 3 méterrel a tankolás helyétől.



7. Távolítson el minden szikra- vagy lángforrást (pl. dohányzás, nyílt láng vagy olyan munka, amely szikrát okozhat) azon a területen, ahol a keveréket készíti, kiönti vagy tárolja.

Ne dohányozzon az üzemanyag kezelése vagy a fűrész használata közben.



8. Ne engedjen más személyeket a láncfűrész közelébe, amikor elindítja a motort vagy fát vág. Tartsa távol a közelben levő más személyeket és az állatokat a munkaterületen. A fűrészsel való munka megkezdésekor a gyerekeknek, háziállatoknak és járókelőknek legalább 10 m távolságra kell lenniük Öntől.



9. Soha ne kezdje el a vágást, ha a munkaterület nem tiszta, ha nincs biztos támasztása (állása), és nincs megtervezett menekülési útvonala, amikor a fa kidől.



10. Járó motornál mindig két kézzel fogja meg a fűrész. A hüvelykujjával és a többi ujjával erősen fogja meg a fűrész fogantyúját



11. Amikor a motor működik az egész testét tartsa távol a fűrészláncától. A motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészlánc nem ér hozzá semmihez.

12. A fűrészt mindig kikapcsolt motorral hordja, a rúd és a lánc hátrafelé néz, a kipufogó pedig távol a testétől.



13. Mindig ellenőrizze a fűrészt minden használat előtt – kopott, meglazult vagy megváltozott alkatrészeket keresve. Soha ne működtessen sérült, nem megfelelően beállított vagy nem teljesen és biztonságosan összeszerelt fűrészt. Győződjön meg arról, hogy a lánc megáll, amikor elengedi a gázkart



14. A kézikönyvben felsoroltakon kívül minden láncfűrész-szervizt hivatalos láncfűrész-szervizben kell elvégezni. (pl. ha nem megfelelő szerszámokat használnak a lánckerék eltávolításához, vagy ha nem megfelelő szerszámokat használnak a lánckerék megtartásához a tengelykapcsoló eltávolításához, előfordulhat a lánckerék szétszerelése).



15. A fűrész leengedése előtt mindig állítsa le a motort.



16. Legyen nagyon óvatos, amikor vékony ecsetet és fiatal ágakat vág, mivel a vékony anyag elkaphatja a fűrészt, és Ön felé repülhet, vagy kibillentheti az egyensúlyából.

17. Feszült (meghúzott) ág vágásakor ügyeljen a visszapattanásra, hogy a farostokban lévő feszültség feloldásakor ne okozzon ütést.

18. A fogantyúkat mindig tartsa szárazon, tisztán és olaj- vagy üzemanyag-keveréktől mentesen.

19. A visszaütés elleni védelem. A visszaütés a vezető (él) felfelé irányuló mozgása, amely akkor következik be, amikor az irányító (vezető) hegye hozzáér egy tárgyhöz. A visszaütés a fűrész feletti uralom súlyos és veszélyes elvesztését okozhatja.



20. A láncfűrész szállítása során ügyeljen arra, hogy a védőburkolat a fűrészlapon legyen.

ÓVINTÉZKEDÉSEK MOTORFŰRÉSZ KEZELŐK SZÁMÁRA



Visszaütés akkor fordulhat elő, ha a fűrészlap hegye (orra) hozzáér egy tárgyhöz, vagy amikor a fa beszorítja a láncot a vágásba. Egy enyhe érintés bizonyos esetekben villámgyors visszaütést okozhat, és a vezetőszínt a fűrész kezelője felé löki. A lánc beszorulása a kard (vezető) hegyén keresztül hevesen a kezelő felé lökheti a kardot. Ezen reakciók bármelyike a fűrész feletti uralom elvesztését okozhatja, ami végül súlyos sérülésekhez vezethet.

- Ne bizakodjon kizárólag a fűrészbe beépített biztonsági eszközökre. Fűrész felhasználóként több lépést is meg kell tennie a vágás közbeni balesetek és sérülések elkerülése érdekében.

(1) A visszaütés kialakulásának alapvető megértésével csökkentheti vagy teljesen megszüntetheti a meglepetés hatását. A meglepetés hozzájárul a balesethez.



(2) Határozottan fogja meg a fűrészt mindkét kezével, helyezze jobb kezét a hátsó fogantyúra, bal kezét pedig az első fogantyúra, miközben a motor jár. Fogja meg erősen a fogantyúkat úgy, hogy a hüvelykujját és a többi ujját köréjük csavarja. A szilárd fogás segít csökkenteni a visszaütés és megtartani az irányítást a fűrészszel. Ne dobja le.

(3) Győződjön meg arról, hogy a vágási terület mentes legyen a zavaró tényezőktől. Ne engedje, hogy a rúd hegye hozzáérjen a törzshöz, ághoz vagy más akadályhoz a fűrész használata közben.

(4) Vágjon nagy motorfordulatszámmon.

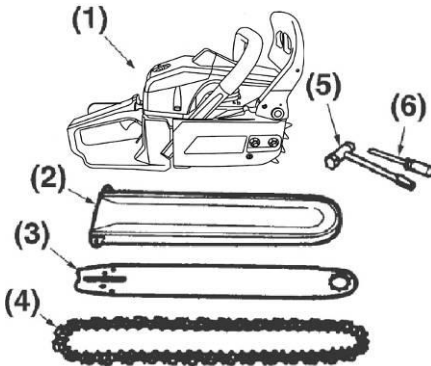
(5) Ne érje el és ne vágja a vállmagasság fölé.

(6) Kövesse a gyártó utasításait a lánc élezésével és karbantartásával kapcsolatban.

(7) Csak a gyártó által meghatározott csereláncokat és vezetőket használjon.



4. A kard (vezető) és a lánc felszerelése



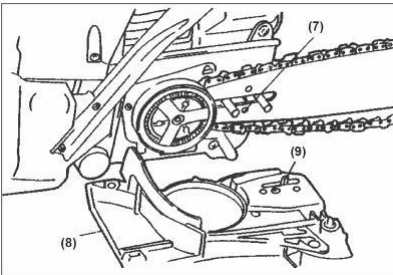
A készülék szabványos csomagolása az alábbiakban fel nem sorolt elemeket tartalmazza:

- (1) Meghajtó egység
- (2) Kard burkolat (vezetők)
- (3) Vezetősín (kard)
- (4) Láncfűrész
- (5) Gyújtógyertya kulcs
- (6) Reszelő

Nyissa ki a dobozt, és szerelje fel a rudat (vezetőt) és a láncot a meghajtó egységre a következő lépésekben leírtak szerint.



A fűrészláncnak nagyon éles szélei vannak. A biztonság érdekében használjon védőkesztyűt.



1. Húzza a védőburkolatot az első fogantyú felé, hogy ellenőrizze, nincs-e behúzva a láncfék.
2. Csavarja le az anyákat és távolítsa el a lánckerék fedelét.
3. Fűzze fel a láncot a lánckerékre, és miközben a láncot a rúd (kard) köré szereli, illessze a láncot (vezető) a meghajtó egységre. Állítsa be a láncfeszítő anyá helyzetét.

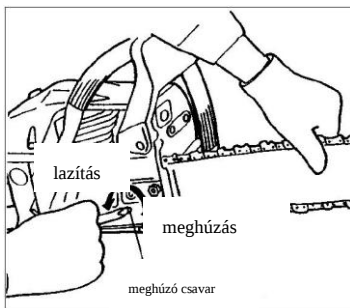
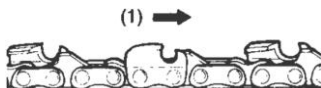
- (7) Nyílás
- (8) Láncfeszítő anyá.
- (9) Tengelykapcsoló burkolat



MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a lánc helyes irányára.

(1) Mozgás iránya



FONTOS

Nagyon fontos a megfelelő láncfeszesség fenntartása. A rúd (vezető) túlzott kopása, vagy akár a lánc könnyen leesése is a nem megfelelő láncfeszesség miatt következhet be. Különösen új lánc használatakor ügyelni kell, mert az első használatkor megnyúlhat.

5. Üzemanyag és láncolaj



■ ÜZEMANYAG (KEVERÉK)

A motorokat léghűtéses, kétütemű motorolajjal kenik, amely megfelel a JASO FC minőségének, vagy meghaladja azt. Ha nem áll rendelkezésre olaj, használjon minőségi olajat hozzáadott antioxidánssal, amely kifejezetten léghűtéses kétütemű motorokhoz van felcímkézve.

AJÁNLOTT KEVERÉSI ARÁNY:**BENZIN 40: OLAJ 1 - VGS 520 PRIME**

Ezeket a motorokat ólommentes benzinnel való működésre tervezték.



FIGYELMEZTETÉS

Az üzemanyag nagyon gyúlékony. Ne dohányozzon, és ne vigyen lángot vagy szikrát az üzemanyag közelébe.



FONTOS

1. OLAJMENTES ÜZEMANYAG (TISZTA BENZIN) –
Nagyon gyorsan súlyos károkat okoz a motor belső alkatrészeiben.

2. OLAJOK HASZNÁLATA 4 ÜTEMŰ
MOTOROKHOZ vagy **VÍZHŰTÉSŰ 2 ÜTEMŰ**
MOTOROKHOZ - gyújtógyertya meghibásodását,
a kipufogónyílás dugulását vagy a dugattyúgyűrű
(link) beragadását (bekapaszzkodását) okozhatja.

■ A KEVERÉK ELKÉSZÍTÉSE

1. Mérje meg a keverendő benzin és olaj mennyiségét.
2. Tegyen egy kis benzint egy tiszta, előírt üzemanyagkannába.
3. Öntsük bele az összes olajat és jól rázzuk össze
4. Öntse hozzá a maradék benzint, és ismét rázza legalább 1 percig.
5. Jelölje fel a tartályt, hogy elkerülje a félreértést azzal kapcsolatban, hogy mi van a tartályban.

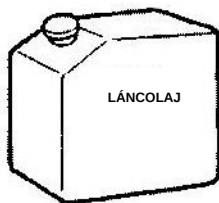
■ LÁNCOLAJ

Egész évben használjon speciális láncolajat.

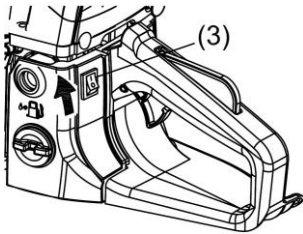
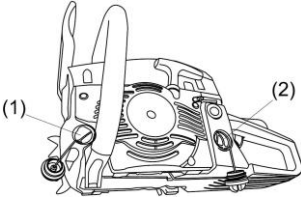


MEGJEGYZÉS

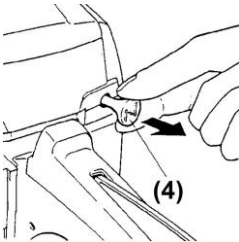
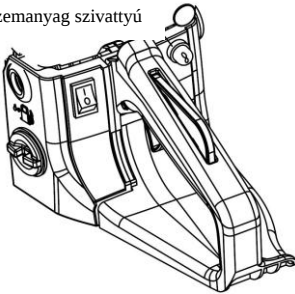
Ne használjon használt vagy újrahasznosított olajat, mert az károsíthatja az olajszivattyút.



6. Kezelés



üzemanyag szivattyú



■ A MOTOR INDÍTÁSA (START).

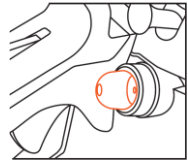
1. Csavarja le és dobja ki a tanksapkát. Tárolja a kupakot tiszta és száraz helyen, portól és egyéb szennyeződésektől mentesen.

2. Töltse fel a tartályt üzemanyaggal a teljes kapacitás 80%-áig.

3. Szorosan húzza meg a tanksapkát, és törölje le az összes cseppet és kiömlött üzemanyagot a készülék körül.

4. Állítsa a kapcsolót "I" állásba.

5. Folyamatosan nyomja meg a szivattyút, amíg az üzemanyag be nem folyik.



(1) Olajtartály

(2) Üzemanyagtartály

(3) Motorkapcsoló

(4) Porlasztó kar (hajtókar)

6. Húzza ki a fűrészfogantyúját. A szivatókar bezáródik, és a gázkart a kiindulási helyzetbe állítja.



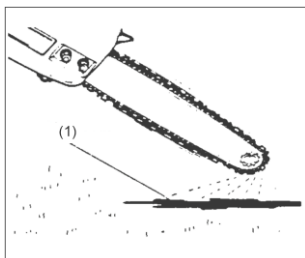
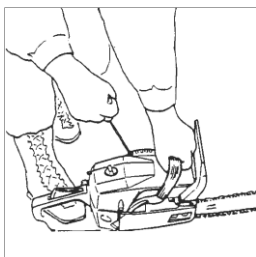
MEGJEGYZÉS

Ha közvetlenül a motor leállítása után újraindítja, állítsa a fedelet nyitott helyzetbe.



MEGJEGYZÉS

A fűrész fogantyújának kihúzása után az ujjával megnyomva sem tér vissza a munkahelyzetbe. Ha vissza szeretné állítani a fűrész a munkahelyzetbe, inkább húzza ki a gázkart.



FIGYELMEZTETÉS

A motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészlánc nem ér hozzá semmihez.

■ OLAJ ELLENŐRZÉSE

A motor beindítása után járassa a láncot közepes fordulatszámra, és nézze meg, hogy a képen látható módon permetez-e a láncolaj.

(1) Láncolaj

A láncolaj áramlását úgy lehet megváltoztatni, hogy csavarhúzóval helyez a tengelykapcsoló oldalának alján lévő lyukba. Állítsa be a munkakörülményei szerint.

(1) Olajáramlást beállító csap**(2) Erős****(3) Gyenge**

FONTOS

Az üzemanyagtartálynak majdnem üresnek kell lennie, mire az üzemanyag elfogy. Mindig töltsse fel a láncolajtartályt, amikor tankolja a fűrészt.

■ KARBURATOR BEÁLLÍTÁSA

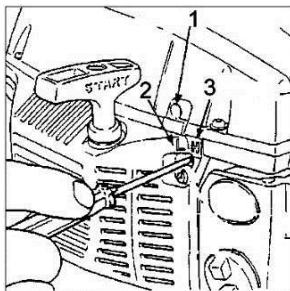
A láncfűrész karburátora gyárilag be van állítva, de a változó működési feltételek miatt finomhangolásra lehet szükség.

A karburátor beállítása előtt győződjön meg arról, hogy a levegő- és üzemanyagszűrő tiszta, a keverék friss és megfelelően elkészített.

A beállításkor hajtsa végre a következő lépéseket:



FONTOS



A karburátor beállítása a rúddal és a láncsal történik.

1. A H és L tengelyek fordulatszáma az ábrán látható módon korlátozott.

H tengely – 1/4

L tengely – 1/4

2. Indítsa be a motort, és hagyja néhány percreg alacsony fordulatszámon felmelegedni.

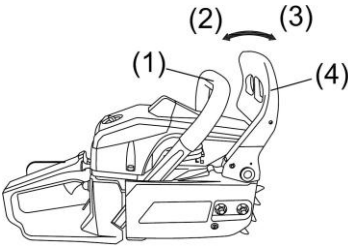
3. Forgassa el az alapjárat fordulatszám-beállító csavart (T) az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy a lánc ne forogjon. Ha az alapjárat fordulatszám túl alacsony, fordítsa el a csavart az óramutató járásával megegyező irányba.

4. Végezzen próbavágást, a H-tengelyt állítsa a legjobb vágási teljesítményre, ne a maximális sebességre.

(1) L tengely

(2) H tengely

(3) beállító csavar (üresjárat) - alapjárat fojtószelep



■ LÁNCFÉK

A láncfék olyan eszköz, amely azonnal leállítja a láncot, ha a fűrész visszarúg.

A fék a tehetetlenségi erő hatására automatikusan működésbe lép. Manuálisan is aktiválható, a fékkar (első kézvédő) előre és lenyomásával.

Ha a fék működik, a fehér kúp kiugrik a fékkar aljából.

(1) Első fogantyú (2) Kioldás (3) Fékezés (4) Elülső kézvédő.

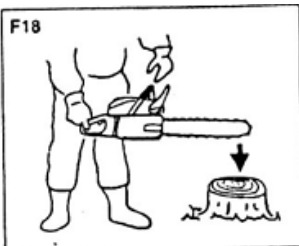
A fék kioldásához húzza a védőkart az első fogantyú felé, amíg kattánó hangot nem hall „klikk”.



FIGYELMEZTETÉS

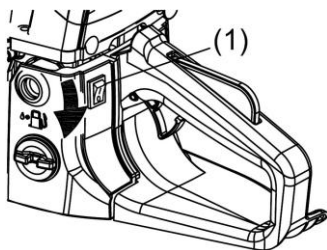
Behúzott fék mellett engedje el a gázkart, hogy lelassítsa a motor fordulatszámát. Ha továbbra is bekapcsolt fék mellett folytatja az üzemeltetést, az megnöveli a tengelykapcsoló hőjét, és problémát okozhat.

Naponta ellenőrizze a fék működését.



Hogyan ellenőrizhető:

- 1) Állítsa le a motort.
- 2) Miközben a láncfűrész vízszintesen tartja, engedje el a kezét az elülső fogantyúról, üsse a vezetőlemez hegyét egy csonkhoz vagy fadarabhoz, és ellenőrizze, hogy a fék működik-e.



A funkcionalitás szintje az él méretétől függ.

Ha a fék nem működik, azonnal forduljon egy hivatalos szervizközponthoz, hogy megvizsgálja és megjavítsa.

■ A motor leállítása

1. Engedje el a gázkart, és hagyja a motort néhány percig alapjáraton járni.
 2. Tolja le a kapcsolókart.
- (1) Motor kapcsoló

7. Vágás



FIGYELMEZTETÉS

A fűrészsel való munka megkezdése előtt olvassa el a „Biztonságos kezelés érdekében” című részt. Javasoljuk, hogy először gyakorolja a könnyű törzsek vágását. Ez segít abban is, hogy jobban megismerje készülékét.

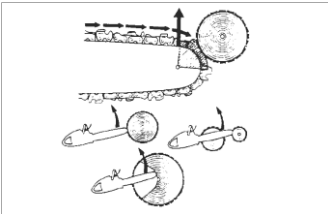


Mindig tartsa be a biztonsági szabályokat. A láncfűrész csak fa vágására szabad használni. Tilos más típusú anyagokat vágni. A rezgések és a visszaütés különböző anyagoknál eltérő, és a biztonsági előírások nem teljesülnének. Ne használja a láncfűrész karként tárgyak emelésére, mozgatására vagy felosztására.

Ne rögzítse a rögzített támasztékokra. Tilos a készüléket egyes olyan készülékek kimenő tengelyére csatlakoztatni, amelyeket a gyártó nem magyarázott el.

Munka közben nem szükséges nagy erőt kifejteni. Teljes gázzal üzemelve csak enyhe nyomást gyakoroljon.

A motor indítása, amikor a lánc beszorul egy fába - károsíthatja a tengelykapcsolót. Ha a lánc beszorult a vágócsatornába, ne próbálja meg erőszakkal kihúzni, hanem ékkel vagy karral nyissa ki a vágócsatornát.



■ Visszaütés elleni védelem

Ez a fűrész láncfékkel is fel van szerelve, amely visszaütés esetén leállítja a láncot.

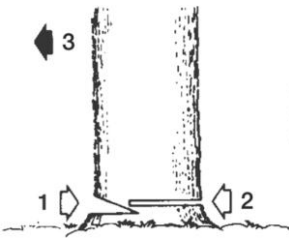
Minden használat előtt ellenőriznie kell a láncféket úgy, hogy a fűrész 1 vagy 2 másodpercig teljes gázon tartja, majd nyomja meg az elülső védőburkolatot. A láncnak azonnal le kell állnia, amikor a motor teljes erővel jár. Ha a lánc lassan vagy egyáltalán nem áll le, ne működtesse a fűrész, és forduljon egy hivatalos szervizközpontba a hiba elhárítása érdekében.



Rendkívül fontos, hogy a láncféket minden használat előtt ellenőrizze, és hogy a lánc éles legyen, a visszaütés elleni védelem fenntartásához. Ezeknek a biztonsági berendezéseknek az eltávolítása, a nem megfelelő karbantartás vagy a penge (vezető) nem megfelelő cseréje növelheti a visszaütésből eredő súlyos sérülések kockázatát.

■ Fa ledöntése

1. Határozza meg a kivágási irányt, figyelembe véve a szelet, a fa lejtését, a sűrű ágak helyét, a kivágás utáni munka súlyát stb. tényezőket.



Fa kivágásakor FIGYELMEZTESSE a körülötte lévő dolgozókat a VESZÉLYRE

- (1) Irányít-adó bevágás
- (2) Ledöntési bevágás
- (3) Ledöntés irány

■ VÁGÁS ÉS ALÁVÁGÁS



- 1. Mindig ügyeljen a lábtámaszra és a fa stabilitására.
- 2. Ügyeljen arra, hogy a kivágott rönk elguruljon.
- 3. Olvassa el az "Útmutató a biztonságos munkához" című részt a visszaütés elkerülése érdekében.

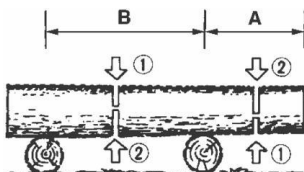
A munka megkezdése előtt ellenőrizze a hajlítóerő irányát a vágandó törzsben.

A vágást mindig a hajlítás irányával ellentétes oldalon fejezze be, nehogy az él (vezető) beszoruljon a vágásba.



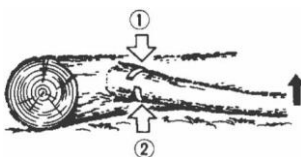
Törzs vágása ha nincs alátámasztva

Vágja le félig, majd fordítsa meg a törzset, és vágja le a másik oldaláról.



Megtámasztott törzs levágása

Az „A” térben vágjon le egyharmadát alulról, és fejezze be felülről lefelé történő vágással. A „B” térben vágja le egyharmadát felülről, és fejezze be alulról felfelé történő vágással.



Egy kidőlt fa alávágása

Először ellenőrizze, hogy az ág milyen irányba hajlik. Ezután egy sekély vágást végezzen a nyomott oldalon, hogy megakadályozza az ág eltörését. Vágja le a feszes oldaláról.

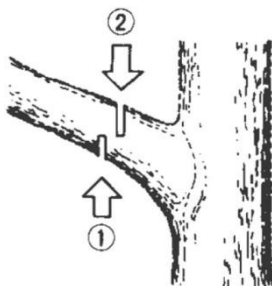


FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a levágott ág lepattanjon.

Metszés

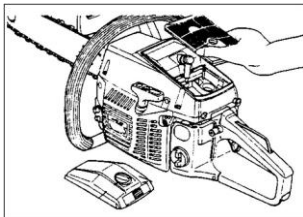
Alulról vágjuk, felülről lefelé fejezzük be.



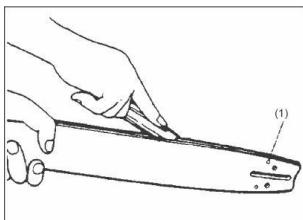
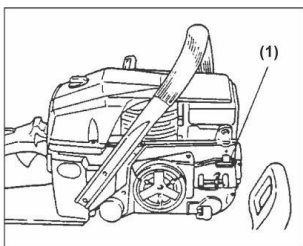
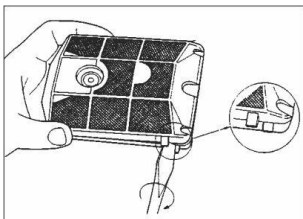
FIGYELMEZTETÉS

1. Ne használjon instabil támasztékot vagy létrát.
2. Ne nyújtózkodjon.
3. Ne vágjon vállmagasság felett.
4. Mindig mindkét kezével tartsa a készüléket.

8. Karbantartás



A készülék javítása előtt győződjön meg arról, hogy a motor leállt és lehűlt. Húzza ki a kábelt a gyújtógyertyából - a véletlen beindítás elkerülése érdekében.



Karbantartás minden használat után

1. Levegőszűrő

A tisztító felületén lévő port úgy távolíthatja el, hogy a tisztító szélét enyhén egy kemény felülethez ütögeti. A rácson lévő szennyeződések tisztításához válassza ketté a tisztítót, és tisztítsa meg benzinnel. Sűrített levegő használatakor fújja belülről.

A szűrőfelek csatlakoztatásához nyomja meg a peremet, amíg kattantást nem hall.

2. Olajlyuk

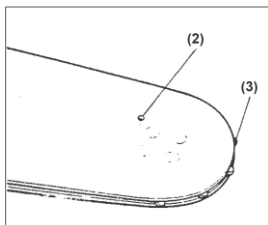
Szerelje szét a vezető rudat, és ellenőrizze az eltömődéseket

(1) Olajlyuk

3. Kard (vezető)

A vezető eltávolítva távolítsa el a forgácsot a vezetőhoronyból és az olajnyílásból.

Kenje meg a lánckereket (csillagot) a rúd tetején a kardkenő nyílásából



Olajlyuk

- (1) Kenési nyílás
- (2) Lánckerék (csillag)

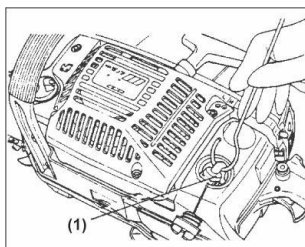
4. Egyéb

Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e az üzemanyag, és egyes részek meglazultak-e, és nem sérültek-e meg a fontos részek, különösen a fogantyú és a vezető (kard) ízületei. Ha hibát talál, azonnal forduljon egy hivatalos szervizközponthoz, hogy a következő használat előtt megjavítsák.

■ Időszakos karbantartás

1. Hengerbordák

A henger bordái között lerakódott szennyeződés túlemeledést okozhat. A légszűrő és a hengerfej eltávolítása után rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa meg a hengerbordákat. A hengerfedél felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a kapcsoló vezetékei megfelelően legyenek elhelyezve.



2. Üzemanyag szűrő

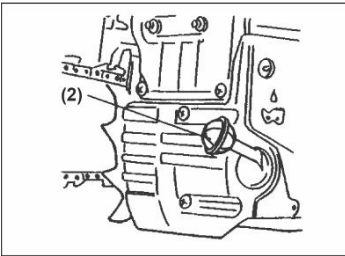
a) Egy drótkampó segítségével távolítsa el a szűrőt a kiöntőnyílásból .

- (1) Üzemanyagszűrő
- (b) Szerelje szét a szűrőt, és mossa le benzinnel, vagy cserélje ki egy újra, ha szükséges.



FONTOS

- A szűrő eltávolítása után egy csap segítségével fogja meg a szívócső végét.
- A szűrő beszerelésekor ügyeljen arra, hogy a szűrőszálak vagy por ne kerüljön a szívócsőbe.



3. Olajtartály

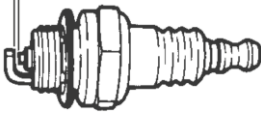
Dróthorog segítségével távolítsa el az olajszűrőt a betöltőnyíláson keresztül, és tisztítsa meg benzinben. Amikor visszahelyezi a szűrőt a tartályba, annak a jobb első sarokban kell lennie. Tartályban is tisztítsa meg a szennyeződést.

(2) Olajszűrő

4. Gyertyák

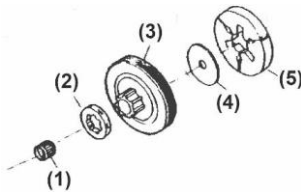
Tisztítsa meg az elektródákat acélkefével, és állítsa be a hézagot 0,65 mm-re.

0.6-0.7mm



5. Lánckerék

Ellenőrizze, hogy nincsenek-e repedések vagy túlzott kopás a lánchajtásban. Ha kopás látható, cserélje ki egy új alkatrészre. Soha ne szereljen új láncot elhasznált lánckerékre, vagy elkopott láncot új lánckerékre.



- (1) Tűcsapágó
- (2) Tengelykapcsoló gyűrű
- (3) Tengelykapcsoló dob
- (4) Alátét
- (5) Tengelykapcsoló blokk

6. Első és hátsó lengéscsillapító

Ki kell cserélni, ha az érintkező részek elkoptak, vagy repedések jelennek meg a gumialkatrészekben.

9. A lánc és az él karbantartása (vezetősín)

Láncfűrés



A normál és biztonságos működéshez nagyon fontos, hogy a lánc mindig jól éles legyen.

A lánc fog élezése akkor szükséges, ha:

- A forgács törékennyé válik.
- A vágás során további erőfeszítésre van szükség.
- A vágási vonal nem egyenes.
- Fokozott rezgés lép fel.
- Megnövekedett az üzemanyag-fogyasztás.

Vágófogak beállítási szabványai:



Kötelező hogy mindig viseljen védőkesztyűt.

Élezés előtt:

- Győződjön meg arról, hogy a láncokat biztonságosan kezeli.
- Győződjön meg arról, hogy a motor leállt.
- Használjon a lánchoz megfelelő méretű kör keresztmetszetű reszelőt.

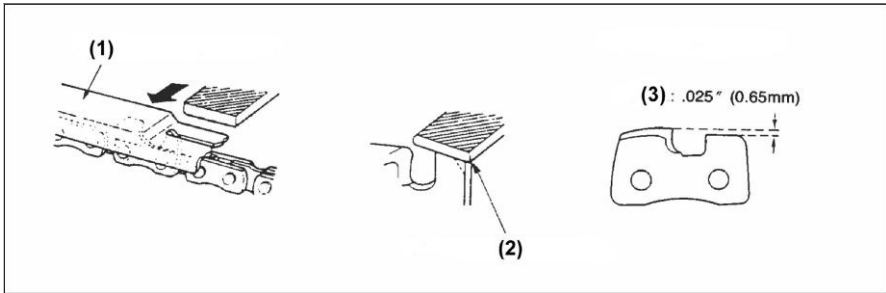
Helyezze a reszelőt a fogra, és nyomja egyenesen előre.

Tartsa meg a helyzet az ábrán látható módon.

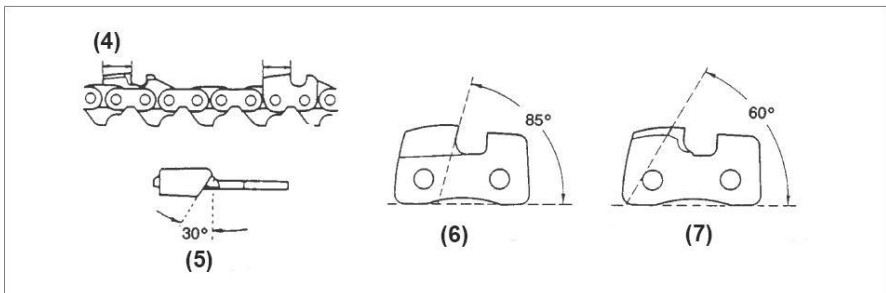
Az egyes fogak rögzítése után ellenőrizze a vágási mélységet és a reszelést az előírt szintre az ábra szerint.

**FIGYELMEZTETÉS**

Ügyeljen arra, hogy az elülső élt lekerekítse – a visszarúgás vagy a tengelykapcsoló törésének elkerülése érdekében.

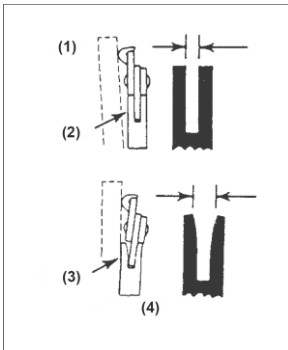


(1) Megfelelő ellenőrző sablon, (2) Kerek él, (3) Szabványos vágásmélység



Győződjön meg arról, hogy minden fog ugyanolyan hosszúságú és élszögű, mint az ábrán.

(4) Vágási hossz, (5) Élezési szög, (6) Oldallap szög, (7) Felső lemez vágási szöge

**Kard (vezető)**

- Időnként forgassa el a kardot (vezetőt), hogy ne kopjon csak az egyik alkatrészen.
- A kard sínnek mindig téglalap alakúnak kell lennie. Ellenőrizze, hogy a sín nem kopott-e a kardon. Helyezze a sablont (szintet) a kardra (vezető) és a fogak külső részére. Ha látja a rést közöttük - a sín normális. Ellenkező esetben a sín kopott. Tehát a kardot javítani vagy ki kell cserélni.

(1) Minta (2) Hézag (3) Nincs hézag (4) A lánc ferde

10. Tárolás

1. Ürítse ki az üzemanyagtartályt, és járassa a fűrészt, amíg el nem használja a maradék üzemanyagot.
2. Ürítse ki az olaj tartályt.
3. Tisztítsa meg az egész készüléket.
4. Helyezze a készüléket száraz, gyermekektől elzárt helyre.

11. Útmutató néhány probléma megoldásához

Probléma	Ok	Megoldás
1) Indítási probléma FIGYELMEZTETÉS Győződjön meg arról, hogy a fagyás elleni védelemhez szolgáló rendszer nem működik	- Ellenőrizze, hogy nincs-e víz az üzemanyagban, vagy nem szabványos keverék. - Ellenőrizze, hogy a motor nincs-e túlszívva (előtött motor). - Ellenőrizze a gyújtógyertya gyújtását.	- Cserélje ki a megfelelő üzemanyagra. - Vegye ki és szárítsa meg a gyújtógyertyát. - Akkor húzza meg az önindítót a szívató nélkül. - Cserélje ki új gyújtógyertyára.
2) Teljesítményhiány/Gyenge gyorsulás/durva alapjárat	- Ellenőrizze, hogy nincs-e víz az üzemanyagban, vagy nem szabványos keverék. - Ellenőrizze, hogy az üzemanyagszűrő és a levegőszűrő nincs-e eltömődve. - Ellenőrizze, hogy a karburátor megfelelően van-e beállítva.	- Cserélje ki előírt üzemanyagra. - Tisztítás. - A karburátort be kell állítani.
3) - Az olaj nem jön ki	- Ellenőrizze az olaj minőségét. - Ellenőrizze, hogy a nyílás és a kenőcsatorna nincs-e eltömődve.	- Cserélje ki az olajat - Tisztítás.

Ha a készülék további gondozást igényel, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz.

12. Műszaki jellemzők

Meghajtó egység:

Munkatérfogat:

VGS 520 PRIME50.1 cm³

Maximális teljesítmény:

VGS 520 PRIME.....2,1 kW

Üzemanyag:

VGS 520 PRIME.....Keverék (ólommentes benzin 40: kétütemű olaj 1)

Üzemanyagtartály kapacitás:550 ml

Láncolaj:..... Villager láncolaj / SAE#10W-30

Olajtartály kapacitása:..... 260 ml

Karburátor:.....Membrános típus

Üzemanyag-fogyasztás maximális motorteljesítmény mellett:560 g/kW·h

Alapjárat fordulatszám:.....3000±400 min⁻¹Maximális sebesség vágótartozékokkal:.....12000 min⁻¹

Maximális láncsebesség23,11 m/s

Gyújtási rendszer : C.D.I.fejlett időzítési funkcióval

Olajellátó rendszer:.....Mechanikus dugattyús szivattyú beállítóval

Száras tömeg (vezető és lánc nélkül, üres tartályok):5,6 kg

Vezetősín

Típus : Lánckerék a tetején

Vágási hossz:

VGS 520 PRIME440 mm

Kard (vezető).....45 cm, 0,325", 1.5 mm

Láncfűrész0,325 " , 1.5 mm, 36 fogak

Rezgések

Hátsó fogantyú8,76 m/s², K=1,5 m/s²Első fogantyú7,58 m/s², K=1,5m/s²

Hangnyomásszint a kezelő helyén LpA102 dB(A)

Mérési bizonytalanság K.....3 dB(A)

Mért hangteljesítményszint L_{WA}108,7 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint L_{WA}112 dB(A)

A jellemzők előzetes értesítés nélkül változhatnak.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*A gép leírása***Láncfűrész VGS 520 PRIME**

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
 - 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
 - 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
 - Az (EU) 2016/1628 irányelv a belső égésű motorok gázainak és szennyező anyagainak kibocsátásáról
- A motor jóváhagyási száma: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

A 2000/14/EC, 2005/88/EC **irányelv szerinti felhatalmazott szerv**

Az Intertek Testing Services Shanghai tesztjelentés száma: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Mért hangteljesítményszint

 $L_{WA}=108,7 \text{ dB (A)}$

Garantált hangteljesítményszint

 $L_{WA}=112 \text{ dB (A)}$

Számú EU típusvizsgálati tanúsítvány 10SHW1802-08 számú bejelentett szervezeten keresztül. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

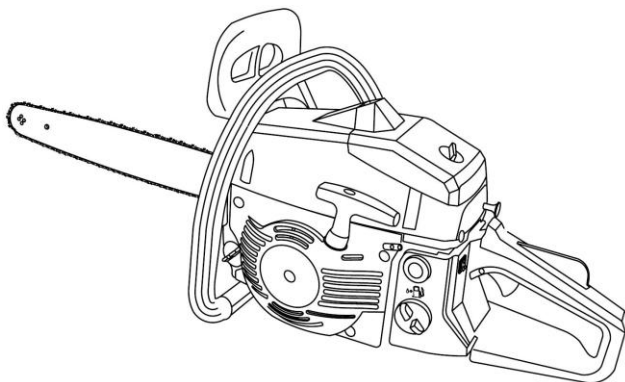
Hely/Dátum: Ljubljana, 06.05.2025.

Válaszó személy a műszaki dokumentáció összeállításához
Dragan Dragičević

МОТОРНА ПИЛА

VGS 520 PRIME

Оригинални упатства за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

- Пред да почнете да го користите нашиот уред, внимателно прочитајте го упатството – за да ја разберете правилната употреба на овој производ.



БЕЗБЕДНОСТА НА ПРВО МЕСТО



Инструкциите кои се содржат во предупредувањата на ова упатство, означени се со симболот – и се однесуваат на критичните точки кои може да се имаат предвид – за да се спречат можните сериозни телесни повреди, и затоа Ве молиме внимателно прочитајте го ова упатство и почитувајте го без исклучоци.

■ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ВО УПАТСТВОТО



Оваа ознака укажува на инструкции кои мора да се почитуваат како би се спречил несреќен случај – кој може да доведе до сериозни телесни повреди или – **смрт**.



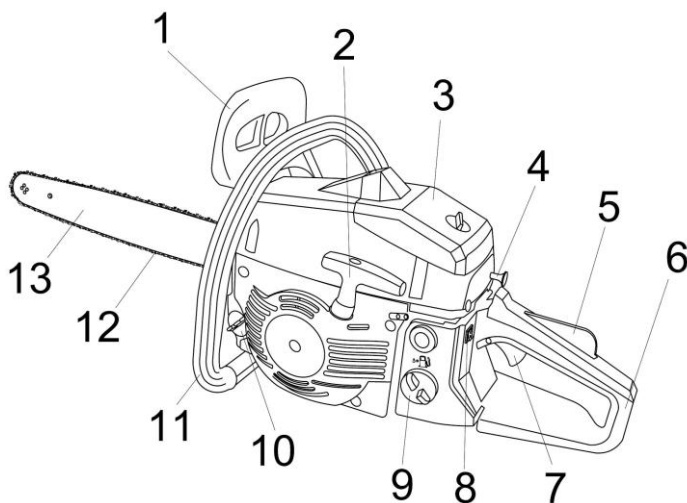
Овој знак укажува на инструкции - кои мора да се почитуваат, или во спротивно ќе дојде до појава на механички дефекти, или оштетувања.



Овој знак укажува на совети или правци кои се корисни при користењето на уредот.

1. Позиции на деловите

1. Преден щитник за раце
2. Рачка на стартерот
3. Капак на филтерот за воздух
4. Копче на саухот
5. Блокада на копчето за гас
6. Заден држач за раце
7. Копче за гас
8. Прекинувач на моторот
9. Резервоар за гориво
10. Резервоар за масло
11. Преден држач за раце
12. Ланец на пилата
13. Водилка (нож)



2. Символи на уредот



1 Прочитајте ги, разберете ги и следете ги сите предупредувања



2 Предупредување! Опасност од повратен удар. Избегнете го повратниот удар и избегнувајте допирање со врвот на ножот



3 Пилата не смее да се користи со една рака



4 Пилата секогаш да се користи со две раце



5 Мора да се носи соодветна заштита за уши, очи и глава



6 Пред употреба на уредот, прочитајте го Упатството за употреба



7 Секогаш носете заштитни и антивибрациски (AV) ракавици кога го користите уредот



8 Секогаш носете заштитни и нелизгачки чизми – кога работите со уредот

За безбедно ракување и одржување, симболите се релјефно втиснати на уредот. Ве молиме бидете внимателни кон овие напомени – за да не направите некаква грешка.



(а). Отвор за ставање на гориво ("МЕШАВИНА").

Позиција: Во близина на капакот за гориво.



(б). Отвор за ставање на масло за ланецот.

Позиција: Во близина на капакот за масло.



(в). Управување со прекинувачот на моторот:

Со вртење на прекинувачот на позицијата "О", моторот веднаш запира со работата.

Позиција: Во задниот дел, на левата страна од задниот држач за раце.



ИЗВЛЕЧЕТЕ

(г). Управување со рачката на саухот

ја рачката на саухот, затворете го саухот; турнете ја рачката на саухот, отворете го саухот.

Позиција: Во задниот дел, на десната страна од задниот држач за раце.



(д). Подесување на пумпата за масло Ако свртите со одвртувачот во правец на стрелките кон "MAX" позицијата, маслото на ланецот повеќе ќе истекува, а ако свртите на позицијата "MIN", помалку ќе истекува.

Позиција: Дно на погонската единица.

H

(ѓ). Завртката под буквата "H" е дизна за подесување на мешавини на големи брзини.

L

Завртката под буквата "L" е дизна за подесување на мешавини на мали брзини.

T

Завртката крај буквата "T" е дизна за подесување на лер гасот.

Позиција: Горe – лево од задниот држач за раце



(е). Ги покажува правците во кои сопирачката на ланецот се отпушта (бела стрелка) и активира (црна стрелка).

Позиција: Преден дел на капакот на ланецот



(ж) Го покажува правецот на инсталација на ланецот на пилата.

Позиција: Пред капакот на ланецот

3. За безбедно ракување



■ Пред употреба на производот

1. Пред употребата на овој производ, внимателно прочитајте го упатството – за да ја разберете правилната употреба на овој уред.



2. Никогаш не ракувајте со пилата кога чувствувате замор, или кога сте вознемирани, или под дејство на лекаства кои може да Ве направат поспани, или доколку сте под дејство на алкохол или дрога.



3. Со пилата ракувајте само во добро проветрени простори. Моторот никогаш не смее да се вклучува во затворени простории. Издувните гасови содржат опасен јаглерод - моноксид.



4. Никогаш не работете со уредот на силен ветер, лошо време, слаба видливост, високи или ниски температури. Секогаш проверете дали има на дрвото гнили гранки кои може да паднат за време на туркањето на дрвото.



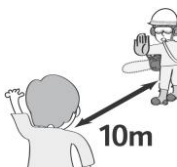
5. Користете заштитни нелизгачки обувки, припиена облека и средства за заштита на очите, ушите и главата.

6. Внимателно ракувајте со горивото. Избришете го истеченото гориво, а потоа одалечете се најмалку 3 m од местото каде сте ставале гориво – пред стартувањето на моторот.



7. Елиминирајте ги изворите на искри или пламен (на пр. пушење, отворен пламен – или активност која може да предизвика искри) во зоната каде што ја правите мешавината, каде што ја ставате или складираате.

Не пушете додека ракувате со горивото, или додека ја користите пилата.



8. Не дозволувајте им на другите лица да бидат во близина на моторната пила кога го покренувате моторот или кога сечете дрво. Набљудувачите и животните – мора да бидат надвор од работната зона. Децата, домашните миленици и набљудувачите – треба да бидат најмалку 10m оддалечени од Вас кога ќе почнете да работите со пилата.



9. Никогаш не почнувајте со сечење, доколку работната зона не е чиста, ако немате сигурен потпирач (став) и испланиран пат за отстапување кога ќе почне да паѓа дрвото.



10. Пилата секогаш држете ја со двете раце кога работи моторот. Цврсто држете го држачот за раце на пилата со палецот и со останатите прсти.



11. Сите делови на Вашето тело држете ги подалеку од ланецот на пилата додека работи моторот. Пред да го стартувате моторот – бидете сигурни дека ланецот на пилата не допира ништо.

12. Пилата се пренесува со исклучен мотор, водилка и ланец свртен од зад и со ауспухот – одалечени од Вашето тело.



13. Проверете ја пилата пред секоја употреба – дали има истрошени, разлабавени или изменети делови. Никогаш не ракувајте со пила која е оштетена, неправилно подесена или која не е комплетно и безбедно склопена. Бидете сигурни дека ланецот престанал да се движи кога ќе го отпуштите копчето за гас.





14. Сите сервисирања на пилата, освен оние набројани во ова упатство, треба да се извршат во овластениот сервис за моторни пили (на пр. ако се користат непрописни алати за да се извади запчаникот или ако се користи непрописен алат за да се придржи запчаникот – за да се извади квачилото, може да дојде до расклопување на запчаникот).

15. Секогаш исклучете го моторот пред да ја спуштите пилата.



16. Посебно бидете внимателни кога сечете тенки грмушки и млади гранки, затоа што тенкиот материјал може да ја потфати пилата и да полета кон Вас или да Ве исфрли од рамнотежа.

17. Кога сечете гранка која е под тензија, бидете подготвени да не Ве удри, кога ќе се ослободи напонот во влаканта на дрвото.

18. Држачите за раце мора да бидат суви, чисти, исчистете ги од масло или од мешавина.

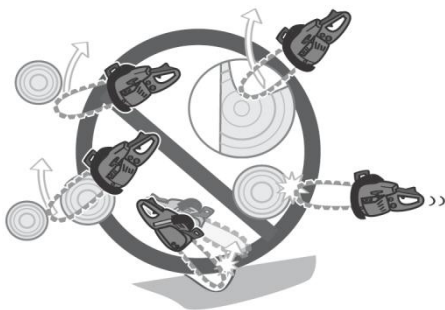


19. Чувајте се од повратниот удар. Повратен удар е движење нагоре на водилката (ножот) кое се јавува кога врвот на водилката (ножот) ќе допре некој објект. Повратниот удар може да доведе до сериозно и опасно губење на контрола над пилата.

20. Кога ја пренесувате Вашата моторна пила, бидете сигурни дека на ножот има заштитни корици.

МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ ЗА КОРИСНИЦИТЕ НА МОТОРНИТЕ

ПИЛИ



Повратниот удар може да појави кога врвот (носот) на ножот на пилаа ќе допре некој објект или кога дрвото ќе се заглави во ланецот за време на сечењето. Допирот на врвот во некои случаи може да предизвика молскавична повратна реакција, отфрлајќи го ножот нагоре и назад кон ракувачот со пилаа. Прикештувањето по должината на горниот дел на ножот (водилката) може силно да го отфрли ножот назад кон ракувачот. Секоја од овие реакции

може да предизвика губење на контрола над пилаа - што конечно може да доведе до сериозни повреди.

- Не потпирајте се исклучиво на сигурносните средства кои се вградени во Вашата пила. Како корисник на пилаа, треба да преземете неколку чекори – за да спречите несреќен случај и повредување за време на сечењето.

(1) Со основно познавање на појавата повратен удар, можете да го намалите или комплетно да го исклучите факторот на изненадување. Изненадувањето придонесува за создавање на несреќниот случај.

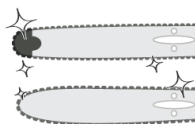


(2) Пилата фатете ја цврсто со двете раце, десната рака ставете ја на задниот држач за раце, а левата рака на предниот држач за раце, додека работи моторот. Цврсто држете ги држачите за раце – со палците и со другите прсти. Цврстото држење ќе Ви помогне да се намали повратниот удар и да ја задржите контролата над пилата. Не испуштајте ја.

(3) Обезбедете во просторот во кој сечете да нема фактори кои Ви пречат. Не дозволувајте врвот на водилката да допре стебло, гранка или некоја друга препрека која може да се допре - додека работите со пилата.

(4) Сечете при големи брзини на моторот.

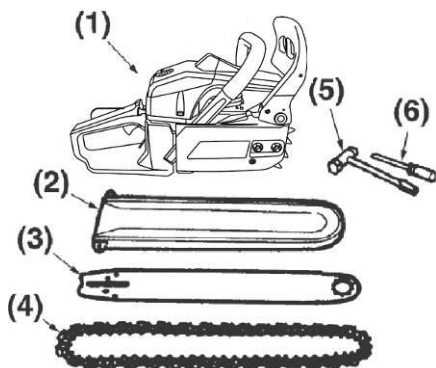
(5) Не истегнувајте се и не сечете над висина на рамената.



(6) Следете ги инструкциите на производителот во врска со остреењето и одржувањето на ланецот на пилата.

(7) Користете само ланци и водилки за замена пропишани од производителот или еквивалентни.

4. Монтирање на ножот (водилката) и ланецот



Стандардното пакување на моторната пила ги содржи долу наведените ставки:

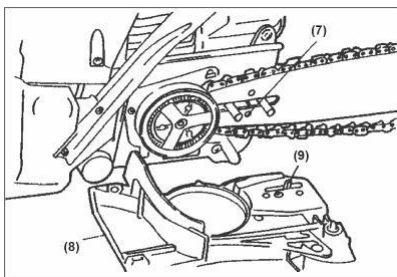
- (1) Погонска единица
- (2) Корици за водилката (ножот)
- (3) Ланец на пилата
- (4) Клуч за свеќичката
- (5) Одвртувач за подесување на карбураторот
- (6) Турпија

Отворете ја кутијата и монтирајте ги ножот (водилката) и ланецот на погонската единица како што е наведено во следните чекори.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ланецот на пилата има многу остри рабови. Користите заштитни ракавици за безбедност.



1. Повлечете го штитникот кон предниот држач за раце за да проверите дали е активирана сопирачката на ланецот.
2. Разлабавете ја навртката и извадете го капакот на ланецот.
3. Навлечете го ланецот на запчаникот додека го монтирате ланецот околу (ножот) водилката, монтирајте го ножот (водилката) на погонската единица. Наместете ја позицијата на навртките за затегнување на ланецот.

(7) Отвор

(8) Навртка за затегнување на ланецот

(9) Капак на квачилото

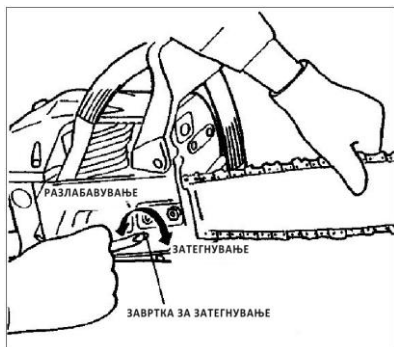


НАПОМЕНА



Внимавајте на точниот правец на движење на ланецот.

(1) Правец на движење



4. Монтирајте го ножот (водилката), потоа ставете го ланецот околу ножот (водилката) и запчаникот.

5. Поставете ја завртката за затегнување на ланецот во понискиот отвор на водилката (ножот), тогаш ставете го капакот на ланецот и затегнете ја завртката со рака.

6. Додека го подигнувате врвот на водилката, подесете ја затегнатоста на ланецот со вртење на завртката за затегнување, додека женските спојки на ланецот не ја допираат долната страна на шината на водилката.

7. Затегнете ги цврсто навртките придржувајќи го ножот и подигнувајќи го нагоре (12 ~ 15 Nm). Потоа проверете го ланецот на лесно вртење и на прописната затегнатост поместувајќи го со рака. Ако е неопходно повторно подесете го со разлабавување на капакот на ланецот.

8. Затегнете ја завртката за затегнатост на ланецот.

**ВАЖНО**

Многу е важно да се одржува правилна затегнатост на ланецот. Големото абеење на ножот (водилката) или лесното испаѓање на ланецот може да биде предизвикано од неправилната затегнатост на ланецот. Посебно кога користите нов ланец, внимавајте затоа што може да дојде до истегнување при првото користење.

5. Гориво и масло за ланецот



■ ГОРИВО (МЕШАВИНА)

Моторите се подмачкуваат со масло за воздушно ладени 2-тактни мотори, кои го задоволуваат или надминуваат JASO FC квалитетот. Доколку маслото не е достапно, користете квалитетно масло со дополнителен антиоксидант кое е посебно означено за употреба кај воздушно ладени 2-тактни мотори.

ПРЕПОРАЧАН ОДНОС НА МЕШАВИНАТА:

БЕНЗИН 40 : МАСЛО 1 за VGS 520 PRIME

Овие мотори сертифицирани се за работа со безоловен бензин.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Горивото е лесно запаливо. Не пушете и не принесувајте пламен или искри во близина на горивото.

**ВАЖНО**

1. ГОРИВО БЕЗ МАСЛО (ЧИСТ БЕНЗИН) – Многу брзо ќе предизвика сериозно оштетување на внатрешните делови на моторот.

2. КОРИСТЕЊЕТО НА МАСЛО ЗА 4-ТАКТНИ МОТОРИ или СО ВОДА ЛАДЕНИ 2- ТАКТНИ МОТОРИ – може да предизвика неисправност на свеќичката зачепување на издувниот отвор, или залепување (зарибување) на прстенот на клипот (карики).

■ КАКО ДА НАПРАВИТЕ МЕШАВИНА

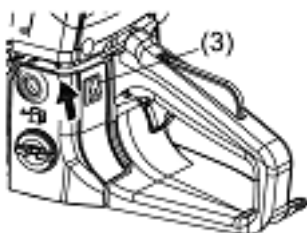
1. Измерете ги количествата на бензин и на масло кои ќе ги мешате.
2. Ставете малку бензин во чистиот канистер за гориво.
3. Ставете го целото масло и добро протресете го.
4. Ставете го остатокот од бензинот и повторно протресете го канистерот најмалку 1 минута.
5. Означете го канистерот за да не дојде до забуна што е во канистерот.

■ Користете специјално масло за ланец преку целата година.

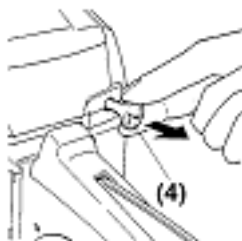


Не користете употребувано и преработено масло, тоа може да предизвика оштетување на пумпата за масло.

6. Ракување



ПУМПАТА НА ГОРИВОТО



■ ПОКРЕНУВАЊЕ (СТАРТУВАЊЕ) НА МОТОРОТ

1. Одвртете ги и оставете ги капакот за гориво и капакот за масло. Капаците ставете ги на суво и чисто место без прашина и нечистотии.

2. Ставете гориво во резервоарот до 80% од полниот капацитет.

3. Добро затегнете ги капаците и избришете ги сите капки и истеченото гориво околу уредот.

4. Ставете го прекинувачот на позицијата "I".

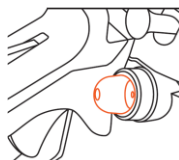
5. Постојано притискајте ја не дојде во неа.

(1) Резервоар за масло

(2) Резервоар за гориво

(3) Прекинувач на моторот

(4) Рачка на саухот



6. Извлекете ја рачката на саухот. Саухот ќе се затвори, а рачката за гас ќе биде подесена во позицијата за стартување.



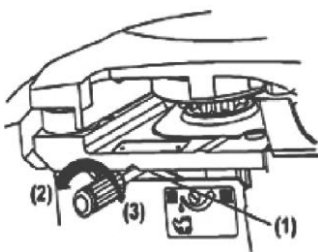
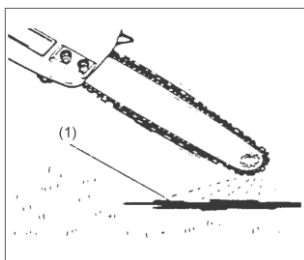
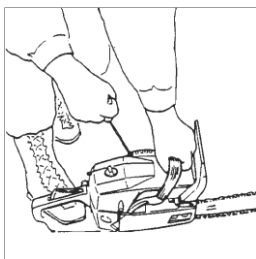
НАПОМЕНА

Кога го стартувате повторно веднаш по запирање на моторот, подесете го саухот во отворена позиција.



НАПОМЕНА

Кога е извлечена рачката на саухот, нема да се врати во работната позиција дури и ако ја притискате рачката на саухот со прст. Кога сакате да го вратите саухот во работната позиција притиснете ја рачката на гасот наместо тоа.



7. Додека ја држите цврсто пилата на земја, енергично повлечете го стартното јаже.

8. Кога ќе се јави палење, турнете го саухот навнатре и повторно повлечете го стартерот за да се покрене повторно моторот.

9. Дозволете му на моторот да се загрее со лесен гас.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Пред стартувањето на моторот, осигурете се дека ланецот на пилата не допира ништо.

■ ПРОВЕРКА НА МАСЛОТО

По стартувањето на моторот, пуштете го ланецот на средна брзина и видете дали маслото за ланецот прска како што е покажано на сликата.

(1) Масло за ланец

Протокот на маслото за ланецот може да се замени со ставање на одвртувач (шрафцигер) во отворот на дното од страна на квачилото. Подесете го според Вашите работни услови.

(1) Основа за подесување на протокот на масло

(2) Јак

(3) Слаб



ВАЖНО

Резервоарот за масло би требало готово да се испразни — кога ќе се потроши горивото. Обезбедете резервоарот за масло да се дополни секогаш кога ја дополнувате пилата со гориво.

■ ПОДЕСУВАЊЕ НА КАРБУРАТОРОТ

Карбураторот на вашата пила е фабрички подесен, но може да бара fino подесување поради промената на работните услови.

Пред подесувањето на карбураторот, обезбедете чисти филтри за воздух и гориво – и свежа, прописно направена – мешавина.

При подесувањето, преземете ги следниве чекори:



ВАЖНО

Карбураторот се подесува со монтирани нож и ланец.

1. H и L осовините се со ограничен број на вртежи како што е покажано.

H осовина – 1/4

L осовина – 1/4

2. Стартувајте го моторот и дозволете му да се загрее неколку минути на мала брзина.

3. Свртете ја завртката за подесување на гас (T) - спротивно од стрелките на часовникот, така да ланецот не се врти. Ако е брзината на празниот од премногу спора – свртете ја завртката во правец на стрелките на часовникот.

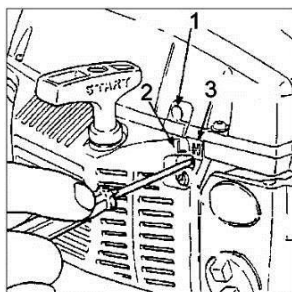
4. Направете пробно сечење, подесете ја H основата на најдобра сила за сечење, не на макс. брзина.

(1) L осовина

(2) H осовина

(3) завртка за подесување (празен од) на – лер гас

■ СОПИРАЧКА НА ЛАНЕЦОТ



Сопирачката на ланецот е средство кое моментално го запира ланецот – доколку пилата отскокне поради повратниот удар.

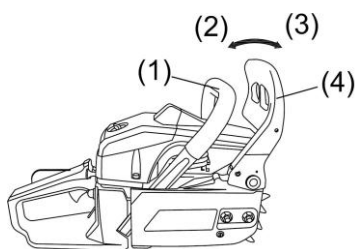
Сопирачката се активира автоматски со инерцијална сила. Исто така, може да се активира рачно – со туркање на рачката на сопирачката (штитник на предниот држач за раце) долу и напред.

Кога работи сопирачката, белиот конус излегува од базата на рачката на сопирачката.

(1) Преден држач (2) Отпуштање

(3) Сопирање (4) Преден штитник за раце.

За да ја отпустите сопирачката, повлечете го штитникот на предниот држач за раце кон предниот држач за раце, се додека не слушнете „клик“.



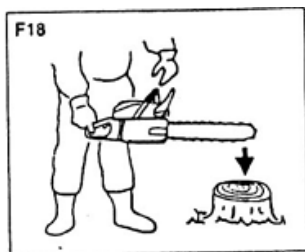
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

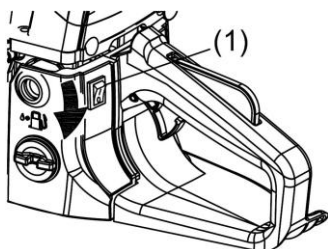
Кога е сопирачката во функција, отпустете ја рачката за гас за да ја забавите брзината на моторот. Продолжувањето на работата со вклучена сопирачка ќе го зголеми загревањето на квачилото и може да предизвика проблем.

Секој ден проверувајте ја функцијата на сопирачката.

Како да проверите:

- 1) Исклучете го моторот
- 2) Држејќи ја пилата хоризонтално, пуштете ја рачката од предниот држач за раце, уднете со врвот од ножот во трупецот или во парче од дрво, и потврдете ја работата на сопирачката. Работниот опсег варира од големината на ножот.





Ако сопирачката не е во функција веднаш контактирајте го овластениот сервис за да ја испита и поправи.

■ Запирање на моторот

1. Отпустете ја рачката за гас и дозолете му на моторот да работи неколку минути на празен од.
2. Рачката на прекинувачот поместете ја надолу.

(1) Прекинувач на моторот

7. Сечење



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

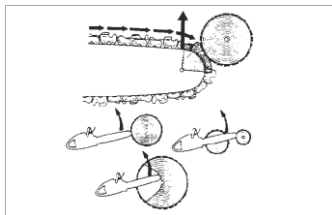
Пред да почнете да работите со пилата, прочитајте го делот “За безбедно ракување”. Се препорачува да вежбате со сечење на полесни стебла. Тоа може да Ви помогне подобро да се запознаете со Вашиот уред.



Секогаш следете ги правилата за безбедност. Моторната пила се користи само за сечење на дрва. Забрането е сечења на другите видови на материјали. Вибрациите и повратниот удар варираат за различните материјали а и барањата и прописите за безбедност не би биле испочитувани. Моторната пила не смее да се користи како рачка за подигање, поместување или сечење на предмети.

Не заборавате на неподвижното постолје. Забрането е користење на опремата и применување на начин кој не е опишан од производителот.

Не е неопходно да се применува голема сила при сечењето. Применете само лесно притискање кога работите со полн гас на моторот.



Вклучувањето на моторот во моментот кога ланецот се заглавил во дрвото – може да го оштети квачилото. Кога е ланецот заглавен во каналот за сечење не обидувајте се на сила да го извлечете, туку, користете клин или рачка за да го отворите каналот за сечење.

■ Заштита од повратен удар

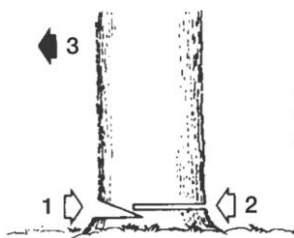
Оваа пила, исто така, опремена е и со сопирачка на ланецот – која ќе го запре ланецот во случај на повратен удар, доколку се ракува прописно. Морате да ја проверите функционалноста на сопирачката на ланецот пред секоја употреба, држејќи ја пилата во полн гас 1 или 2 секунди и потоа турнете го предниот штитник напред. Ланецот треба веднаш да се запре при работа на моторот на полна брзина. Ако ланецот споро запира или ако воопшто не запира – не работете со пилата и јавете се во овластениот сервис - за да се отстрани дефектот.



Многу е важно сопирачката на ланецот да се провери дали е исправна пред секоја употреба и ланецот да биде остар со цел одржување на нивото на безбедност против повратниот удар. Отстранувањето на овие сигурносни уреди, неадекватното одржување или непрописната замена на ножот (водилката) или ланецот – може да го зголемат ризикот од сериозни повреди поради повратниот удар.

■ Сеча на дрва

1. Одредете го правецот на сеча имајќи го предвид – ветерот, наклонот на дрвото, местото на тешки гранки, тежината на работата по сечата и др. фактори.
2. Додека ја чистите зоната околу дрвото, обезбедете стабилно стојалиште и безбеден пат за повлекување.
3. Засечете третина од патот (“насочувачки засек”) во дрвото на страната на која ќе падне.
4. Направете “туркачки засек” од спротивната страна на засекот на висина нешто поголема од дното на насочувачкиот засек.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Кога го туркате дрвото, ПРЕДУПРЕДЕТЕ ГИ
работниците околу Вас на
ОПАСНОСТА

- (1) Насочувачки засек
- (2) Туркачки засек
- (3) Правец на сеча



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

■ СЕЧЕЊЕ И КАСТРЕЊЕ

1. Секогаш осигурете ги Вашиот потпирач за нозе и стабилноста на дрвото.
2. Пазете се од тркалањето на отсеченото стебло.

3. Прочитајте ги „Инструкциите за безбедна работа“ – за да избегнете повратен удар.

Пред почетокот на работата, проверете го правецот на силата на свиткување во стеблото што ќе се сече.

Секогаш завршете со сечење од спротивната страна од правецот на свиткување за да спречите ножот (водилката) да се заглави во засекот.

Сечење на непотпрено стебло

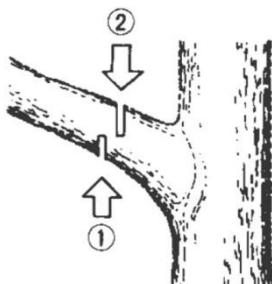
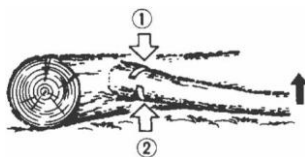
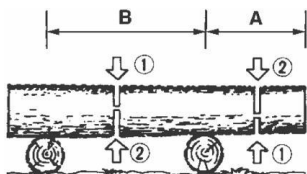
Сечете надолу до пола, потоа свртете го стеблото и сечете од другата страна.

Сечење на потпрено стебло

Во просторот А сечете нагоре од дното една третина, а завршете со сечење надолу од врвот. Во просторот В сечете надолу од врвот една третина, а завршете со сечење нагоре од дното.

Кастрење на оборено дрво

Првин проверете на која страна е свиткана гранката. Потоа направете плиток засек во притиснатата страна за да спречите гранката да пукне. Пресечете од затегнатата страна.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Чувајте се од отскокнување на исечената гранка.

Кастрење

Сечете од дното, завршете до врвот.

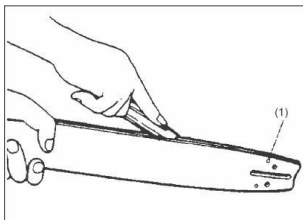
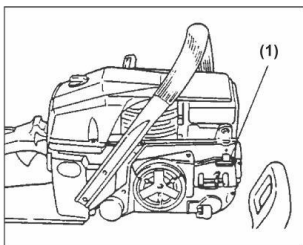
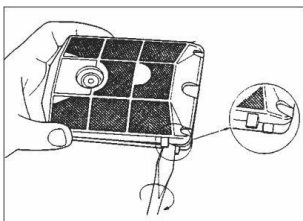
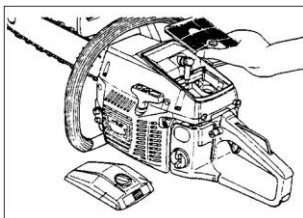


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

1. Не користете нестабилен потпирач или скали.

2. Не истегнувајте се.
3. Не сечете над висината на рамената.
4. Пилата секогаш држете ја со двете раце.

8. Одржување



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Пред чистењето, проверката или поправката на Вашиот уред, бидете сигурни дека моторот не работи и дека е ладен. Извадете го кабелот од свеќичката за да се заштитите од случајно вклучување.

Одржување по секоја употреба

1. Филтер за воздух

Прашината на површината на чистачот може да се отстрани со лесно удирање на аголот на чистачот од некоја тврда површина. За да ја исчистите нечистотијата насобрана на мрежичките – раздвојте го чистачот на половина и исчистете го во бензин. Кога користите компримиран воздух, дувајте од внатрешната страна.

За да ги споите половините од чистачот – притиснете го работ, се додека не се слушне - "клик".

2. Отвор за масло

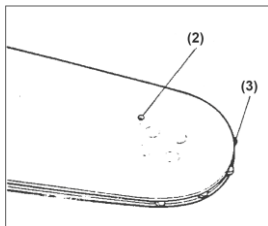
Размонтирајте ја водилката и проверете дали има зачепувања

(1) Отвор за масло

3. Нож (водилка)

Кога е извадена водилката, отстранете ја пилевината од жлебот на водилката и од отворот за масло. Подмачкајте го запчаникот (свезда) на врвот на ножот од отворот за подмачкување на врвот на ножот.

- (1) Отвор за масло
- (2) Отвор за подмачкување
- (3) Запчаник (свезда)



4. Останато

Проверете дали има истекување на горивото и разлабавеност на некои делови и оштетување на важните делови, посебно на спојките на држачот за раце и спојките на водилката (ножот). Ако откриете некој дефект – веднаш контактирајте го овластениот сервис – за да се отстрани дефектот пред следната употреба.

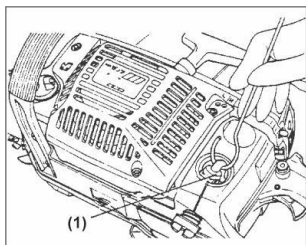
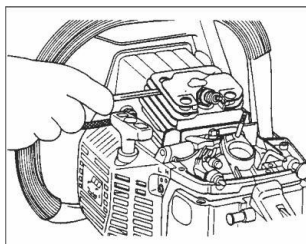
■ Периодично одржување

1. Ребра на цилиндерот

Талогот од нечистотиите меѓу ребрата на цилиндерот - може да предизвикаат прегревање на моторот. Повремено проверете ги и исчистете ги ребрата на цилиндерот по вадењето на пречистувачот за воздух и капакот на цилиндерот. Кога го монтирате капакот на цилиндерот, бидете сигурни дека каблите на прекинувачот и гумената заштита се правилно поставени.

2. Филтер за гориво

а) Со помош на жичана кука, извадете го филтерот од отворот за ставање на гориво.



(1) Филтер за гориво

(6) Расклопете го филтерот и измијте го со бензин, или ако е потребно, заменете го со нов.



ВАЖНО

- По вадењето на филтерот, употребете стегалка за да го придржите крајот на цевката за вшмукување.
- Кога работите со филтерот, внимавајте влакната од филтерот или нечистотијата да не паднат во цевката за вшмукување.

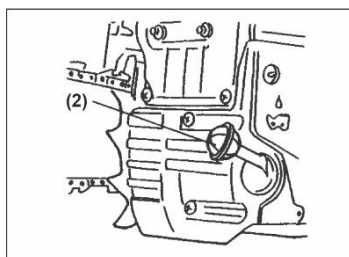
3. Резервоар за масло

Со помош на жичана кука- извадете го филтерот за масло преку отворот за ставање и исчистете го во бензин. Кога ќе го враќате филтерот назад во резервоарот обезбедете да дојде во предниот десен агол. Исто така исчистете ја нечистотијата во резервоарот.

(2) Филтер за масло

4. Свеќички

Исчистете ги електродите со челична четка и подесете го зазорот на 0.65mm.



0.6-0.7mm

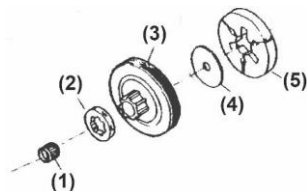


5. Запчаник

Проверете дали се појавиле пукнатини или големо абеење кое влијае на погонот на ланецот. Ако дојде до големо абеење треба да се замени со нов дел. Никога не ставајте нов ланец на истрошениот запчаник, или истрошен ланец на нов запчаник.

(1) Игличесто лежиште

(2) Прстен на квачилото



- (3) Добош квачило
- (4) Подлошка
- (5) Блок на квачилото

6. Преден и заден амортизер

Потребна е замена ако допирните делови се истрошени или ако се појават пукнатини на гумените делови.

9. Одржување на ланецот и ножот (водилката)

■ Ланец на пилата



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Многу е важно за нормална и безбедна работа - ланецот секогаш да биде добро наострен.

Оstreњето на забите на ланецот е неопходно кога:

- Пилевината станува прав.
- Потребен е дополнителен напор при сечењето.
- Линијата за сечење не е права.
- Се јавуваат зголемени вибрации.
- Зголемена потрошувачка на гориво.

Стандарди за подесување на забите за сечење:

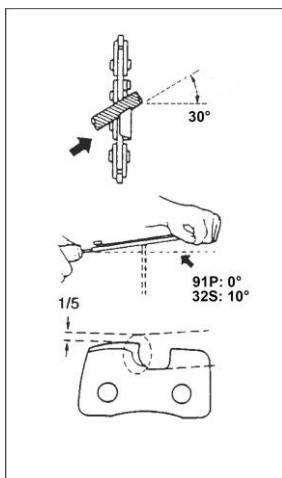
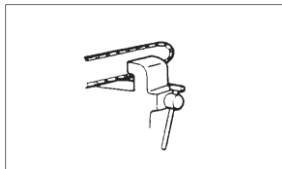
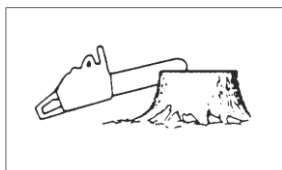


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Задолжително носете заштитни ракавици.

Пред острењето:

- Бидете сигурни дека со ланецот се ракува безбедно.
- Бидете сигурни дека моторот не работи.
- Користете округла турпија со прописна големина за Вашиот ланец.



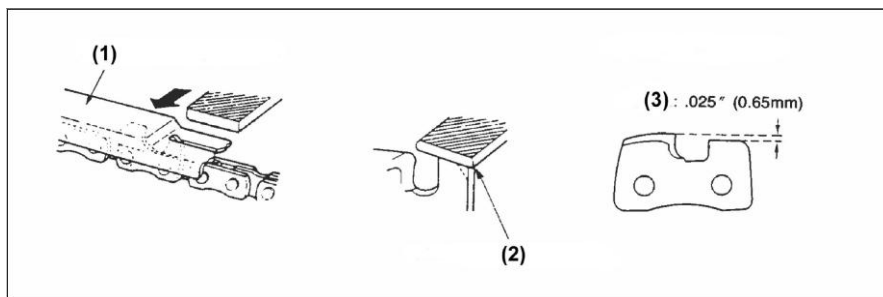
Ставете ја турпијата на забот и турнете ја право напред. Држете ја турпијата во положбата како што е илустрирано.

По подесувањето на секој заб, проверете ја длабочината на сечење и турпијајте на соодветна длабочина како што е илустрирано.

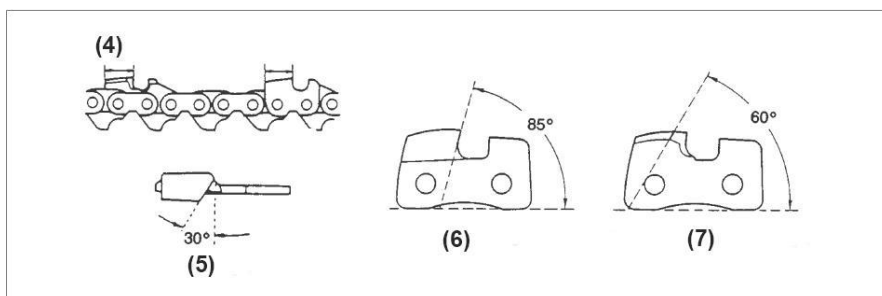


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

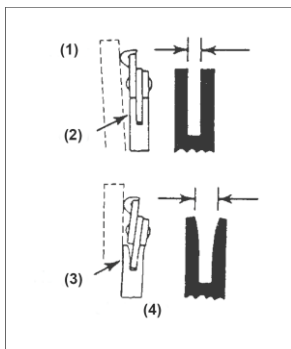
Задолжително заоблете го предниот раб – за да се намали шансата за појава на повратен удар и пукање на спојката.



(1) Соодветен шаблон за проверка, (2) Заоблете го работ, (3) Стандард длабочина на сечењето



Погрижете се секој заб да има иста должина и агли на рабовите како што е прикажано.
 (4) Должина на сечење, (5) Агол на остриење, (6) Агол на бочна плоча, (7) Агол за сечење на горната плоча



Нож (водилка)

- Свртете го ножот (водилката) повремено – за да се спречи абење само на еден дел.
- Шината на ножот секогаш треба да биде правоаголна. Проверете го абењето на шината на ножот. Ставете го шаблонот (израмнувачот) на ножот (водилката) и на надворешниот дел на забот. Ако се гледа зазорот меѓу нив - шината е нормална. Ако не се гледа зазорот, шината на ножот е истрошена. Таквиот нож треба да се поправи или замени.

(1) Шаблон (2) Зазор (3) Нема зазор (4) Ланецот се навалува

10. Складирање

1. Испразнете го резервоарот за гориво и вклучете ја пилата се додека самата не го истроши преостанатото гориво.
2. Испразнете го резервоарот за масло.
3. Исчистете го целиот уред.
4. Уредот складирајте го на суво место, недостапно за деца.

11. Водич за решение на некои проблеми

Проблем	Причина	Решение
1) Проблем при стартувањето ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Проверете да не работи системот против замрзнување	- Проверете во горивото да нема вода или смешата да не е нестандартна. - Проверете моторот да не пресисал (преплавен мотор) - Проверете го палењето на свеќичките	- Заменете со соодветно гориво. - Извадете ја и исушете ја свеќичката - Потоа повлечете го стартерот без саух - Заменете нова свеќичка
2) Недостаток на сила/Лошо забрзување/ груба работа на лер гасот	- Проверете во горивото да нема вода или мешавината да не е нестандартна - Проверете да не дошло до зачепување на филтерот за гориво и филтерот за воздух - Проверете дали е карбураторот адекватно подесен	- Заменете со соодветно гориво. - Искристите го - Треба да се изврши подесување на карбураторот
3) Маслото не излегува	- Проверете го квалитетот на маслото - Проверете да не дошло до зачепување на отворот за подмачкување	- Заменете го маслото - Искристите го

Доколку Вашиот уред има потреба од дополнително одржување, Ве молиме обратете се во овластениот сервисен центар.

12. Технички карактеристики

Работна единица:

Работна запремина:

VGS 520 PRIME50.1cm³

Максимална сила на моторот:

VGS 520 PRIME2.1kW

Гориво:

VGS 520 PRIME Мешавина (Безоловен бензин 40 : масло за двотактни мотори 1)

Капацитет на резервоарот за гориво:550ml

Масло за ланец: Villager масло за ланец / SAE#10W-30

Капацитет на резервоарот за масло:260ml

Карбуратор:Дијафрагмален тип

Потрошувачка на гориво при макс. сила на моторот:560 g/kw·h

Брзина на празен од:3000±400 min⁻¹Максимална брзина со додатоците за сечење:12000 min⁻¹

Максимална брзина на синџирот23,11 m/s

Систем на палење: C.D.I. со унапредена временска функција

Систем за снабдување со масло: Механичка клипна пумпа со регулатор

Маса на сувиот уред (без водилка, ланец, празни резервоари): 5.6 kg

Водилка

Тип: Запчаник на врвот

Должина за сечење:

VGS 520 PRIME440 mm

Меч.....45 cm, 0,325", 1.5 mm

Пила синџир0,325 ", 1.5 mm, 36 забите

Вибрации

Заден држач8,76 m/s², K=1,5m/s²Преден држач7,58m/s², K=1,5m/s²

Ниво на звучен притисок LpA 102 db(A)

Мерна несигурност K3 dB(A)

Измерено ниво на звучна јачина Lwa.....108,7 dB(A)

Загарантирано ниво на звучна јачина L_{WA}112dB(A)

Карактеристиките подлежат на измени без најава.

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Во согласност со Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината

Моторна пила VGS 520 PRIME

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директивата (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјалои од моторите со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Усогласени и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Овластено тело според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Измерено ниво на звучна јачина L_{WA} 108,7 dB(A)

Загарантирано ниво на звучна јачина L_{WA} 112 dB(A)

EU-типско испитување бр. 10SHW1802-08 од страна на овластено тело бр. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Вилицер Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 06.05.2025.

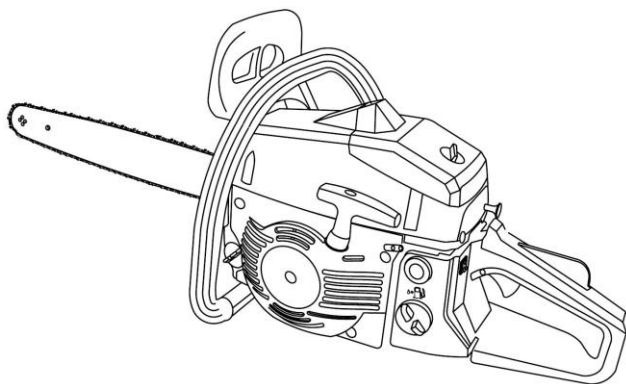
Оговорно лице за составување на техничка документација
Драган Драгићевић

Dragan D.

MOTOFERĂSTRĂU CU LANȚ

VGS 520 PRIME

Instrucțiuni de utilizare originale



ATENȚIE

- Înainte de a utiliza produsul nostru, citiți cu atenție acest ghid pentru a înțelege utilizarea corectă a acestui produs.



SIGURANȚA PE PRIMUL LOC

Instrucțiunile cuprinse în avertizările acestui ghid sunt marcate cu simbolul  și se referă la punctele critice care trebuie luate în considerare – pentru a prevenii leziuni corporale grave, astfel că vă rugăm să citiți cu atenție acest ghid și să îl respectați fără excepție.

■ ATENȚIE PRIVIND GHIDUL



ATENȚIE

Acest semn ne prezintă instrucțiunile pe care trebuie să le respectați – pentru a prevenii accidental, care poate provoca leziuni corporale serioase sau chiar și – **moartea**.



IMPORTANT

Acest semn ne prezintă instrucțiunile pe care trebuie să le respectați, fiindcă în caz contrar se poate ajunge la deteriorări mecanice sau defecțiuni.

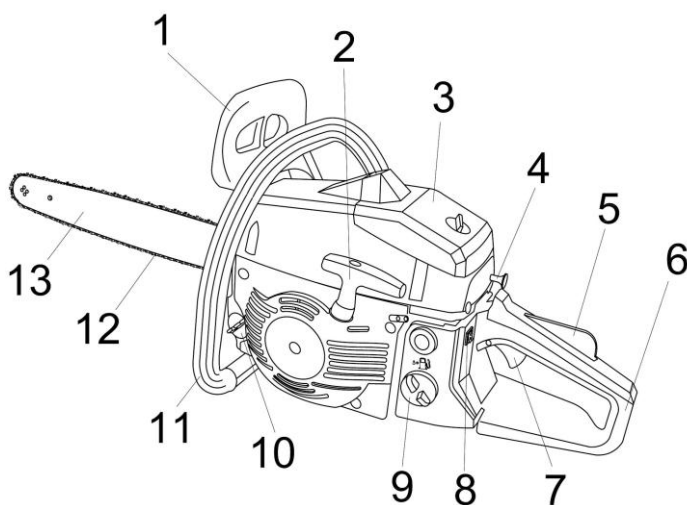


MENȚIUNE

Acest semn reprezintă sfaturile sau direcțiile care sunt utile pentru utilizarea acestui produs.

1. Poziția părților COMPONENTE

1. Aparatoare frontala degete
2. Mânerul de start
3. Capacul pentru filtrul de aer
4. Butonul de șoc
5. Blocada butonului de gas
6. Mânerul din spate
7. Butonul de gas
8. Întrerupătorul motorului
9. Rezervorul de combustibil
10. Rezervorul de ulei
11. Mânerul din față
12. Lanțul ferăstrăului
13. Șina ghidare



2. Simbolurile pe echipament



1. Citiți, înțelegeți și respectați toate avertismentele



2. Avertisment! Pericol de recul. Evitați recul și nu atingeți cu vârful de sabie



3. Nu utilizați moto-ferăstrău cu o mână



4. Întotdeauna utilizați ferăstrău cu ambele mâini



5. Purtați protecție adecvată pentru urechi, ochi și cap



6. Citiți instrucțiunea înainte de utilizarea unelei



7. Purtați mănuși antivibratoare (AV) atunci când utilizați unealtă



8. Purtați cizme protectoare și antiderapante - când lucrați cu unealtă

Pentru utilizarea cu siguranță și întreținere, semnele sunt aplicate pe motoferăstrău. În baza acestor mențiuni, vă rugăm să fiți atenți – să nu faceți vreo eroare.



(a). alimentarea combustibilului ("MIX")

Poziția: în apropierea busonului de benzină



(b). alimentarea cu ulei pentru lanț

Poziția: în apropierea busonului de ulei



(c). Administrarea cu întrerupătorul motoferăstrăului
Setarea întrerupătorului la poziția "O" motoferăstrăul
întrerupe cu munca.

Poziția: în spate, de partea stângă a mânerului din
spate.



(d). manipularea cu butonul de șoc

Trageți mânerul de la butonul de șoc , îl închideți,
deschideți.

Poziția: în spate, de partea dreaptă a mânerului din
spate.



(e). Setarea pompei de ulei

Dacă întoarceți șurubelnița în direcția semnalizatorului
poziției "MAX" ulei de pe lanț curge mai tare, dacă
întorceți în poziția "MIN" , mai puțin

Poziția: în partea de jos

H

(f). Șurubul sub litera "H" este șurubul pentru setarea vitezelor mai mari.

L

Șurubul sub litera "L" este șurubul pentru setarea vitezelor mai mari.

T

Șurubul sub litera "T" este șurubul pentru setarea gasului

Poziția: sus- de partea stângă a mânerului din spate



(g).arată direcția în care frâna de lanț se eliberează (săgeata albă) și activează (săgeata neagră)

Poziția: partea frontală a capacului lanțului



(h) arată direcția de instalare a lanțului motoferăstrăului

Poziția: partea frontală a capacului lanțului

3. Pentru utilizarea cu siguranță



■ Înainte de utilizarea produsului

1. Înainte de utilizarea acestui produs, citiți cu atenție acest ghid – pentru a înțelege cum să utilizați acest motoferăstrău.



2. Niciodată să nu utilizați motoferăstrăul când simțiți oboseala sau dacă ați luat medicamentele care pot face să vă fie somn – sau ați utilizat droguri sau băuturi alcoolice.



3. Folosiți motoferăstrăul în încăperile bine aerisite
A nu se include niciodată motoferăstrăul în spațiile închise și în constructive. Gazele de eșapament conțin carbon periculoase - monoxid de.



4. Nu tăiați niciodată în vânt puternic, condiții meteorologice nefavorabile, atunci când vizibilitatea este slabă, sau atunci când temperatura este prea mare sau prea mică. Verificați întotdeauna dar pe arbore au putrezit crengile care pot să cadă când se taie.



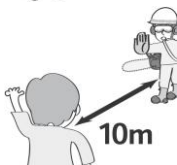
5. Folosiți încălțăminte de siguranță, îmbrăcăminte strâmtă, protecție pentru ochi, urechi și cap.



6. Folosiți cu atenție combustibilul. Ștergeți combustibilul vărsat și vă trageți cel puțin 3 m de la punctul unde ați turnat combustibilul, înainte de pornirea motoferăstrăului.

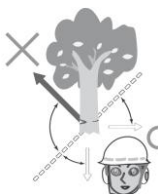


7. Eliminați toate sursele de scântee sau lumină (de exemplu. Fumatul, lumina sau activitățile care pot provoca scântee) în zona unde faceți mixul, unde turnați sau depozitați.



Nu fumați în timp ce turnați combustibilul sau lucrați cu motoferăstrăul.

8. Nu permiteți altor persoane să fie în apropierea motoferăstrăului când porniți ferăstrăul sau tăiați lemnul. Asigurați alte persoane și animale în afara zonei de lucru. Copii, animalele de companie și alte persoane trebuie să fie la o distanță de minim 10 m de dumneavoastră atunci când începeți să utilizați motoferăstrăul.



9. Nu începeți cu tăierea atunci când zona de lucru nu este curată, dacă nu aveți suport sigur și asigurați drumul de evacuare dacă arborele începe să cadă.



10. Țineți motoferăstrăul strâns cu ambele mâini atunci când este pornit. Țineți mânerul motoferăstrăului cu degetul mare și toate degetele.



11. Poziționați corpul departe de lanțul ferăstrăului în timp de lucru. Înainte de pornirea motorului asigurați că lanțul ferăstrăului nu atinge nimic.
12. Întotdeauna transportați motoferăstrăul cu motorul stins, cu sabia și lanțul întors în jos – spate și cu partea de evacuare a gazului îndepărtat de corpul dumneavoastră.

13. Întotdeauna verificați motoferăstrăul înainte de orice utilizare – dacă există părți deteriorate, cu defecțiuni sau piese care se înlocuiesc. Niciodată nu lucrați cu motoferăstrăul dacă este cu defecțiune, dacă nu este setată bine sau nu este compusă cu siguranță. Asigurați că lanțul nu se mai mișcă atunci când nu mai apăsați butonul de accelerație.

14. Toate reparațiile motoferăstrăului, pe lângă cele menționate în acest ghid, trebuie realizate în centrul autorizat pentru reparații a motoferăstrăului (de exemplu dacă utilizați utilajele necorespunzătoare pentru a lua lanțul, sau dacă se utilizează utilajul necorespunzător pentru a tine lanțul când se schimbă ambalajul, poate ajunge la ruperea lanțului).

15. Stingeți motorul când lăsați jos ferăstrăul.

16. Fiți atenți când tăiați crengile subțiri, având în vedere că materialul subțire se poate bloca în ferăstrău și poate sari spre dumneavoastră sau să pierdeți balanța.



17. Atunci când tăiați o ramură care se află sub tensiune, trebuie să fiți pregătiți că vă poate lovi atunci când tensiunea din fibrele lemnoase se eliberează.

18. Mânerul trebuie întotdeauna să fie curate, uscate fără prezența uleiului sau combustibilului pe ele.

19. Protejați-vă de recul. Reculul este mișcarea ghidajelor în sus (sabie), care apare atunci când vârful ghidajului (sabiei) atinge un obiect. Reculuri poate duce la pierderi grave și periculoase asupra controlului ferăstrăului.

20. Când transportați motoferăstrăul, asigurați că pe sabia motorului este pusă ambalajul de protecție.

MĂSURILE DE PRECAUȚIE PENTRU UTILIZATORII MOTOFERĂSTRĂULUI

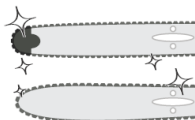
⚠ ATENȚIE

Recul poate ajunge atunci când vârful sabiei atinge vreun obiect sau când ferăstrăul se blochează în lemn. Dacă se atinge cu vârful șinei de ghidare în unele cazuri se poate ajunge la recul rapid, și direcționa sabia spre persoana care folosește ferăstrăul. Blocarea lanțului la vârful ghidajului poate provoca recul spre utilizator. Fiecare dintre aceste reacții poate provoca pierderea controlului asupra

ferăstrăului – ceea ce poate duce la leziuni serioase.

- Nu vă bazați numai pe mijloacele de securitate, care sunt instalate în ferăstrăul. Ca utilizator al ferăstrăului - ar trebui să luați mai multe măsuri pentru a preveni accidente și de rănire în momentul tăierii.

(1) Având în vedere că înțelegeți fenomenul de recul, puteți micșora sau exclude efectul de surpriză. Surpriza contribuie la accident.



(2) apucați ferm ferăstrăul cu ambele mâini, puneți mâna dreaptă pe mânerul din spate, iar mâna stângă pe mânerul din față, atunci când motorul este pornit. Apucați ferm mânerul cu degetele mari și alte degete. Prindere fermă va ajuta la reducerea reculului și menține controlul asupra ferăstrăului. Nu scăpați.

(3) Asigurați-vă că încăperea în care tăiați nu este prezent niciun factor perturbator. Nu lăsați vârful lamei să atingă trunchiul arborelui, creanga sau un alt obstacol - în timpul lucrului cu ferăstrăul.

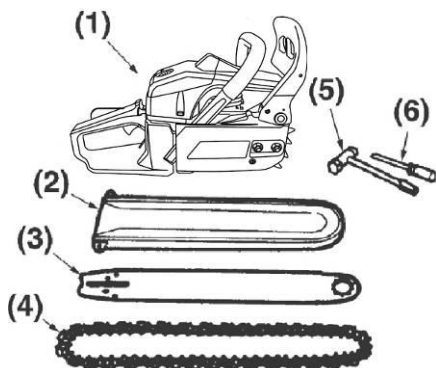
(4) Tăiați la vitezele mari a motoferăstrăului.

(5) nu ridicați în sus și nu tăiați la înălțimea deasupra umărului

(6) Respectați instrucțiunile producătorului raportat la ascuțirea și întreținerea lanțului.

(7) Utilizați numai lanțuri și ghidaje de înlocuire specificate de către producător sau echivalent.

4. Montarea sabiei (ghidajului) și lanțului



Ambalarea standard a dispozitivului cuprinde următoarele:

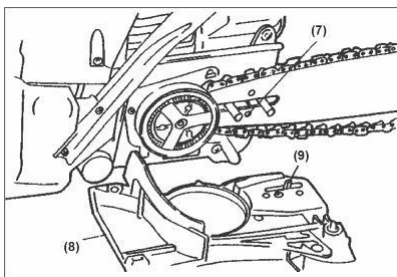
- (1) Unitatea de funcționare
- (2) Teaca ghidajului
- (3) Ghidaj (sabia)
- (4) Lanțul ferăstrăului
- (5) Cheie pentru bujii
- (6) Pilă

Deschide cutia și montați sabia (ghidul) și lanțul de pe unitatea de funcționare așa cum este indicat în următoarele pași.

⚠ ATENȚIE

Lanțul ferăstrăului are colțuri foarte ascuțite. Utilizați mănușile de protecție din cauza securității.

1. Trageți apărătoarea spre mânerul din față pentru a verifica dacă frâna lanțului nu este activată
2. slăbiți piulița și scoateți lanțul.
3. Puneți lanțul pe pinion și - la instalarea lanțului în jurul ghidajului (sabiei), instalați sabia (ghidul) pe unitatea de funcționare. Reglați piulițele pentru strângerea lanțului.



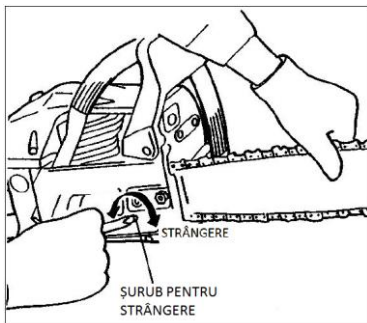
- (7) Deschizătura
- (8) Piuliță de tensionare a lanțului
- (9) Capacul ambreajului

📖 MENȚIUNE

Țineți cont la direcția corectă a lanțului.

- (1) Direcția de mișcare





4. Montați o sabie (ghidaj), apoi puneți un lanț în jurul sabiei (ghidajului) și pinionul.

5. Setați șurubul pentru strângerea lanțului în gaura inferioară (sabie), apoi setați capacul lanțului și fixați piulița de fixare – cu mână.

6. În timp ce ridicați vârful lamei, reglați tensiunea lanțului prin rotirea șurubului de strângere - atâta timp cât lanțul nu atinge șinele laterale de jos

7. Strângeți piulițele ținând vârful sabiei în sus (12 ~ 15 Nm). Apoi verificați lanțul la o rotire lentă și strângerea corespunzătoare deplasându-l cu mâna. În cazul în care este necesar – reglarea o efectuați cu capacul lanțului.

8. Strângeți șurubul lanțului.

! IMPORTANT

Este foarte important să se mențină lanțul strâns. Deteriorarea sabiei (ghidajului) sau chiar căderea lanțului - poate fi cauzat dacă lanțul nu este strâns în mod corespunzător. Mai ales atunci când se utilizează un lanț nou, aveți grijă - deoarece se poate ajunge la o întindere la prima utilizare.

5. Combustibil și ulei pentru lanț



■ COMBUSTIBIL (MIX)

Motoarele sunt unse cu ulei pentru motoare în 2 timpi, racit cu aer, care îndeplinesc sau depășesc calitatea JASO FC. În cazul în care uleiul nu este disponibil, utilizați un ulei de înaltă calitate, cu antioxidant, care este indicat în special pentru utilizarea în motoarele cu 2 timpi răcite cu aer.

RAPORTUL RECOMANDAT DE MIXTURĂ**BENZINĂ 40 : ULEI 1 pentru VGS 520 PRIME**

Aceste motoare sunt proiectate pentru a funcționa cu benzină fără plumb.

**⚠ ATENȚIE**

Combustibilul este foarte inflamabil. Nu fumați și nu apropiați flacără sau scânteia în apropierea combustibilului.

⚠ IMPORTANT**1. COMBUSTIBIL FĂRĂ ULEI (BENZINĂ PURĂ) –**

Aceasta va cauza daune grave la părțile interne ale motorului foarte rapid.

2. UTILIZAREA ULEIULUI PENTRU motorul în 4

timpi, sau motorul în 2 timpi racit cu apa - poate provoca colmatarea bujii, blocarea orificiului de evacuare sau lipirea inelului de piston (inele).



■ CUM SĂ FACEȚI MIXTURA

1. Măsurați cantitățile de benzină și ulei care urmează să fie amestecat.
2. Puneți o parte din combustibil într-o canistră curate de benzina .
3. Se toarnă tot uleiul și se agită bine
4. Se toarnă restul de benzină și se agită din nou timp de cel puțin 1 minut.
5. marchează în mod clar canistra - pentru a evita confuzia cu privire al ceea ce este în canistră.

■ ULEI PENTRU LANȚ

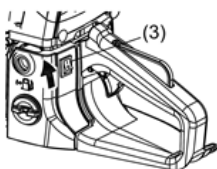
Utilizați ulei special în cursul anului întreg



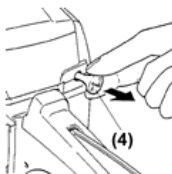
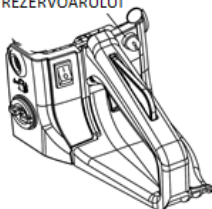
MENȚIUNE

Nu utilizați ulei folosit sau rafinat – fiindcă poate provoca deteriorarea pompei de ulei.

6. Manipularea

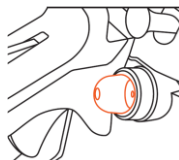


POMPA
REZERVOARULUI



■ PORNIREA MOTORULUI

1. Scoateți și aruncați capacul rezervorului. Depozitați capacul pe un loc curat, uscat, fără praf sau murdărie.
2. Umpleți rezervorul de combustibil până la 80% din capacitate maximă.
3. strângeți ferm capacul de combustibil și a șterge orice picătură vărsată de combustibil și în jurul dispozitivului.
4. Setați întrerupătorul în poziția "I" .
5. În mod repetat, apăsați pompa până când combustibilul nu intră în ea.



- (1) Rezervoar pentru ulei
(2) Rezervoar pentru combustibil

(3) Întrerupătorul motorului

(4) Mânetă (mâner) de șoc

6. Trageți mânerul de șoc. Șocul se va închide , iar pârghia de accelerație va fi stabilă într-o poziție de pornire.

**MENTIUNE**

Atunci când porniți din nou imediat după oprirea motorului, setați șocul în poziția deschisă.

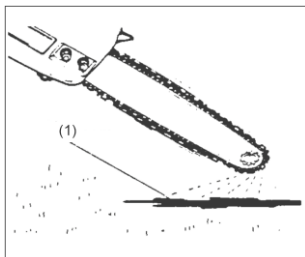
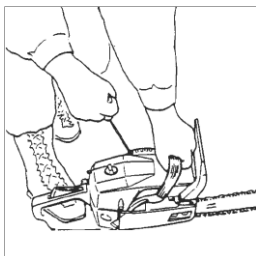
**MENTIUNE**

Odată ce mânerul de șoc este tras nu se va întoarce la poziția de funcționare, chiar dacă apăsați cu degetul. Atunci când doriți să se întoarcă șocul în poziția de lucru trageți accelerația din loc.

7. În timp ce țineți ferăstrăul ferm pe teren, trageți cablul de pornire.

8. Când porniți, împingeți șocul înăuntru și trageți din nou starterul pentru a porni motorul.

9. Lăsați motorul să se încălzească cu accelerația lentă.

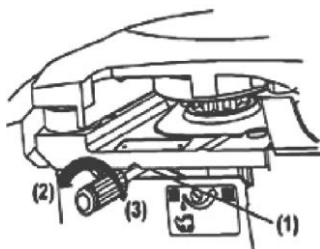
**ATENȚIE**

Înainte de pornirea motorului vă convingeți că lanțul ferăstrăului nu atinge nimic.

■ VERIFICAREA ULEIULUI

După pornirea motorului, setați lanțul la o viteză medie și veți vedea dacă uleiul de lanț stropește așa cum este prezentat în fotografie

(1) Ulei pentru lanț.



Fluxul de ulei la lanțul poate fi modificat prin introducerea unei șurubelnițe în orificiul din partea de jos de partea ambreiajului. Se ajustează în funcție de condițiile de lucru

(1) baza pentru setarea fluxului de ulei

(2) Puternic

(3) slab

! IMPORTANT

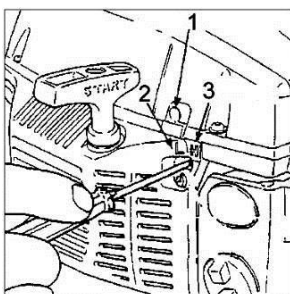
Rezervorul de ulei trebuie golit în momentul în care combustibilul este uzat. De fiecare dată când încărcați rezervorul de combustibil, umpleți și rezervorul de ulei al lanțului.

■ SETAREA CARBURATORULUI

Carburator pe ferăstrău este setat din fabrică, dar se poate solicita reglajul fin din cauza modificărilor condițiilor de muncă.

Înainte de a regla carburatorul, asigurați-vă că filtrele de aer și combustibil sunt pure, și că amestecul este proaspăt și a făcut în mod corespunzător.

la ajustare se preiau următoarele pași:



! IMPORTANT

Carburatorul se ajustează cu sabia montată și lanț.

1. H și L axa sunt limitate cu numărul de RPM, așa cum este prezentat.

H axa – 1/4

L axa – 1/4

2. porniți motorul și permiteți să se încălzească câteva minute la viteza mică.

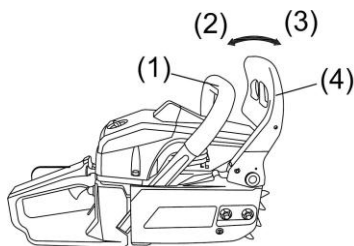
3. Se rotește șurubul pentru a regla turația de mers în gol (mers în gol) (T) în sens contrar, astfel încât lanțul nu se rotește. În cazul în care viteza de mers în gol este prea mică, rotiți șurubul în sens orar.

4. Faceți un test de tăiere, setați axa H la cea mai bună putere de tăiere, nu la viteza maximă.

(1) L axa

(2) H axa

(3) șurub de reglare (loc gol) – gasul privind mersul în gol



■ LANȚ DE FRÂNĂ

Frâna de lanț este un dispozitiv care oprește imediat lanțul dacă ferăstrăul se respinge din cauza reculului.

Frâna este activată automat prin forța de inerție. Acesta poate fi, de asemenea, activat manual - prin apăsarea mânerului de frână (garda de mână din față) în față jos.

Când frâna este în funcțiune, conul alb sare din baza frânei.

(1) Mânerul din față (2) eliberați (3) frânare (4) gardă de mâini frontal

Pentru a elibera frâna - trageți maneta din față spre mânerul din față până când auziți sunetul "clic" .

⚠ ATENȚIE

Atunci când frâna este în funcțiune, eliberați maneta (butonul) de accelerație pentru a încetini viteza motorului. Funcționarea cu frână inclusă va duce la încălzirea ambreiajului și poate cauza o problemă.

Verificați funcția de frânare în fiecare zi.

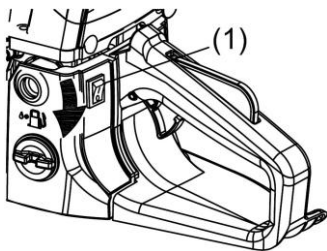
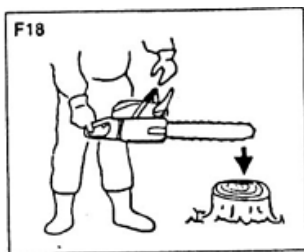
Cum să verificați:

- 1) Exclueți motorul
- 2) Ținând ferăstrăul cu lanț orizontal, eliberați mâna din partea din față a mânerului, loviți cu vârful ghidului într-un butuc sau o bucată de lemn pentru a determina funcționalitatea frânei. Nivelul de funcționalitate depinde de mărimea sabie.

dacă frâna nu este în funcțiune – fără amânare contactați serviciul competent pentru examinare și reparații.

■ Oprirea motorului

1. Lăsați maneta gasului și lăsați motorul să funcționeze câteva minute în mers gol.
2. Trageți maneta întrerupătorului în jos
(1) Întrerupătorul motorului



7. Tăierea

! ATENȚIE

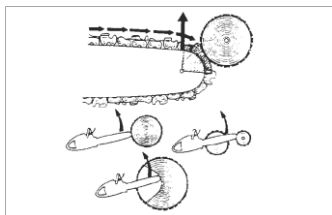
Înainte de a începe lucrul cu ferăstrăul, citiți secțiunea "Pentru o manipulare sigură." Se recomandă prima dată să exercitați tăierea trunchiului de arbore mai subțire. De asemenea, aceasta contribuie să cunoașteți mai bine aparatul.



Urmați întotdeauna regulile de siguranță. Ferăstrăul cu lanț ar trebui să fie utilizat numai pentru tăierea lemnului. Este interzisă tăierea altor tipuri de materiale. Vibrațiile și reculul variază cu diferite materiale și cerințele normelor de siguranță - nu au fost îndeplinite. Nu folosiți ferăstrăul cu lanț ca pârghie pentru ridicarea, mutarea sau divizarea obiectului

Nu blocați pe suporturi fixe. Este interzis să se conecteze unitatea la arborele de ieșire al unor dispozitive care nu sunt explicate de către producător.

Nu este necesar să se aplice o forță excesivă în timpul lucrului. Se va aplica numai o presiune ușoară atunci când se lucrează cu motorul la turație maximă.



Funcționarea motorului într-un moment în care lanțul este blocat într-un copac - se poate deteriora ambreiajul. În cazul în care lanțul este blocat în canalul de tăiere - nu încercați să-l scoateți afară forțat, dar folosiți o pană sau o pârghie pentru a deschide canalul de tăiere

■ Protecția de recul

Această mașină este, de asemenea, echipată cu o frână de lanț care se va opri lanțul în caz de recul dacă este manipulat în mod corespunzător. Trebuie să verificați frâna de lanț înainte de fiecare utilizare ținând ferăstrăul la accelerația la maxim 1 sau 2 secunde, iar apoi împingeți apărătoarea de mână în față. Lanțul trebuie să se oprească imediat la funcționarea motorului la puterea maximă. În cazul în care lanțul se oprește lent sau nu se oprește deloc - nu lucrați cu ferăstrăul și contactați serviciul autorizat, în scopul de a elimina defectul.

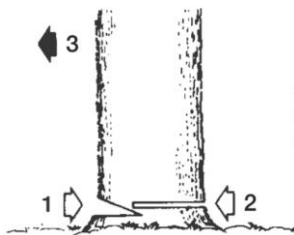


Este extrem de important să se verifice ca frâna de lanț, înainte de fiecare utilizare și că lanțul să fie ascuțit, în scopul de a menține nivelul de securitate împotriva reculului. Prin îndepărtarea dispozitivelor de siguranță, întreținerea necorespunzătoare sau înlocuirea necorespunzătoare a sabiei (ghiduri) sau a lanțului - poate crește riscul de rănire gravă din cauza reculului.

■ Căderea arborilor

1. Se determină direcția de tăiere, având în vedere vântul, panta de lemn, poziția crengilor grele, greutatea muncii după tăiere și alți factori.
2. În timp ce curățați zona din jurul copacului, asigurați un bun suport pentru picioare și cale sigură de retragere.
3. Tăiați "tăierea de direcție" la o treime din lemn pe latura care să cadă.

4. Faceți o "crestături" pe partea opusă a tăieturii la o înălțime doar puțin mai mare decât partea de jos a tăieturii.



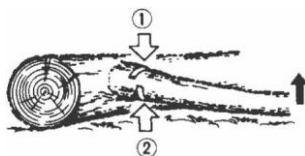
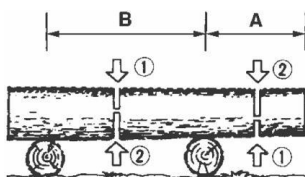
⚠ ATENȚIE

Când tăiați arborele, AVERTIZAȚI muncitorii la toate pericolele

- (1) direcția de tăiere
- (2) tăierea de cădere
- (3) direcția de cădere

■ TĂIERE ȘI FASONAREA

⚠ ATENȚIE



1. Întotdeauna asigurați sprijinirea cu piciorul precum și stabilitatea copacului.
2. Fiți atenți la rularea copacului tăiat.
3. Citiți "Instrucțiunile pentru operarea în condiții de siguranță" – pentru a evita reculul.

Înainte de a începe lucrul, verificați direcția forțelor de îndoire a trunchiului copacului care urmează să fie tăiat.

Întotdeauna terminați tăierea de partea opusă direcției de îndoire pentru a evita blocarea sabiei (ghidajului) în tăietură.

Tăierea trunchiului fără sprijin

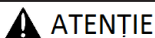
Tăiați în jos până la jumătate, după care rotiți trunchiul și tăiați cealaltă parte.

Tăierea trunchiului cu sprijin

În spațiul A tăiați de jos în sus o treime, terminați așa să tăiați în jos până la vrf. În spațiul B tăiați o treime în jos până la vrf, terminați tăiatul în sus până la podea.

Fasonarea copacului căzut

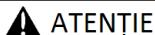
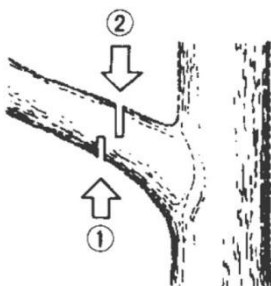
Mai întâi verificați de care parte este ramura îndoită. După care efectuați o tăietură superficială pe partea apăsată pentru a împiedica ruperea crengii. Tăiați pe partea încordată.



Feriți-vă de săritura crengii tăiate.

Tăierea

Tăiați de jos, terminați jos de la vârful.

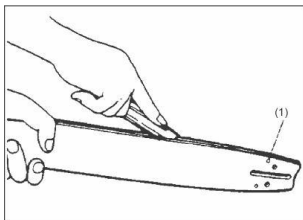
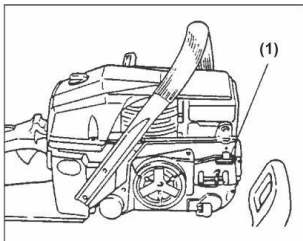
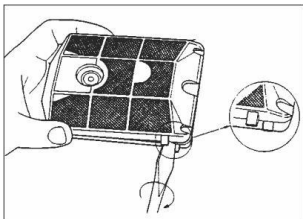
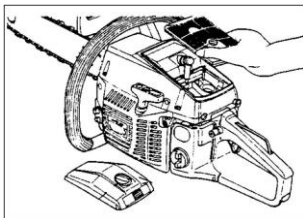


1. Nu folosiți un suport instabil, nici scara
2. Nu vă întingeți.
3. Nu tăiați peste înălțimea umărului.
4. Întotdeauna folosiți ambele mâini pentru mănuierea cu drujba.

8. Întreținerea

⚠ ATENȚIE

Înainte de curățirea, verificarea sau repararea dispozitivului D-voastră, asigurați-vă că motorul este oprit și răcit. Dați jos cablul bujiei pentru a împiedica pornirea întâmplătoare.

**Întreținerea după fiecare utilizare****1. Filtrul pentru aer**

Praful de pe suprafața purificatorului se poate îndepărta lovind ușor marginea purificatorului de o suprafață solidă. Pentru a curăța murdăria de pe plasă – separate purificatorul în jumătate și curățați-l în benzină. Aerul comprimat se utilizează din interior.

Pentru a conecta jumătățile purificatorului apăsați circumferința până nu se aude "clic".

2. Orificiul pentru ulei

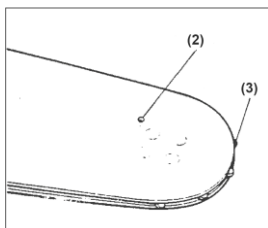
Demontați ghidul îndreptător și verificați dacă există obstrucții.

(1) Orificiu pentru ulei

3. Sabia (ghidul)

Atunci când șina este îndepărtată, îndepărtați rumegușul din canelura de ghidare și orificiul pentru ulei.

Lubrifiați pinionul (stea) de pe vârful ghidului din orificiul pentru lubrifiere care se găsește în vârful ghidului.



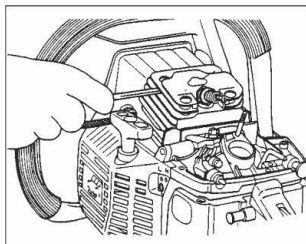
- (1) Orificiul de ulei
- (2) Orificiul de lubrifiere
- (3) Pinionul (stea)

4. Altele

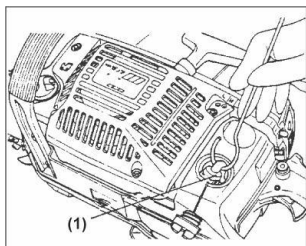
Verificați dacă există scurgeri de combustibil și slăbirea unor piese sau deteriorarea pieselor importante, mai ales a conexiunii bării de mână și a ghidului (sabiei). Dacă întâmpinați vreun defect – contactați imediat centrul de service autorizat pentru a repara defectul înainte de următoarea utilizare.

■ Întreținerea periodică

1. Cilindrul cu aripioare



Depunerile de murdărie între aripioarele cilindrului pot provoca supraîncălzirea motorului. Periodic verificați și curățați aripioarele cilindrului după înlăturarea purificatorului de aer și a capacului cilindrului. Atunci când instalați capacul cilindrului, asigurați-vă că firele de comutare și suporturile de izolare sunt instalate corect.



2. Filtrul de combustibil

a) Utilizând un cârlig de sârmă, îndepărtați filtrul din orificiul de alimentare.

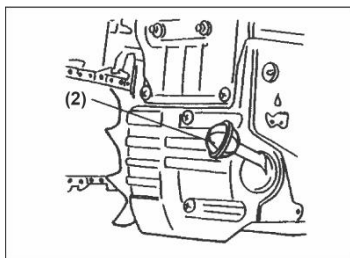
(1) Filtrul pentru combustibil

(b) Dezmembrați filtrul și spălați cu benzină sau înlocuiți cu unul nou dacă este nevoie.



IMPORTANT

- După înlăturarea filtrului, utilizați clemă pentru a susține capătul țevii de aspirație.
- Atunci când montați filtrul, aveți grijă ca firele filtrului sau praful să nu intre în țeava de aspirație.

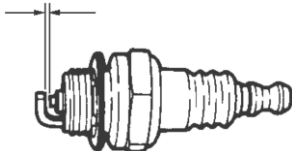


3. Rezervorul de ulei

Cu ajutorul unui cârlig din sârmă scoateți filtrul pentru ulei prin orificiul de alimentare cu ulei și curățați cu benzină. Atunci când întoarceți filtrul înapoi în rezervor trebuie să îl așezați în unghiul anterior drept. De asemenea curățați murdăria din rezervor.

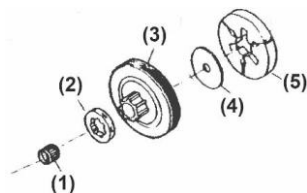
(2) Filtrul de ulei

0.6-0.7mm



4. Buji

Se curăță electrozii cu o perie din sârmă și reglați degajarea la 0.65mm.



5. Pinion

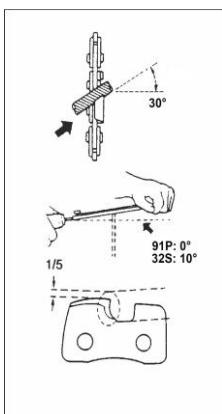
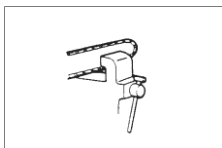
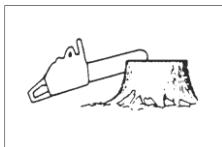
Verificați dacă au apărut fisuri sau uzură serioasă care influențează asupra lanțului de acționare. Dacă uzura este evidentă, schimbați piesa cu una nouă. Niciodată nu montați un lanț nou pe un pinion uzat dar nici lanț uzat pe pinion nou.

- (1) Rulmenți cu ace
- (2) Inelul ambreajului
- (3) Ambreiajul cu tambur (ambreiajul)
- (4) Inel
- (5) Blocul ambreajului

6. Amortizorul anterior și posterior

Este necesar schimbul în caz că piesele care se ating sunt uzate sau apar fisuri în piesele din cauciuc.

9. Întreținerea lanțului și a sabiei (ghidajului)



■ Lanțul fereastrăului

⚠ ATENȚIE

Foarte important pentru funcționare normal și sigură- ca lanțul întotdeauna să fie bine ascuțit..

Ascuțirea dinților este necesară atunci când:

- Rumegușul de lemn devine pulbere.
- Este nevoie de un effort suplimentar în timpul tăierii.
- Linia de tăiere nu este liniară.
- Apar vibrații crescute.
- Crește consumul combustibilului.

Stările setării dinților de tăiere:

⚠ ATENȚIE

Obligatoriu purtați mănuși de protecție.

Înainte de ascuțire:

- Vă asigurați că mânuirea cu lanțul este sigură.
- Vă asigurați că motorul este oprit.
- Utilizați un fișier rundă de mărime corespunzătoare pentru lanțul d-voastră.

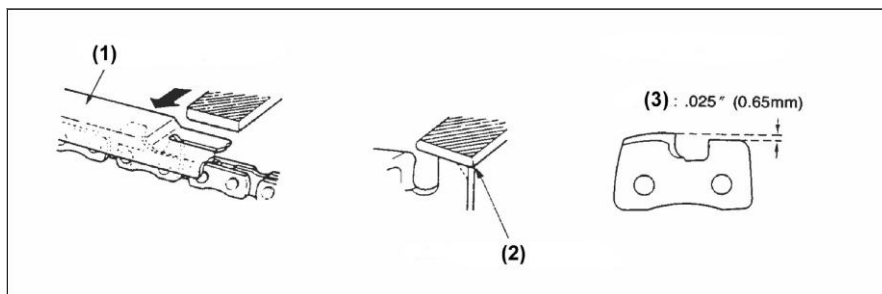
Puneți fișierul pe dinte și împingeți înainte.

Mențineți poziția fișierului așa cum este ilustrat.

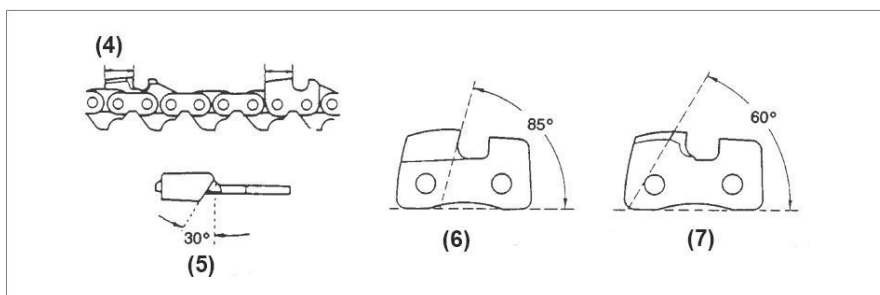
După setarea truturilor dinților-verificați afunzimea tăierii și efectuați aceasta până la nivelul prevăzut așa cum este ilustrat.

⚠ ATENȚIE

Obligatoriu rotunjiți marginea din față-pentru a reduce posibilitatea de recul sau ruperea articulației.

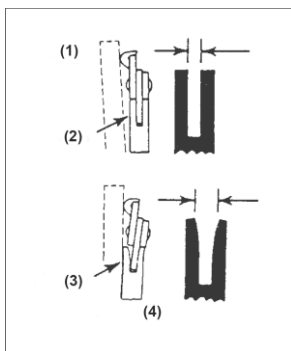


(1) Șabloane potrivite pentru verificare, (2) Rotunjiți marginea, (3) Adâncimea standard a tăieturii



Asigurați-vă că fiecare dinte este de aceeași lungime și unghiul marginilor așa cum este prezentat.

(4) Lungimea tăieturii, (5) Unghiul de ascuțire, (6) Unghiul plăcii laterale, (7) Unghiul de tăiere a plăcii superioare.



Sabia (ghidul)

- Rotiți periodic sabia (ghidul) – pentru a împiedica uzura doar a unei părți.
- Șina sabiei întotdeauna trebuie să fie sub un unghi drept.

Verificați uzura șinei sabiei. Aplicați stencil (nivelatorul) pe sabie (ghid) și partea externă a dintelui. Dacă se observă diferență între ele- șina este normală. În caz contrar, șina este uzată. Această sabie trebuie fi reparată sau schimbată.

- (1) Șablonul (2) Există spațiu (3) Nu există spațiu
(4) Lanțul este înclinat

10. Stocarea

1. Goliți rezervorul de combustibil și porniți fierăstrăul până nu utilizează tot combustibilul rămas.
2. Goliți rezervorul de ulei.
3. Curățați întregul dispozitiv.
4. Așezați dispozitivul într-un loc uscat, departe de îndemâna copiilor.

11. Ghid pentru rezolvarea unelor probleme

Probleme	Cauza	Rezolvare
1) Probleme la start ATENȚIE Asigurați-vă că nu este pornit sistemul împotriva înghețului se da	- Verificați dacă în combustibil nu există apă sau nu este amestec standard. - Verificați dacă morotul nu este inundat (motor inundat) - Verificați aprinderea bujiului.	- Schimbați cu combustibil corespunzător. - Îndepărtați și uscați bujiurile. - Trageți starterul fără șoc - Înlocuiți cu bujiu nou
2) Lipsa de putere/Accelera re incorectă/funcționare aspră în poziție neutră	- Verificați dacă în combustibil nu există apă sau nu este amestec standard. - Verificați dacă nu s-a ajuns la înfundarea filtrului de combustibil sau de aer. - Verificați dacă carburatorul este reglat în mod corespunzător	- Schimbați cu combustibil recomandat - Curățiți. - Trebuie efectuată ajustarea carburatorului.
3) Uleiul nu se injectează	- Verificați calitatea uleiului. - Verificați dacă nu s-a înfundat orificiul sau canalul pentru lubrifiere.	- Schimbați uleiul. - Curățiți.

Dacă dispozitivul are nevoie de întreținere suplimentară, Vă rugăm să vă adresați centrului autorizat de service.

12. Proprietăți tehnice

Unitatea de antrenare:

Volumul de lucru:

VGS 520 PRIME.....50.1cm³

Puterea maximă a motorului:

VGS 520 PRIME.....2.1kW

Combustibil:

VGS 520 PRIME.....Amestec (benzină fără plumb 40 : ulei în doi timpi 1)

Capacitatea rezervorului pentru combustibil:550ml

Ulei pentru lanț:Villager ulei pentru lanț / SAE#10W-30

Capacitatea rezervorului pentru ulei:260ml

Carburatorul:Tip diafragmă

Consum de combustibil la puterea max a motorului:560 g/kWh

Viteza de mers în gol:3000±400 min⁻¹Viteza max su suplimente rezervă:12000 min⁻¹

Viteza maximă a lanțului23,11 m/s

Sistemul de aprindere: C.D.I. cu creșterea funcției de timp

Sistemul aprovizionării cu ulei:.....Pompă cu piston mecanic cu reglare

Masa uscată (fără ghid și lanț, rezervoare goale):5.6 kg

Ghidul

Tipul:Pinionul pe partea de sus

Lungimea de tăiere:

VGS 520 PRIME440 mm

Sabie (ghid)).....45 cm, 0,325", 1.5 mm

Lanț0,325 ", 1.5 mm, 36 dintii

Vibrații

Mânerul posterior8,76 m/s², K=1,5m/s²Mânerul anterior7,58 m/s², K=1,5m/s²

Nivelul de greutate al presiunii acustice la locul de operator LpA102 dB(A)

Incertitudinea de măsurare K.....3 dB(A)

Nivelul măsurat de putere acustică L_{WA}108,7 dB(A)

Nivelul garantat de putere acustică L_{WA}112 dB(A)

Specificațiile pot fi schimbate fără notificare prealabilă

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinii 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Anex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

*Descrierea mașinii***Motoferăstrău VGS 520 PRIME**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva mașinii 2006/42/EC
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind nivelul de zgomot emis
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor poluante din motoarele cu ardere internă

Numărul aprobat al motorului: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Standardele armonizate și alte standarde utilizate:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Organul competent în baza Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test report no: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022.

Nivelul măsurat de zgomot L_{WA} 108,7 dB(A)Nivelul garantat de zgomot L_{WA} 112 dB(A)

Examinare CE de tip nr. 10SHW1802-08 de către organism notificat nr. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Persoana responsabilă pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa companiei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

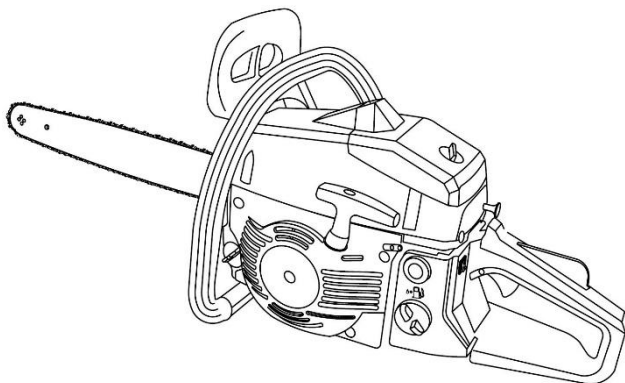
Localitatea / data: Ljubljana, 06.05.2025.

Persoana responsabilă pentru resactarea documentației tehnice
Dragan Dragičević

SHARRË MOTORIKE

VGS 520 PRIME

Manuali i përdorimit



PARALAJMËRIM

- Para se të filloni ta përdorni produktin tonë, lexoni me kujdes këtë manual për të kuptuar se si përdoret pajisja juaj në mënyrë të duhur.

**SIGURIA NË REND TË PARË**

Udhëzimet e përfshira në paralajmërimet brenda këtij manuali të shënuara me një simbol kanë të bëjnë me çështje kritike të cilat duhet të merren parasysh - për të parandaluar dëmtimet e mundshme të rënda trupore dhe për këtë arsye ju kërkohet të lexoni me kujdes të gjitha udhëzimet e tilla dhe t'iu përmbaheni atyre.

■ PARALAJMËRIMET NË UDHËZUES**PARALAJMËRIM!**

Kjo shenjë tregon udhëzimet që duhen ndjekur - për të parandaluar aksidentet që mund të çojnë në lëndime të rënda trupore ose edhe **vdekje**.

ME RËNDËSI

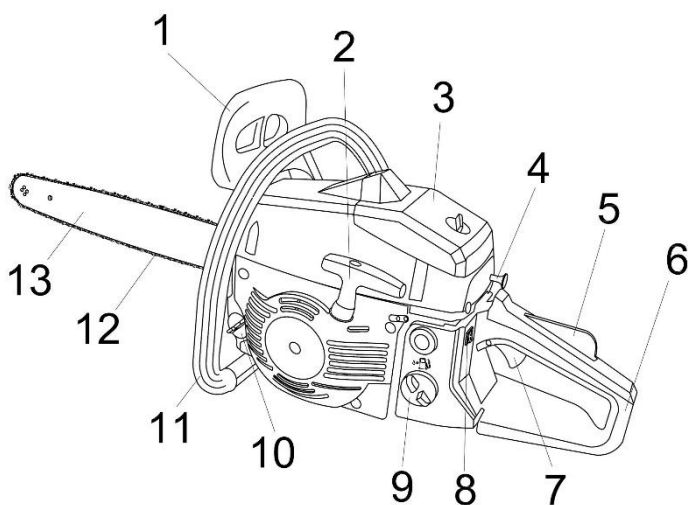
Kjo shenjë tregon udhëzimet që duhen ndjekur ose përndryshe mund të shkaktohet prishje ose dëmtim mekanik.

VËREJTJE

Kjo shenjë tregon këshilla ose udhëzime të dobishme për përdorimin e produktit.

1. Pozitat e pjesëve

1. Mbrojtësi i përparmë i dorës
2. Doreza startuese
3. Kapaku i filtrit të ajrit
4. Butoni i saukut
5. Blokada e butonit të gazit
6. Doreza e pasme
7. Butoni i gazit
8. Ndërprerësi i motorit
9. Rezervuari i karburantit
10. Rezervuari i vajit
11. Doreza e përparmë
12. Zinxhiri i sharrës
13. Shpata



2. Simbolet në pajisje



Lexoni, kuptoni dhe ndiqni të gjitha paralajmërimet.



Paralajmërim! Rreziku nga goditja prapa. Kujdes nga goditja prapa nga motorr sharra dhe shmangni kontaktin me majën e shpatës.



Mos e përdorni motorr sharren me një dorë.



Përdoreni gjithmonë motorr sharren me dy duar.



Duhet të përdorni mbrojtje të përshtatshme për veshët, sytë dhe kokën



Lexoni librin e udhëzimeve të operatorit para se të përdorni këtë makinë.



Mbani gjithmonë doreza sigurie dhe kundër dridhjeve (AV) kur e përdorni pajisjen.



Mbani gjithmonë doreza sigurie dhe të qëndrueshme nga rrëshqitjet kur e përdorni pajisjen.

Për funksionim dhe mirëmbajtje të sigurt, simbolet janë shënuar në pajisje. Sipas këtyre paralajmërimeve, ju lutemi keni kujdes - që të mos bëni ndonjë gabim.



(a). Hapja për mbushje të karburantit ("PËRZIERJES")

Pozita: afër kapakut të karburantit



(b). Hapja për mbushjen e vajit për zinxhir

Pozita: Afër kapakut për vaj



(c). Funksionimi i ndërprerësit të motorit
Vendoseni ndërprerësin në pozicionin "O", motori ndalet menjëherë.

Pozita: prapa, nga ana e majtë e dorezës së pasme.



Nxjerr

(d). Manovrimi me levën e saukut

Nxjerr levën (dorezën) e saukut, mbyll saukun; shtyje levën e saukut, hap saukun.

Pozita: prapa nga ana e djathtë e dorezës së pasmë



Vaji për zinxhir



(e). Rregullimi i pompës së vajit

Nëse e ktheni rregulluesin në drejtimin e shigjetës nga "MAX", vaji i zinxhirit do të rrjedh më shumë dhe nëse e ktheni në drejtimin "MIN", vaji do të rrjedh më pak.

Pozita: fundi i njësisë funksionuese

H

(f). Vidha nën shenjën "H" është vidha e rregullimit të shpejtësisë së lartë.

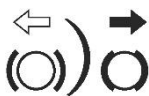
L

Vidha nën shkronjën "L" është vidha e rregullimit të shpejtësisë së ulët.

T

Vidha pranë shenjës "T" është vidha e rregullimit të shpejtësisë së pajisjes pa ngarkesë.

Pozita: lart – majtë nga doreza e pasme



(g). Tregon drejtimet kur lirohet freja e zinxhirit (për shigjetën e bardhë) dhe kur aktivizohet (për shigjetën e zezë).

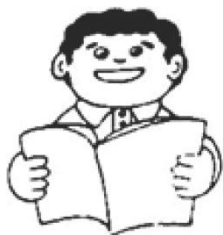
Pozita: pjesa e përparme e kapakut të zinxhirit



(h) Tregon drejtimin e instalimit të zinxhirit të sharrës.

Pozita: pjesa e përparme e kapakut të zinxhirit

3. Për përdorim të sigurt



■ Para përdorimit të produktit

1. Para përdorimit të këtij produkti, ju lutemi lexoni me kujdes udhëzimet - për të kuptuar se si përdoret si duhet kjo pajisje.



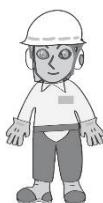
2. Asnjëherë mos përdorni motor sharrën kur jeni të lodhur, të sëmurë ose të hidhëruar, ose nën ndikimin e ilaçeve që mund t'ju bëjnë të përgjumur, ose nëse jeni nën ndikimin e alkoolit ose drogës.



3. Punoni me sharrë vetëm në vende të ajrosura mirë. Asnjëherë mos e nisni motorin në hapësira ose ndërtesa të mbyllura. Gazrat e shkarkimit përmbajnë monoksid karboni të rrezikshëm.



4. Asnjëherë mos preni nëse ka erë të fortë, mot të keq, kur dukshmëria është e dobët, ose kur temperatura është shumë e lartë ose shumë e ulët. Gjithmonë kontrolloni nëse ka ndonjë degë të kalbur në pemë - të cilat mund të bien gjatë prerjes së pemës.



5. Përdorni këpucë sigurie, rroba të ngushta dhe mbrojtje për sytë, veshët dhe kokën.

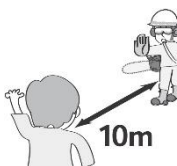


6. Me karburantin gjithmonë veproni me kujdes. Fshini karburantin e derdhur dhe më pas largohuni të paktën 3 m nga vendi ku keni derdhur karburant përpara se të ndizni motorin.

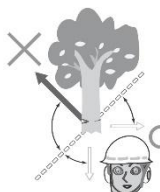


7. Eliminoni të gjitha burimet e shkëndijave ose flakëve (p.sh. pirja e duhanit, flakët e hapura ose puna që mund të shkaktojë shkëndija) në zonën ku jeni duke përgatitur përzierjen, duke mbushur ose duke e magazinuar atë.

Mos pini duhan gjatë përdorimit të karburantit ose kur përdorni sharrën.



8. Mos lejoni që njerëzit e tjerë të jenë pranë sharrës elektrike kur jeni duke ndezur motorin ose duke prerë dru. Mbajini kalimtarët dhe kafshët jashtë zonës së punës. Fëmijët, kafshët shtëpiake dhe vëzhguesit duhet të jenë të paktën 10 m larg jush kur të filloni të punoni me sharrë.

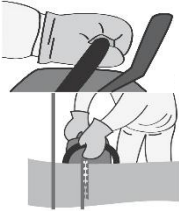


9. Asnjëherë mos filloni prerjen nëse zona e punës nuk është e pastruar, nëse nuk keni një mbështetje (qëndrim) të sigurt dhe një mënyrë të planifikuar për tu larguar kur druri fillon të bie.



10. Mbajeni gjithmonë sharrën fort me të dyja

duart kur motori është në punë. Kapeni fort dorezën e sharrës me gishtin e madh si dhe gishtat e tjerë.



11. Mbani të gjitha pjesët e trupit tuaj larg nga zinxhiri i sharrës kur motori është në punë. Para se të ndizni motorin, sigurohuni që zinxhiri i sharrës të mos prekë asgjë.

12. Gjithmonë ndalni motorin kur transportoni sharrën, shpatën dhe zinxhirin e ktheni nga pjesa e pasme dhe pjesën e shkarkimit larg trupit tuaj.



13. Gjithmonë kontrolloni sharrën para çdo përdorimi - nëse ka pjesë të konsumuara, të lirshme ose të ndryshuara. Asnjëherë mos përdorni një sharrë që është e dëmtuar, e rregulluar gabimisht ose jo e mbyllur plotësisht dhe mirë. Sigurohuni që zinxhiri të ndalojë lëvizjen kur të lironi butonin e gazit.



14. Të gjitha servisimet e sharrës, përveç atyre të listuara në këtë manual, duhet të kryhen në një qendër të autorizuar servisimit për sharrë motorike. (p.sh. nëse përdoren vegla të papërshtatshme për të hequr zinxhirin, ose nëse përdoren mjete të papërshtatshme për të mbajtur zinxhirin për të hequr kuplungun, mund të vjen deri te këputja e zinxhirit).



15. Gjithmonë fikeni motorin para se ta lëshoni

sharrën në tokë.

16. Jini jashtëzakonisht të kujdesshëm kur prisni shkurre të holla dhe degë të reja sepse materiali i hollë mund të kapet në sharrë dhe të fluturojë drejt jush ose t'ju nxjerrë nga ekuilibri.

17. Kur prisni një degë që është e tendosur, përgatituni për një rikthim në mënyrë që të mos ju godasë kur të lirohet tensioni nga druri.

18. Mbajini gjithmonë dorezat të thata, të pastra dhe pa prani të përzierjes së vajit ose karburantit.

19. Mbrohuni nga goditje kthyesë. Goditja kthyesë është lëvizja lart e shpatës që ndodh kur maja e shpatës prek një objekt. Goditja kthyesë mund të rezultojë në humbje serioze dhe të rrezikshme të kontrollit mbi sharrë.

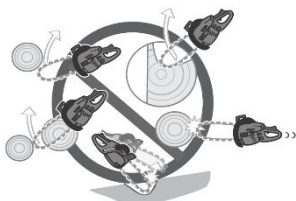
20. Kur transportoni motor sharrën tuaj, sigurohuni që mbulesat e duhura mbrojtëse të jenë vendosur në shpatë.



MASAT E KUJDESIT PËR PËRDORUESIT E MOTOR SHARRËS

PARALAJMËRIM!

Goditja kthyesë mund të ndodhë kur maja (hunda) e shpatës së sharrës prek një objekt ose kur druri mbyllet dhe bllokon sharrën gjatë prerjes. Prekja e majës në disa raste mund të shkaktojë një goditje kthyesë të shpejtë, me kërcim të shpatës lart dhe prapa drejt operatorit të sharrës. Bllokimi i zinxhirit përgjatë majës së shpatës mund ta hedhë shpatën fuqishëm drejt operatorit. Secili prej këtyre reagimeve mund të shkaktojë humbje të kontrollit mbi sharrë - gjë që përfundimisht mund të çojë në lëndime serioze.



- Mos u mbështetni vetëm në veçoritë e sigurisë të integruara në sharrën tuaj. Si përdorues i sharrës - duhet të ndërmerrni disa hapa për të parandaluar aksidentet dhe lëndimet gjatë prerjes.

(1) Me një kuptim bazik të mënyrës se si ndodh goditja kthyesë, mund të zvogëloni ose eliminoni plotësisht efektin e befasisë. Befasia kontribuon në një aksident eventual.



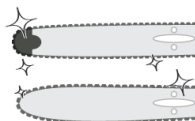
(2) Kapeni fort sharrën me të dyja duart, vendosni dorën e djathtë në dorezën e pasme, kurse dorën e majtë në dorezën e përparme, derisa motori është duke punuar. Mbërtheni fort dorezat duke i vendosur gishtat e mëdhenj dhe gishtat e tjerë rreth tyre. Një kapje e fortë do të ndihmojë në reduktimin e goditjes kthyesë dhe ruajtjen e kontrollit mbi sharrë. Mos e leni të bie.

(3) Sigurohuni që hapësira në të cilën jeni duke prerë të mos ketë faktorë shpërqendrues. Mos lejoni që maja e shpatës të prekë një trung, degë ose pengesë tjetër - gjatë punës me sharrën.

(4) Prerje me shpejtësi të lartë të motorit.



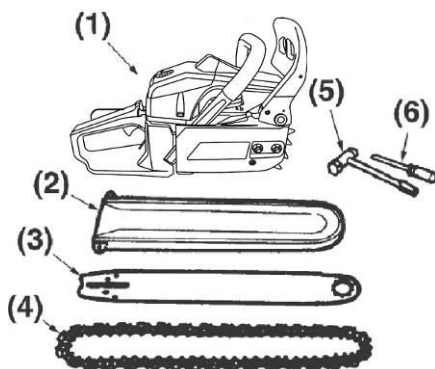
(5) Mos u zgjatni dhe mos prisni mbi lartësinë e shpatullave.



(6) Ndiqni udhëzimet e prodhuesit në lidhje me mprehjen dhe mirëmbajtjen e zinxhirit.

(7) Përdorni vetëm zinxhirë zëvendësues dhe shpatë të specifikuar nga prodhuesi ose ekuivalent.

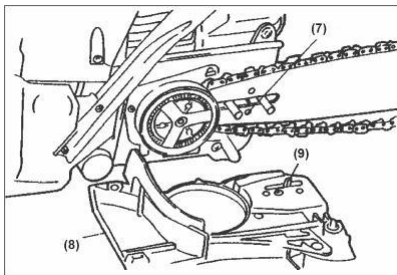
4. Montimi i shpatës dhe zinxhirit



Paketimi standard i pajisjes përmban artikujt në vijim:

- (1) Njësia e punës
- (2) Kapaku i shpatës
- (3) Shpata
- (4) Zinxhiri i sharrës
- (5) Çelësi i kandilit
- (6) Lima

Hapni kutinë dhe montoni shpatën dhe zinxhirin në njësinë e punës siç specifikohet në hapat e mëposhtëm.

PARALAJMËRIM!

Zinxhiri i sharrës ka skaje shumë të mprehta.

Përdorni doreza mbrojtëse për siguri.

1. Tërhiqeni mbrojtësin drejt dorezës së përparme për të kontrolluar që frena e zinxhirit të mos jetë e aktivizuar.

2. Lironi dadon dhe hiqni kapakun e zinxhirit.

3. Vendosni zinxhirin në rrotë dhe - derisa vendosni zinxhirin rreth shpatës, montoni shpatën në njësinë e punës. Rregulloni pozicionin e dados për tensionin e zinxhirit.

(7) Hapja/vrima

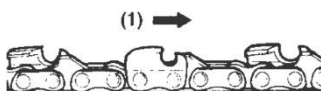
(8) Dado për shtrëngimin e zinxhirit

(9) Kapaku i kuplungut

VËREJTJE

Kushtojini vëmendje drejtimit të saktë të zinxhirit.

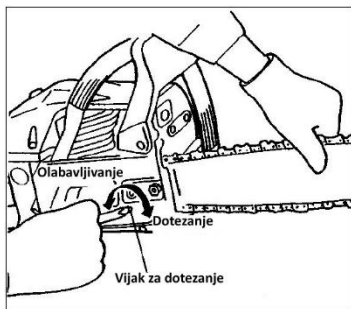
(1) Drejtimi i lëvizjes



4. Instaloni shpatën, më pas vendosni zinxhirin rreth shpatës dhe dhëmbëzorit.

5. Vendoseni vidën për shtrëngimin e zinxhirit në vrimën e poshtme të shpatës, më pas vendosni kapakun e zinxhirit dhe shtrëngoni dadën e montimit - me dorë.

6. Derisa e ngritni majën e shpatës, rregulloni tensionin e zinxhirit duke rrotulluar vidën e tensionit - gjersa lidhjet e zinxhirit të prekin pjesën e poshtme të shiritit të shpatës.



zhvidhosja (lirim)

vidhosje (shtrëngim)

vidë për shtrëngim

7. Shtrëngoni dadot duke e mbajtur majën e shpatës lart (12 ~ 15 Nm). Më pas kontrolloni zinxhirin për rrotullim të lehtë dhe tension të duhur duke e lëvizur me dorë. Nëse është e nevojshme - rregulloni përsëri me kapakun e zinxhirit të liruar.

8. Shtrëngoni vidën e tensionit të zinxhirit.

ME RËNDËSI

Është shumë e rëndësishme të ruhet tensioni i duhur i zinxhirit. Konsumi i madh i shpatës apo edhe rënia e lehtë e zinxhirit - mund të shkaktohet nga tensioni jo adekuat i zinxhirit. Sidomos kur përdorni një zinxhir të ri, duhet t'i kushtoni vëmendje - sepse mund të zgjatet gjatë përdorimit të parë.

5. Karburanti dhe vaji i zinxhirit



■ KARBURANTI (PËRZIERJA)

Motorët lubrifikohen me vaj motori 2-taktësh për ftohje me ajër, i cili plotëson ose tejkalon cilësinë JASO FC. Nëse vaji nuk është i disponueshëm, përdorni një vaj cilësor me një antioksidant të shtuar që është etiketuar posaçërisht për përdorim në motorët 2-taktësh me ftohje me ajër.

RAPORTI I REKOMANDUAR I PËRZIERJES

BENZIN 40 : VAJ 1 për VGS 520 PRIME

Këta motorë janë paraparë për të punuar me **benzinë pa plumb**.



PARALAJMËRIM!

Karburanti është shumë i ndezshëm. Mos pini duhan dhe mos e afroni flakën ose shkëndijat pranë karburantit.

ME RËNDËSI

1. KARBURANT PA VAJ (BENZINË E PASTËR) – Do të shkaktojë dëmtime serioze në pjesët e brendshme të motorit shumë shpejt.

2. PERDORIMI I VAJIT TE MOTORIT PËR MOTORAT 4-TAKTËSH ose MOTORAVE 2-TAKTËSH ME FTOHJE ME UJË – Mund të shkaktojë ndotje të kandelës, mbylljen e portës së shkarkimit ose ngjitjen (kapjen) e unazës së pistonit (karikës).

■ SI TË PËRGATISIM PËRZIERJEN

1. Matni sasinë e benzinës dhe vajit që do të përzieri.
2. Hidhni pak benzinë në një fuçi të duhur e të pastër për karburant.
3. Hidhni të gjithë vajin dhe tundeni mirë
4. Hidhni pjesën tjetër të benzinës dhe tundeni sërish për të paktën 1 minutë.
5. Shenjëzoni qartë fuçinë - për të shmangur konfuzionin se çfarë është brenda saj.



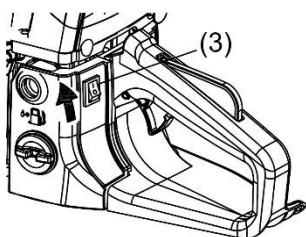
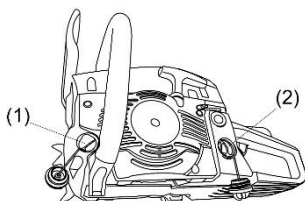
■ VAJI PËR ZINXHIR

Përdorni vaj të veçantë zinxhiri gjatë gjithë vitit.

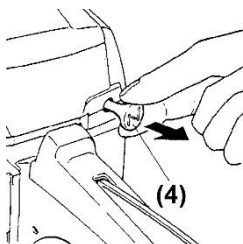
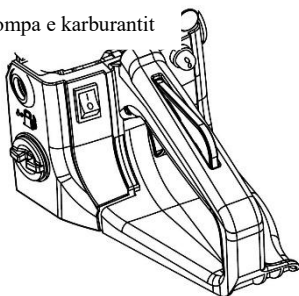
PARALAJMËRIM!

**Mos përdorni vaj të përdorur dhe të ripërpunuar
- pasi mund të dëmtojë pompën e vajit.**

6. Përdorimi

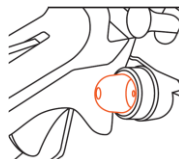


pompa e karburantit



■ FILLIMI (NDEZJA) E MOTORIT

1. Zhvidhosni dhe lini mënjane kapakun e karburantit. Ruajeni kapakun në një vend të pastër dhe të thatë pa pluhur dhe papastërti të tjera.
2. Hidhni karburant në rezervuar deri në 80% të kapacitetit të plotë.
3. Fuqishëm shtrëngoni kapakun e karburantit dhe pastroni pikat e derdhura të karburantit rreth pajisjes.
4. Vendoseni ndërprerësin në pozitën "I".
5. Shtypni vazhdimisht pompën derisa karburanti të arrijë në të.



- (1) Rezervuari i vajit
- (2) Rezervuari i karburantit
- (3) Ndërprerësi i motorit
- (4) Leva (doreza) e saukut
6. Tërhiqeni dorezën e saukut. Sauku do të mbyllet dhe leva e gazit do të rregullohet më pas në pozicionin e ndezjes.

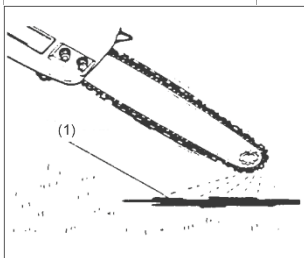
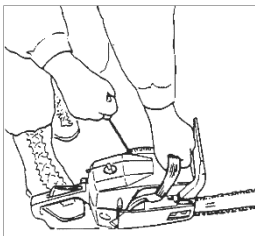
VËREJTJE

Kur ndizni përsëri, menjëherë pas ndalimit të motorit, vendoseni saukun në pozicionin e hapur.

VËREJTJE

Pasi të nxirret doreza e saukut, ajo nuk do të kthehet në pozicionin e punës edhe nëse e shtypni me gisht. Kur dëshironi ta ktheni saukun në

pozicionin e punës, në vend të kësaj tërhiqeni levën e gazit.



7. Derisa e mbani sharrën fort në tokë, tërhiqeni fort litarin e motorit.

8. Kur ndezja të ndodh, shtyni saukun brenda dhe tërhiqeni përsëri ndezësin për të nisur motorin.

9. Lëreni motorin të ngrohet me një gaz të lehtë.

PARALAJMËRIM!

Para se të ndizni motorin, sigurohuni që zinxhiri i sharrës të mos prekë asgjë.

■ KONTROLLIMI I VAJIT

Pas ndezjes së motorit, lëreni zinxhirin në shpejtësi mesatare dhe shikoni nëse vaji i zinxhirit spërkat siç tregohet në foto.

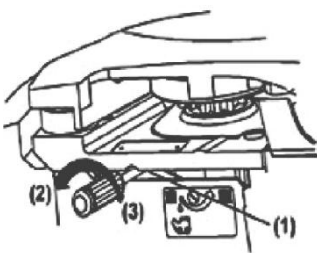
(1) Vaji për zinxhir

Rrjedha e vajit të zinxhirit mund të ndryshohet duke futur një kaçavidë në vrimën në fund të anës së kuplungut. Rregullojeni sipas kushteve tuaja të punës.

(1) Kunji për rregullimin e rrjedhës së vajit

(2) I fortë

(3) I dobët



ME RËNDËSI

Rezervuari i vajit duhet të jetë pothuajse i zbrazur kur karburanti është harxhuar. Mbushni gjithmonë rezervuarin e vajit të zinxhirit kur mbushni sharrën

me karburant.

■ RREGULLIMI I KARBURATORIT

Karburatori në sharrën tuaj është i rregulluar fabrikisht, por mund të kërkojë rregullim të lehtë për shkak të ndryshimeve në kushtet e funksionimit. Para se të rregulloni karburatorin, sigurohuni që filtrat e ajrit dhe karburantit të jenë të pastër dhe që përzierja të jetë e freskët dhe e përgatitur siç duhet.

Gjatë konfigurimit ndërmerrni hapat në vijim:

ME RËNDËSI

Karburatori rregullohet pasi shpata dhe zinxhiri të jenë montuar.

1. Boshtet H dhe L janë të kufizuara në RPM siç tregohet.

Boshti H – 1/4

Boshti L – 1/4

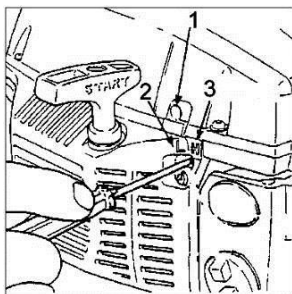
2. Ndizni motorin dhe lëreni të ngrohet për disa minuta me shpejtësi të ulët.

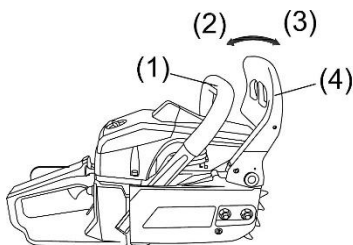
3. Kthejeni vidën e rregullimit të shpejtësisë së punës pa ngarkesë (Ier gaz) (T) në drejtim të kundërt të akrepave të orës në mënyrë që zinxhiri të mos rrotullohet. Nëse shpejtësia e punës pa ngarkesë është shumë e ulët, kthejeni vidën në drejtim të akrepave të orës.

4. Bëni një provë prerjeje, rregulloni boshtin H në fuqinë më të mirë të prerjes, jo në shpejtësinë maksimale.

(1) Boshti L

(2) Boshti H



(3) vidë rregullimi (punës pa ngarkesë) - ler gazit**■ FRENA E ZINXHIRIT**

Frena e zinxhirit është një pajisje që ndalon zinxhirin menjëherë nëse sharra është devijuar për shkak të goditjes kthyesë.

Frena aktivizohet automatikisht nga forca inerte.

Mund të aktivizohet edhe manualisht - duke e shtyrë levën e frenës (mbrojtësja e përparmë e dorës) përpara poshtë.

Kur frena është në funksion, koni i bardhë del nga baza e levës së frenës.

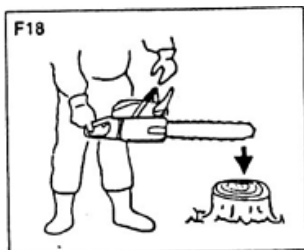
(1) Doreza e përparmë (2) Lëshimi (3) Frenimi (4) Mbrojtësi i përparmë i dorës.

Për të liruar frenën - tërhiqni mbrojtësen e përparme të dorës drejt dorezës së përparme derisa të dëgjoni një tingull "klikimi".

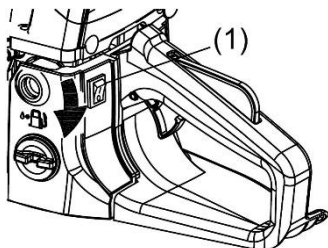
PARALAJMËRIM!

Kur frena është në funksion, lëshoni levën (butonin) e gazit për të ngadalësuar shpejtësinë e motorit. Vazhdimi i funksionimit me frenimin e aktivizuar do të shkaktojë ngrohjen e kuplungut dhe mund të shkaktojë problem.

Kontrolloni funksionimin e frenave çdo ditë.

**Si të kontrollohet:**

- 1) Fikeni motorin
- 2) Duke mbajtur sharrë elektrike me zinxhir horizontalisht, lëshojeni dorën nga doreza e përparme, goditni majën e shpatës në një trung ose



copë druri dhe verifikoni funksionalitetin e frenave. Niveli i funksionalitetit varet nga madhësia e shpatës.

Nëse frena nuk funksionon - kontaktoni menjëherë një qendër servisimi të autorizuar për ta ekzaminuar dhe riparuar atë.

■ Ndalja e motorit

1. Lëshojeni levën e gazit dhe lëreni motorin të punojë pa ngarkesë për disa minuta.

2. Lëvizni levën e ndërprerësit poshtë.

(1) Ndërprerësi i motorit

7. Prerja

PARALAJMËRIM!

Para se të punoni me sharrë, lexoni kapitullin "Për përdorim të sigurt". Rekomandohet që fillimisht të praktikoni prerjen e trungjeve të lehta. Kjo gjithashtu ju ndihmon ta njihni më mirë pajisjen tuaj.

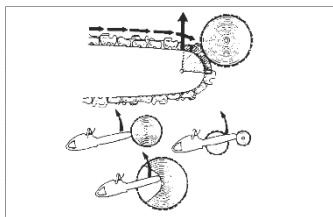


Ndiqui gjithmonë rregullat e sigurisë. Motor sharra mund të përdoret vetëm për prerjen e drurit. Ndalohet prerja e llojeve të tjera të materialit. Dridhjet dhe goditjet kthyesë janë të ndryshme për materiale të ndryshme si dhe kërkesat e rregullave të sigurisë - ato nuk do të respektohen. Mos e përdorni motor sharrën si levë për të ngritur, lëvizur ose ndarë objekte.

Mos lidhni gjëra në mbështetëse fikse. Ndalohet lidhja e pajisjes me boshtet e daljes së disa pajisjeve

që nuk janë shpjeguar nga prodhuesi.

Nuk nevojitet përdorimi i fuqisë së madhe gjatë punës. Ushtroni vetëm presion të lehtë kur punoni me gaz të plotë.



Puna e motorit kur zinxhiri ngec në një dru - mund të dëmtojë kuplungun. Kur zinxhiri ka ngecur në kanalin e prerjes - mos u përpiqni ta nxirrni me forcë, por përdorni një pykë ose levë për të hapur kanalin e prerjes.

■ Mbrojtja nga goditja kthyesë.

Kjo sharrë është gjithashtu e pajisur me një fren zinxhiri që do të ndalojë zinxhirin në rast të goditjes kthyesë nëse punohet siç duhet.

Ju duhet të kontrolloni frenimin e zinxhirit para çdo përdorimi duke e mbajtur motor sharrën me gaz të plotë për 1 ose 2 sekonda dhe më pas shtyni mbrojtësen e përparme të dorës përpara. Zinxhiri duhet të ndalet menjëherë kur motori të funksionojë me fuqi të plotë. Nëse zinxhiri ndalon ngadalë ose nuk ndalet fare - mos punoni me sharrë dhe kontaktoni një qendër servisini të autorizuar për të larguar defektin.



Është jashtëzakonisht e rëndësishme që freni i zinxhirit të kontrollohet nëse është në rregull para çdo përdorimi dhe që zinxhiri të jetë i mprehtë në mënyrë që të ruhet një nivel sigurie kundër goditjes kthyesë. Heqja e këtyre pajisjeve të sigurisë, mirëmbajtja e jo adekuate ose zëvendësimi i parregullt i shpatës ose zinxhirit - mund të rrisë rrezikun e lëndimeve serioze për shkak të goditjes

kthyesë.

■ Rrëzimi i drurit

1. Përcaktoni drejtimin e rrëzimit duke marrë parasysh erën, pjerrësinë e drurit, vendndodhjen e degëve të rënda, vështirësinë e punës pas prerjes dhe faktorë të tjerë.
2. Derisa pastroni zonën përreth drurit, siguroni baza të mirë për këmbë dhe një mënyrë të sigurt për t'u tërhequr.
3. Prisni një "shenjëzim i drejtimit" një të tretën e rrugës në dru në anën ku do të bie.
4. Bëni një "prerje shenjë të rrëzimit" në anën e kundërt të prerjes në një lartësi pak më të lartë se fundi i prerjes.

PARALAJMËRIM!

Kur preni një dru, PARALAJMËROJINI punëtorët përreth jush për RREZIKUN

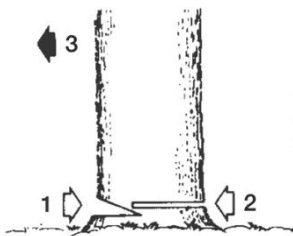
- (1) Prerja drejtuese
- (2) Prerja e rrëzimit
- (3) Drejtimi i rrëzimit

■ PRERJA DHE KRASITJA

PARALAJMËRIM!

1. Siguroni gjithmonë mbështetjen e këmbës si dhe stabilitetin e drurit.
2. Kini kujdes nga rrokullisja e trungut të prerë.
3. Lexoni "Udhëzimet për funksionim të sigurt" - për të shmangur goditjen kthyesë.

Para fillimit të punës, kontrolloni drejtimin e forcës së përkuljes në trungun që do të pritët.

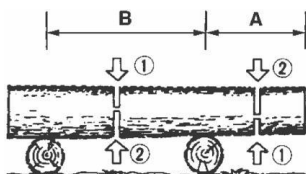




Gjithmonë përfundoni prerjen në anën e kundërt me drejtimin e përkuljes për të parandaluar që shpata të ngecë në prerje.

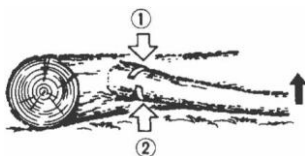
Prerja e një trungu të pambështetur

Pritni poshtë deri te gjysma, më pas kthejeni trungun dhe prisni nga ana tjetër.



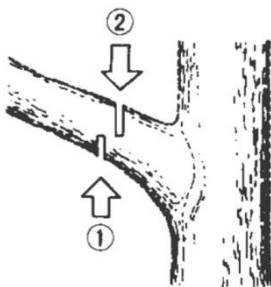
Prerja e një trungu të mbështetur

Në hapësirën A, prisni një të tretën lart nga poshtë dhe përfundoni duke e prerë nga maja teposhtë. Në hapësirën B, prisni një të tretën poshtë nga lart dhe përfundoni duke e prerë nga poshtë deri te maja.



Krasitja e një druri të rrëzuar

Së pari, kontrolloni se në cilën drejtim është përkulur dega. Më pas bëni një prerje të cekët në anën e shtypur për të parandaluar thyerjen e degës. Priteni nga ana e tendosur.



PARALAJMËRIM!

Kujdes nga kërcimi i degës së prerë.

Krasitja

Pritini nga fundi, përfundoni poshtë nga maja.

PARALAJMËRIM!

1. Mos përdorni një

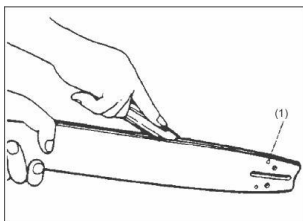
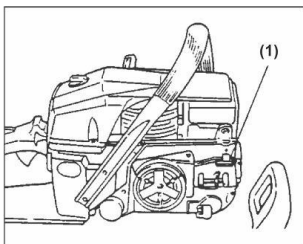
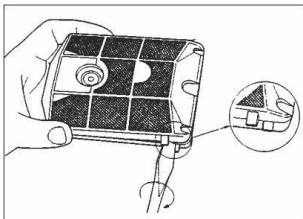
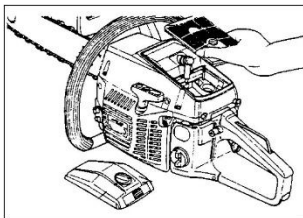
mbështetje ose shkallë të paqëndrueshme.

2. Mos u zgjatni.
3. Mos prisni mbi lartësinë e shpatullave.
4. Përdorni gjithmonë të dyja duart për të mbajtur sharrën.

8. Mirëmbajtja

PARALAJMËRIM!

Përpara se të pastroni, kontrolloni ose riparoni pajisjen tuaj, sigurohuni që motori të jetë i ndalur dhe i ftohur. Hiqni kabllon e kandelave për të parandaluar ndezjen aksidentale.



Mirëmbajtja pas çdo përdorimi

1. Filtri i ajrit

Pluhuri në sipërfaqen e pastruesit mund të hiqet duke goditur lehtë buzën e pastruesit në një sipërfaqe të fortë. Për të pastruar papastërtitë në rrjetë - ndani pastruesin në gjysmë dhe pastroni në benzinë. Kur përdorni ajër të kompresuar, fryni ajrin nga ana e brendshme.

Për të lidhur gjysmat e pastruesit, shtypni buzën derisa të dëgjoni një "klik".

2. Vrima e vajit

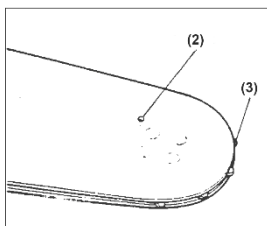
Çmontoni shpatën dhe kontrolloni për bllokime

(1) Vrima e vajit

3. Shpata

Kur shpata të jetë hequr, largoni tallashin nga brazda udhëzuese dhe vrima e vajit.

Vajosni dhëmbëzorin (yllin) në majën e shpatës nga vrima e vajosjes në majën e sipërme të shpatës.



- (1) Vrima e vajit
- (2) Vrima e vajosjes
- (3) Dhëmbëzori (ylli)

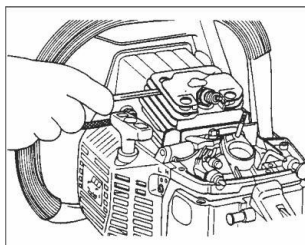
4. Të tjera

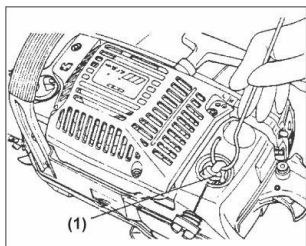
Kontrolloni për rrjedhje karburanti dhe lirim të disa pjesëve dhe dëmtime të pjesëve më të rëndësishme, veçanërisht nyjet e dorezës dhe nyjet e shpatës. Nëse gjeni një defekt - kontaktoni menjëherë një qendër servisini të autorizuar në mënyrë që defekti të eliminohet përpara përdorimit të radhës.

■ Mirëmbajtja periodike

1. Brinjët e cilindrit

Depozitat e papastërtive midis brinjëve të cilindrit mund të shkaktojnë mbinxehje të motorit. Kontrolloni dhe pastroni periodikisht brinjët e cilindrit pasi të keni hequr pastruesin e ajrit dhe kapakun e cilindrit. Kur instaloni kapakun e cilindrit, sigurohuni që telat e ndërprerësit dhe rondelet izoluese të jenë vendosur siç duhet.





2. Filtri i karburantit

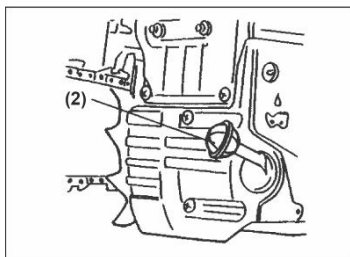
a) Duke përdorur një grep teli, nxjerrë filtrin nga vrima e mbushjes së karburantit.

(1) Filtri i karburantit

(b) Çmontoni filtrin dhe lajeni me benzinë ose zëvendësojeni me një të ri nëse është e nevojshme.

ME RËNDËSI

- Pas heqjes së filtrit, përdorni një kapëse për të mbajtur fundin e tubit të thithjes.
- Kur montoni filtrin, sigurohuni që të mos bien fibra filtri ose pluhur në tubin e thithjes.



3. Rezervuari i vajit

Me një grep teli, hiqni filtrin e vajit nga vrima e mbushësit të vajit dhe pastroni me benzinë. Kur e vendosni filtrin përsëri në rezervuar, ai duhet të shkojë në këndin e përparmë të djathtë. Gjithashtu pastroni papastërtitë në rezervuar.

(2) Filtri i vajit

0.6-0.7mm

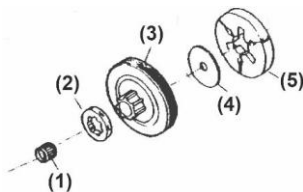


4. Kandelet

Pastroni elektodat me një furçë teli dhe rregulloni hendekun në 0,65 mm.

5. Dhëmbëzori

Kontrolloni nëse janë paraqitur çarje ose konsum i madh që ndikon në lëvizjen e zinxhirit. Nëse



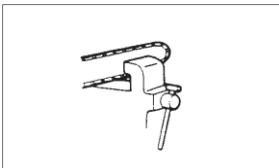
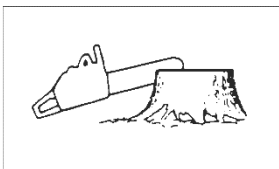
konsumimi është i dukshëm, zëvendësojeni me një pjesë të re. Asnjëherë mos instaloni një zinxhir të ri në një dhëmbëzor të konsumuar ose një zinxhir të konsumuar në një dhëmbëzor të ri.

- (1) Mbajtësi në formë gjilpërë
- (2) Unaza e kuplungut
- (3) “Daullja” e kuplungut
- (4) Rondela
- (5) Blloku i kuplungut

6. Amortizatorët e përparmë dhe të pasmë

Zëvendësimi kërkohet nëse pjesët e kontaktit janë konsumuar ose shfaqen çarje në pjesët nga goma.

9. Mirëmbajtja e zinxhirit dhe shpatës



■ Zinxhiri i sharrës

PARALAJMËRIM!

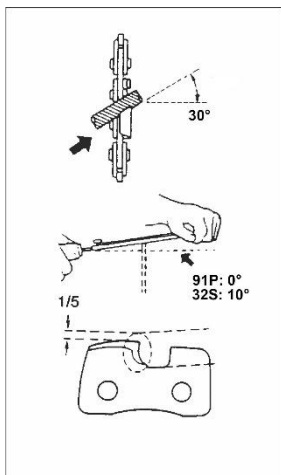
Është shumë e rëndësishme për punë normale dhe të sigurt - që zinxhiri të jetë gjithmonë i mprehur mirë.

Mprehja e dhëmbëve të zinxhirit është e nevojshme kur:

- Tallashi bëhet si pluhur.
- Gjatë prerjes kërkohet përpjekje shtesë.
- Vija e prerjes nuk është e drejtë.
- Ndodh rritja e dridhjeve.
- Konsumi i karburantit është rritur.

Standardet e rregullimit të dhëmbëve prerës:

PARALAJMËRIM!



Patjetër bartni doreza mbrojtëse.

Para mprehjes:

- Sigurohuni që zinxhiri të trajtohet në mënyrë të sigurt.
- Sigurohuni që motori të jetë i ndaluar.
- Përdorni një limë të rrumbullakët të madhësisë së duhur për zinxhirin tuaj.

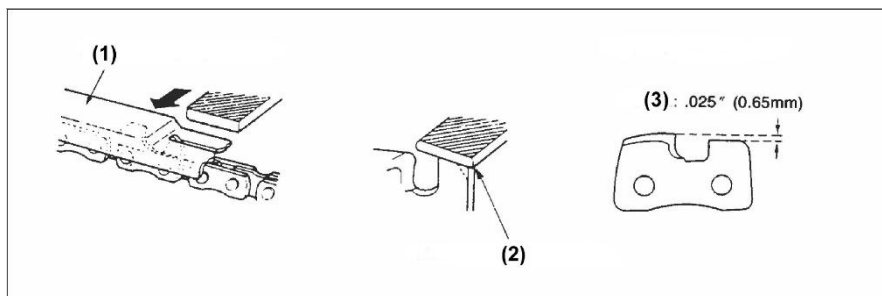
Vendoseni limën në dhëmb dhe shtyjeni drejt përpara.

Ruani pozicionin e limës siç është ilustruar.

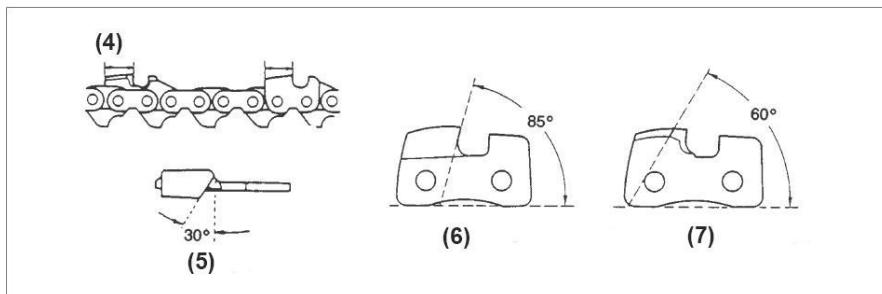
Pasi të jetë rregulluar çdo dhëmb - kontrolloni thellësinë e prerjes dhe gërryeni në nivelin e përcaktuar siç ilustrohet.

PARALAJMËRIM!

Patjetër rrumbullakoni skajin e përparmë - për të zvogëluar mundësinë e goditjes kthyesë ose thyerjes së bashkuesit.

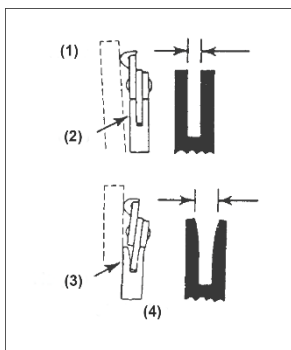


(1) Modeli i duhur i kontrollit, (2) Rrumbullakoni skajin, (3) Standardi i thellësisë së prerjes



Sigurohuni që çdo dhëmb të ketë të njëjtën gjatësi dhe kënde të skajit siç është paraqitur.

(4) Gjatësia e prerjes, (5) Këndi i mpresjes, (6) Këndi i pllakës anësore, (7) Këndi i prerjes së pllakës së sipërme



Shpata

- Kthejeni shpatën herë pas here - për të parandaluar konsumimin e vetëm një pjese.
- Binari i shpatës duhet të jetë gjithmonë drejtkëndëshe. Kontrolloni konsumimin e binarit në shpatë. Vendosni shabllonin (nivelizuesin) në shpatë dhe në pjesën e jashtme të dhëmbëve. Nëse mund të shihni hendekun midis tyre - binari është normal. Përndryshe, binari është i konsumuar. Një shpatë e tillë duhet të riparohet ose zëvendësohet.

(1) Modeli (2) Hendeku (3) Pa boshllëk (4) Zinxhiri shkon anash

10. Magazinimi

1. Zbrazni rezervuarin e karburantit dhe ndizni sharrën derisa të harxhojë vetë karburantin e mbetur.
2. Kullojeni rezervuarin e vajit.
3. Pastroni komplet pajisjen.
4. Vendoseni pajisjen në një vend të thatë, larg qasjes së fëmijëve

11. Udhëzuesi për zgjidhjen e disa problemeve

Problemi	Shkaktari	Zgjidhja
1) Problem gjatë ndezjes PARALAJMËRIM Sigurohuni që sistemi kundër ngritjes të mos jetë aktivizuar	- Kontrolloni që karburanti të mos ketë ujë ose të jetë një përzierje jo standarde. - Kontrolloni që motori mos ka mbithithur (motori i përmbytur). - Kontrolloni ndezjen e kandelit.	- Zëvendësoni me karburant të përshtatshëm. - Hiqeni dhe thani kandelin. - Pastaj tërhiqe ndezësin pa sauk. - Zëvendësojeni me një kandle të re.
2) Mungesa e fuqisë/Përsheptimi i dobët/punon vrazhdë gjatë punës pa ngarkesë	- Kontrolloni që karburanti të mos ketë ujë ose të mos jetë përzierje jo standarde. - Kontrolloni nëse ka ardhur deri te bllokimi i filtrit të karburantit apo të ajrit. - Kontrolloni nëse karburatori është rregulluar siç duhet.	- Zëvendësoni me karburantin e kërkuar. - Pastrojeni. - Karburatori duhet të rregullohet.
3) Vaji nuk del	- Kontrolloni cilësinë e vajit. - Kontrolloni që vrima dhe kanali i	- Ndërroni vajin. - Pastrojeni.

	vajosjes të mos jenë të bllokuara.	
--	------------------------------------	--

Nëse pajisja kërkon kujdes shtesë, ju lutemi kontaktoni një qendër servisimi të autorizuar.

12. Karakteristikat teknike

Njësia e lëvizjes:

Vëllimi i punës:

VGS 520 PRIME50.1 cm³

Fuqia maksimale e motorit:

VGS 520 PRIME.....2.1 kW

Karburanti :

VGS 520 PRIME.....Përzjerje (Benzine pa plumb 40 : vaji dytaktësh 1)

Kapaciteti i rezervuarit për karburant :550 ml

Vaji për zinxhir : Villager vaji për zinxhir / SAE#10W-30

Kapaciteti i rezervuarit për vaj :260 ml

Karburatori :Lloji diafragmatik

Konsumi i karburantit me fuqinë maksimale të motorit :560 g/kW·h

Shpejtësia në lëvizje pa ngarkesë :3000±400 min⁻¹

Shpejtësia maksimale me aksesoret prerës :12000 min⁻¹

Sistemi i ndezjes : C.D.I. me funksion të avancuar të kohës

Sistemi i furnizimit me vaj:.....Pompë mekanike pistoni me rregullues

Masa e thatë (pa shpatë dhe zinxhir, rezervuarin e zbrazët):5.6 kg

Shpata

Lloji : Dhëmbëzori në maje

Gjatësia e prerjes

VGS 260 PRIME.....440mm

Shpata45 cm, 0,325",1.5 mm

Zinxhiri i sharrës0,325 ", 1.5 mm, 36 dhëmbë

Dridhjet

Doreza e pasme	8,76 m/s ² , K=1,5m/s ²
Doreza e përparmë	7,58 m/s ² , K=1,5m/s ²
Niveli i presionit të zërit në pozicionin e funksionimit a LpA	102 dB(A)
Pasiguria e vlerës së cekur K.....	3 dB(A)
Niveli i zhurmës sipas matjeve L _{WA}	108,7 dB(A)
Niveli i zhurmës i garantuar L _{WA}	112 dB(A)
Karakteristikat mund të ndryshojnë pa paralajmërim.	

Deklarata e konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, të 17 maji 2006,
Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinës

Motor sharrë VGS 520 PRIME

Ne deklarojmë me përgjegjësi të plotë se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC mbi emetimet e zhurmës
- Direktivën (EU) 2016/1628 për emetimin e gazrave dhe ndotësve nga motorët me djegie të brendshme

Numri i miratimit të motorit: e13*2016/1628*2016/1628SHB2/P*0178*01

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2022

Organi i autorizuar sipas Direktivës 2000/14/EC, 2005/88/EC

Intertek Testing Services Shanghai test raporti nr: SH10040647-002+A6 dat. 28.06.2022

Niveli i zhurmës sipas matjeve L_{WA} 108,7 dB(A)Niveli i zhurmës i garantuar L_{WA} 112 dB(A)

Certifikata EU e kontrollimit të tipit nr. 10SHW1802-08 përmes organit të njoftuar nr. 0905,
Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Gjermani.

Personi përgjegjës për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, në adresën
e kompanisë Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi/data: Lubjanë, 06.05.2025.

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik
Dragan Dragičević



Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

